叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** ,
[ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['vɑ:l] . - ,
Amusement 娱乐 **,** , **and** 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **17** - **,**

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第17卷

[noʊ] . - , [mɑ:rtʃ] - , - , [baɪ] ['veriəs]
No 不 **.** . **481** - **,** , **March** 行进 **19** - **,** , **1831** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第481期，1831年3月19日，作者：多人

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑ:nəθən]['ɪŋgrəm] , ['deɪvɪd] ['^ɑ:ʃjə] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **David** 大卫 **Garcia** 加西亚 **,** ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、大卫·加西亚编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **193** - **]**]

[第193页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF 的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

['vɑ:l] .
VOL 卷 **.** .

卷

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - .]
XVII 十七 **,** , **NO** 不 **.** . **481** - **.** . **]**

第十七卷，第481号。

['sætərdeɪ] , [mɑ:rtʃ] - , - .
SATURDAY 周六 **,** , **MARCH** 行进 **19** - **,** , **1831** - **.** .

1831年3月19日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['relɪks] [ʌv; əv][ˌɑːri'ɒstoʊ] .
RELICS OF ARIOSTO .
遗物 的 阿里奥斯托 .

阿里奥斯托的遗物。

['ɪŋkˌstænd] .
INKSTAND .
墨水台 .

墨水架。

[tʃer] .
CHAIR .
椅子 .

椅子。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [bɪ'spiːk] [ðə; ði] ['riːdɚz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] " ['trɪviəl][faːnd] " ['relɪks] — [ðiːz]
We need not bespeak the reader's interest in these " trivial fond " relics — these
我们 需要 不是 表明 这 读者的 兴趣 在 这些 " 琐碎的 喜爱 " 遗物 — 这些
['kənsəˌkreitid] [mə'mɔriːəlz] — [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊəts][ʌv; əv] ['ɪtəli] .
consecrated memorials — of one of the most celebrated poets of Italy .
已祝圣的 纪念碑 — 的 一 的 这 最多 著名 诗人 的 意大利 .

我们无需赘述读者对这些"琐碎的珍爱"遗物——这些神圣的纪念碑——的兴趣，它们纪念的是意大利最著名的诗人之一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ][ˌrevə'renʃ(ə)l] [ker] [æt; ət][fə'rɑːrə] , [ðə; ði]['poʊəts] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns]
They are preserved with reverential care at Ferrara , the poet's favourite residence
他们 是 保存完好 和 敬畏的 关心 在 费拉拉 , 这 诗人的 最喜欢的 住宅
, [ðoʊ] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] .
, though not his birthplace .
, 尽管 不是 他的 出生地 .

这些文物在费拉拉（诗人最喜欢的居住地，虽然不是他的出生地）受到人们的虔诚呵护。

[ðə; ði] [ˌfɛrə'riːz] , [haʊ'evər] , [kleɪm][hɪm; ɪm] " [ɪk'skluːsɪvli] [æz; əz][ðer; ðər][oʊn] " [lɔːrd]['baɪrən] , [ɪn]
The Ferrarese , however , claim him " exclusively as their own " Lord Byron , in
这 费拉拉塞 , 然而 , 宣称 他 " 只 作为 他们的 自己的 " 主 拜伦 , 在
[ðə; ði] Notes1 [tuː; tə] [tʃaɪld] ['hærəld] ,
the Notes1 to Childe Harold ,
这 Notes1 到 查尔德 哈罗德 ,

然而，费拉拉人却声称拜伦勋爵"完全属于他们自己"，他在《恰尔德·哈罗德游记》的注释1中写道。

['kæntoʊ][fɔːr] , [sez] , " [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːr'lændoʊ][ɪz] ['dʒeləsli] [kleɪmd] [æz; əz][ðə; ði]
canto 4 , says , " the author of the Orlando is jealously claimed as the
坎托 4 , 说道 , " 这 作者 的 这 奥兰多 是 嫉妒 声称 作为 这
['hoʊmər] ,
Homer ,
荷马 ,

第四章写道："《奥兰多》的作者被人们争相声称是荷马，

[nɑːt][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [bʌt; bət][fə'rɑːrə] .
not of Italy , but Ferrara .
不是 的 意大利 , 但 费拉拉 .

不是意大利的，而是费拉拉的。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ˌɑːri'ɒstoʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv]['redʒiəu; 'reddʒɔː] ,
The mother of Ariosto was of Reggio ,
这 母亲 的 阿里奥斯托 曾是 的 雷焦 ,

阿里奥斯托的母亲是雷焦人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪz] ['kerfəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['tæblət]

and	the	house	in	which	he	was	born	is	carefully	distinguished	by	a	tablet
和	这	房子	在	哪个	他	曾是	出生	是	小心	杰出的	经过	一个	药片

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

with	these	words	:
和	这些	字	:

他出生的房子被仔细地用一块牌匾标明，上面写着：

— - [ˌkju ju 'aɪ] [næk] [ˌluːdə'viːkoʊ][ˌɑːri'ɒstoʊ][ɪl]['dʒɔːrnoʊ][eɪt][ˌdiː 'aɪ] [sɛ'tɛmbrɛ] [del] - ['ænoʊ] - . -

—	-	Qui	nacque	Ludovico	Ariosto	il	giorno	8	di	Settembre	dell	-	anno	1474	.	-
—	-	qui	纳克	卢多维科	阿里奥斯托	il	乔鲁诺	8	迪	九月	戴尔	-	安诺	-	.	-

——《Qui nacque Ludovico Ariosto il giorno 8 di Settembre dell' anno 1474》。

[bʌt; bət][ðə; ði]

But	the
但	这

但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[ˌfɛrə'riːz] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['poʊət][wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'brɔːd] ,

Ferrarese	make	light	of	the	accident	by	which	their	poet	was	born	abroad	,
费拉拉塞	制作	光	的	这	事故	经过	哪个	他们的	诗人	曾是	出生	国外	,

费拉拉人对他们诗人意外出生在国外这件事轻描淡写。

[ænd; ənd][kleɪm][hɪm; ɪm] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] .

and	claim	him	exclusively	for	their	own	.
和	宣称	他	只	为了	他们的	自己的	.

并声称他完全属于他们所有。

[ðeɪ] [pə'zes] [hɪz; ɪz][boʊnz] , [ðeɪ] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪŋkˌstænd] ,

They	possess	his	bones	,	they	show	his	ARM	-	CHAIR	,	and	his	INKSTAND	,
他们	具有	他的	骨头	,	他们	展示	他的	手臂	-	椅子	,	和	他的	墨水台	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːtəˌgræfs] .

and	his	autographs	.
和	他的	签名	.

他们拥有他的遗骸，他们展示了他的扶手椅、墨水台和他的亲笔签名。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][daɪd] , [ɑːr; ər] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	house	where	he	lived	,	the	room	where	he	died	,	are	designated	by	his	own
这	房子	在哪里	他	居住地	,	这	房间	在哪里	他	死亡	,	是	指定的	经过	他的	自己的

[rɪ'pleɪst] [mə'mɔːriəl] ,

replaced	memorial	,
替换	纪念馆	,

他生前居住的房子，以及他去世的房间，都以他自己新建的纪念碑命名。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

and	by	a	recent	inscription	.
和	经过	一个	最近的	题词	.

以及最近的铭文。

" [fə'rɑːrə] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['menʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ]['fɔːtifaid] [taʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ,

"	Ferrara	,	we	should	here	mention	,	is	a	fortified	town	,	and	a	day's	journey	,
"	费拉拉	,	我们	应该	这里	提到	,	是	一个	强化	镇	,	和	一个	天	旅行	,

“这里应该提一下，费拉拉是一座设防城镇，距离这里一天的路程。”

[ɪn] [vwɑ'tʏʁɪeɪ] , [frʌm; frəm] ['flɔrəns] [tuː; tə] [vi'enə] .

en	voiturier	,	from	Florence	to	Vienna	.
英文	车辆	,	从	佛罗伦萨	到	维也纳	.

en voiturier，从佛罗伦萨到维也纳。

[ðə; ði] [tuːm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈrelɪks] , [ə; eɪ] [brɑːnz] [məˈdæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

The	Tomb	,	as	well	as	the	above	relics	,	a	bronze	Medallion	of	the	great
这	墓	,	作为	出色地	作为	这	多于	遗物	,	一个	青铜	奖章	的	这	伟大的

[ˈpoʊət] ,

Poet	,
诗人	,

陵墓以及上述遗物，还有这位伟大诗人的青铜奖章，

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] — [ðə; ði] [tuː] [ˈlætər] [faʊnd] [ɪn]

and	an	account	of	his	last	illness	and	death	—	the	two	latter	found	in
和	一个	帐户	的	他的	最后的	疾病	和	死亡	—	这	二	后者	成立	在

[hɪz; ɪz] [tuːm] — [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈlaɪbreri][æt; ət][fəˈrɑːrə] .

his	tomb	—	are	in	the	public	library	at	Ferrara	.
他的	墓	—	是	在	这	民众	图书馆	在	费拉拉	.

关于他最后一次患病和去世的记载——后两者是在他的墓穴中发现的——现藏于费拉拉公共图书馆。

[ðɪs] [ˈlaɪbreri][ˈɔːlsoʊ] [kənˈteɪnz] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][emˈesiz] . [ʌv; əv] - [ˌdʒerʊˈsɑːləmeɪ] [ˌlɪbəˈrɑːtə] ,

This	library	also	contains	the	original	MSS	.	of	Tasso's	Gerusalemme	Liberata	,
这	图书馆	还	包含	这	原来的	MSS	.	的	-	耶路撒冷	自由	,

[ænd; ənd] [gɑːriːniːz] [ˈpæstər][ˈfaɪdoʊ] ;

and	Guarini's	Pastor	Fido	;
和	瓜里尼	牧师	菲多	;

该图书馆还收藏有塔索的《耶路撒冷的解放》和瓜里尼的《牧羊人菲多》的原始手稿；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [æn] , [æt; ət][fəˈrɑːrə] ,

and	in	the	Hospital	of	St	.	Anne	,	at	Ferrara	,
和	在	这	医院	的	英石	.	安妮	,	在	费拉拉	,

在费拉拉的圣安妮医院，

[ˈtrævələz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [sel] [wer] [ˈtæˌsoʊ][wʌz; wəz][kənˈfaɪnd] .

travellers	are	shown	the	cell	where	Tasso	was	confined	.
旅行者	是	所示	这	细胞	在哪里	塔索	曾是	受限	.

游客们被带到塔索被囚禁的牢房。

[ðə; ði] [ˈɪŋkˌstænd] [ɪz][ʌv; əv] [brɑːnz] ,

The	INKSTAND	is	of	bronze	,
这	墨水台	是	的	青铜	,

墨水瓶是青铜制的。

[ænd; ənd][ɪts][ˈsɪŋgjələr] [dɪˈvaɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊəts] [ˈæmərəs] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

and	its	singular	device	is	said	to	refer	to	the	Poet's	amorous	caution	.
和	它是	单数	设备	是	说	到	参考	到	这	诗人的	多情	警告	.

据说，其独特的修辞手法指的是诗人对爱情的谨慎。

[ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

In	his	Life	,
在	他的	生活	,

在他的一生中，

[ˌtuːˈtuː][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] " [ðə; ði] [əˈmuəz] [ʌv; əv][ˌɑːriˈɒstoʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [θiːm] [fɔːr; fər]

2	we	are	told	that	"	The	amours	of	Ariosto	are	a	difficult	theme	for
2	我们	是	讲述	那	"	这	爱神	的	阿里奥斯托	是	一个	难的	主题	为了

[bəuθ][hɪz; ɪz] [ˈjuːlədʒɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfəz] .

both	his	eulogists	and	his	biographers	.
两个都	他的	悼词作者	和	他的	传记作家	.

2 我们被告知，“阿里奥斯托的爱情故事对于他的颂词作者和传记作者来说都是一个难以捉摸的主题。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'l(j)uːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz][tuː; tə] ['sevrəl] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [huːz] [tʃɑːrmz] [hiː; hi]

He	has	alluded	in	his	Poems	to	several	ladies	with	whose	charms	he
他	有	暗示	在	他的	诗歌	到	一些	女士们	和	谁	魅力	他

[wʌz; wəz]['kæptɪveɪtɪd] ,

was	captivated	,
曾是	着迷	,

他在诗歌中曾多次提及令他倾倒的几位女士，她们的魅力令他着迷。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ˌælə'sændrə][ænd; ənd][dʒə'nevrə] , [ðə; ði] [neɪmz] ['ʌndər]

but	,	with	the	exception	of	Alessandra	and	Genevra	,	the	names	under
但	,	和	这	例外	的	亚历山德拉	和	日内瓦	,	这	姓名	在下面

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər] [fɪk'tɪʃəs] .

which	they	are	mentioned	are	fictitious	.
哪个	他们	是	提及	是	虚拟	.

但除了 Alessandra 和 Genevra 之外，她们所用的名字都是虚构的。

[hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ɪn][ðə; ði]

His	caution	in	this	respect	is	thought	to	have	been	hinted	at	in	the
他的	警告	在	这	尊重	是	想法	到	有	到过	暗示	在	在	这

[dɪ'vaɪs] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɪŋkˌstænd] ,

device	placed	on	his	favourite	inkstand	,
设备	放置	在	他的	最喜欢的	墨水台	,

人们认为，他在这方面的谨慎态度体现在他最喜欢的墨水瓶上的装置中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kjuːpɪd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn]

and	which	consisted	of	a	little	Cupid	having	his	forefinger	on	his	lip	in
和	哪个	由……组成	的	一个	小的	丘比特	拥有	他的	食指	在	他的	唇	在

['toʊkən][ʌv; əv] .

token	of	secresy	.
令牌	的	保密	.

图案是一个小丘比特，他用食指轻触嘴唇，表示保密。

" [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ˌælɛ'sændrəz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

"	The	evidence	in	proof	of	Alessandra's	being	his	wife	is	little	short	of
"	这	证据	在	证明	的	亚历山德拉的	存在	他的	妻子	是	小的	短的	的

[ʌn'ænsərəbl] .

unanswerable	.
无法回答	.

“证明亚历山德拉是他妻子的证据几乎无可辩驳。”

[rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] — [hiː; hi] ['stʌdid] [æt; ət][fə'rɑːrə] , [bʌt; bət]

Reverting	to	the	early	life	of	the	Poet	—	he	studied	at	Ferrara	,	but
恢复	到	这	早期的	生活	的	这	诗人	—	他	研究	在	费拉拉	,	但

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['tuːtər] ,

losing	his	tutor	,
输	他的	导师	,

回到诗人早年的生活——他曾在费拉拉学习，但失去了他的导师，

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðens] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [prɪ'septər] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

who	was	called	from	thence	,	and	appointed	preceptor	to	the	son	of
WHO	曾是	称为	从	因此	,	和	任命	导师	到	这	儿子	的

[ˌɪzə'belə] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

Isabella	of	Naples	,
伊莎贝拉	的	那不勒斯	,

他从那里被召来，并被任命为那不勒斯伊莎贝拉之子的导师。

[ˌɑːri'ɒstoʊ][wʌz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [griːk] .

Ariosto	was	left	without	the	present	means	of	gaining	instruction	in	Greek	.
阿里奥斯托	曾是	左边	没有	这	展示	方法	的	获得	操作说明	在	希腊语	.

阿里奥斯托失去了当时学习希腊语的途径。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] ['mɪstər] . ['stɛbɪŋ] [ðʌs] [ə'luːdz] : —

To	this	period	Mr	.	Stebbing	thus	alludes	:	—
到	这	时期	先生	.	斯蒂宾	因此	暗示	:	—

斯蒂宾先生如此提及这一时期:

" [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

"	To	the	regret	he	experienced	at	losing	his	master	,
"	到	这	后悔	他	经验丰富的	在	输	他的	掌握	,

“他为失去主人而感到无比悲痛,

[wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [suːn] ['æftər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ;

was	added	that	of	hearing	soon	after	of	his	decease	;
曾是	额外	那	的	听力	很快	后	的	他的	死亡	;

随后不久,又得知了他去世的消息;

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stres] [hiː; hi][felt][æt; ət] [ðɪs]

but	scarcely	had	he	recovered	from	the	distress	he	felt	at	this
但	几乎	有	他	恢复	从	这	痛苦	他	毛毡	在	这

['sɜːrkəmstæns] ,

circumstance	,
环境	,

但他还没来得及从这件事带来的痛苦中恢复过来,

[wen] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [pʊt][æn; ən][end][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]

when	the	death	of	his	father	put	an	end	for	some	time	to	all	his
什么时候	这	死亡	的	他的	父亲	放	一个	结尾	为了	一些	时间	到	全部	他的

['lɪtərəri] [θɔːts] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] .

literary	thoughts	and	pursuits	.
文学	想法	和	追求	.

父亲的去世使他所有的文学思考和追求暂时停止。

[hiː; hi][hæz; həz] [pə'θetɪkli] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪksθ]['sætaɪər] ,

He	has	pathetically	described	his	situation	at	this	period	in	his	sixth	Satire	,
他	有	可悲地	描述	他的	情况	在	这	时期	在	他的	第六	讽刺	,

他在其第六首讽刺诗中悲惨地描述了自己当时的处境。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [ə'luːʒnz] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['priːviəs] ['sɜːrkəmstænsɪz]

which	contains	several	allusions	both	to	the	present	and	previous	circumstances
哪个	包含	一些	暗示	两个都	到	这	展示	和	以前的	情况

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

其中包含多处对他现在和过去生活状况的暗示。

" - [maɪ]['fɑːðər] [daɪz] ; [ˌðens'fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ker] [ə'prest]

"	'	My	father	dies	;	thenceforth	with	care	oppressed
"	-	我的	父亲	死亡	;	此后	和	关心	受压迫者

“我父亲去世了;从此以后,我饱受忧虑的折磨。”

[nuː] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [fɪl] [maɪ] - [brest] ;

New	thoughts	and	feelings	fill	my	harass'd	breast	;
新的	想法	和	情怀	充满	我的	-	胸部	;

新的想法和感受充满了我饱受折磨的胸膛;

['hoʊmər] ['gɪvz] [wei] [tuː; tə]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd][ðer; ðər] [diːdz] ,

Homer	gives	way	to	lawyers	and	their	deeds	,
荷马	给予	方式	到	律师	和	他们的	契约	,

荷马让位于律师及其行为,

[ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] ['brʌðɜ-z] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [pliːdz] ;

And	all	a	brother's	love	within	me	pleads	;
和	全部	一个	兄弟	爱	之内	我	恳求	;

我心中所有的兄弟之爱都在恳求;

[fɪt] ['suːtəz] [faʊnd] , [tuː] ['sɪstər] [suːn] [ɑːr; ər][wed] ,

Fit	suitors	found	,	two	sisters	soon	are	wed	,
合身	求婚者	成立	,	二	姐妹	很快	是	结婚	,

找到了合适的求婚者，两姐妹很快就要结婚了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːʃənz] [led] .

And	to	the	altar	without	portions	led	.
和	到	这	坛	没有	部分	引领	.

领着没有领受祭品的祭品来到祭坛前。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['wɒnts][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ]

With	all	the	wants	and	wishes	of	their	age
和	全部	这	想要	和	愿望	的	他们的	年龄

以及他们这个年龄段的所有愿望和渴望

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [nekst][maɪ] [θɔːts] [ɪn'geɪdʒ] ,

My	little	brothers	next	my	thoughts	engage	,
我的	小的	兄弟	下一个	我的	想法	从事	,

我的思绪随后转向了我的弟弟们。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [pleɪs] [aɪ] [straɪv] [ʌn'taiəd]

And	in	their	father's	place	I	strive	untired
和	在	他们的	父亲的	地方	我	努力	不知疲倦

而我，代替他们的父亲，不懈奋斗。

[tuː; tə][duː][hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðæt] ['fɑːðɚz] [lʌv] [ɪn'spaɪərd] .

To	do	whate'er	that	father's	love	inspired	.
到	做	什么	那	父亲的	爱	灵感	.

去做父亲的爱所激励的一切。

[ðʌs] ['wɑtʃɪŋ] [haʊ] [ðer; ðər] ['sevrəl] [wɪlz] [ɪn'klaɪn]

Thus	watching	how	their	several	wills	incline
因此	观看	如何	他们的	一些	遗嘱	倾斜

因此，观察他们各自的意志如何倾向

[ɪn] [kɔːrts] , [ɪn] ['stʌdi] , [ɔːr][ɪn][ɑːrmz][tuː; tə] [ʃaɪn] ;

In	courts	,	in	study	,	or	in	arms	to	shine	;
在	法院	,	在	学习	,	或者	在	武器	到	闪耀	;

在法庭上、书房里或战场上闪耀光芒；

[noʊ] [tɔɪl] [aɪ] [ʃʌn] [ðer; ðər] [fer] [pə'sjuːts] [tuː; tə][eɪd] ,

No	toil	I	shun	their	fair	pursuits	to	aid	,
不	辛劳	我	回避	他们的	公平的	追求	到	援助	,

我不为他们的正当追求而放弃任何辛劳，并会尽力帮助他们。

[stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneəz] [ðæt] [struː] [ðer; ðər] [pæθ] [ə'freɪd] .

Still	of	the	snares	that	strew	their	path	afraid	.
仍然	的	这	陷阱	那	胪	他们的	小路	害怕的	.

仍然害怕沿途布满的陷阱。

[nɔːr] [ðɪs] [ə'loʊn] — [ðoʊ] [pres] [wiː; wi] [kwɪk] [tuː; tə][lænd] ,

Nor	this	alone	—	though	press	we	quick	to	land	,
也不	这	独自的	—	尽管	按	我们	快的	到	土地	,

不仅如此——尽管我们迅速采取行动，

[ðə; ði] [-] [nɑːt] [seɪf] [tɪl] - [ɑːn][ðə; ði][strænd] . -

The	bark's	not	safe	till	anchor'd	on	the	strand	.	'
这	巴克的	不是	安全的	直到	-	在	这	链	.	-

只有把船锚固定在沙滩上，这艘小船才安全。

" ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːr'lændoʊ][ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ] ,

"	Passing	over	the	commencement	of	the	Orlando	Furioso	,
"	通过	超过	这	开始	的	这	奥兰多	愤怒	,

"略过《疯狂的奥兰多》的开场，

[wɪtʃ] [suːn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['meləŋkɑːli] [ɪ'vent] — " [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['friːə(r)][frʌm; frəm]

which	soon	followed	the	above	melancholy	event	—	"	To	be	the	freer	from
哪个	很快	随后	这	多于	忧郁	事件	—	"	到	是	这	更自由	从

[ˌɪntə'rʌpʃnz] ,

interruptions	,
中断	,

紧随上述令人悲伤的事件之后——"为了摆脱干扰，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rendər][hɪz; ɪz] ['mɑːdərət] ['ɪnkʌm] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] ,

and	at	the	same	time	render	his	moderate	income	equal	to	his	support	,
和	在	这	相同的	时间	使成为	他的	缓和	收入	平等的	到	他的	支持	,

同时确保他适度的收入足以维持生计。

[hiː; hi][left][fə'rɑːrə] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'steɪt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	left	Ferrara	,	and	took	up	his	residence	on	an	estate	belonging	to	his
他	左边	费拉拉	,	和	采取	向上	他的	住宅	在	一个	财产	属于	到	他的

['kɪnzmən] - ,

kinsman	Malaguzzo	,
亲属	-	,

他离开了费拉拉，搬到了他亲戚马拉古佐的庄园居住。

[bɪ'twiːn] ['redʒiəu; 'reddʒɔː][ænd; ənd] [ruːbɪrə] .

between	Reggio	and	Rubiera	.
之间	雷焦	和	鲁比埃拉	.

位于雷焦和鲁维拉之间。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] [rɪ'triːt] ,

He	has	described	this	retreat	,
他	有	描述	这	撤退	,

他曾描述过这次隐居，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][spent][hɪz; ɪz][taɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['rezɪdəns]

and	the	pleasant	manner	in	which	he	spent	his	time	during	his	short	residence
和	这	令人愉快的	方式	在	哪个	他	花费	他的	时间	期间	他的	短的	住宅

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他在那里短暂居住期间，待人友善，令人愉快。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['sætaɪər] ;

in	his	fifth	Satire	;
在	他的	第五	讽刺	;

在他的第五部讽刺作品中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'spjuːtɪd] ['weðər] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ə'luːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr][æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɪriəd]

but	it	is	disputed	whether	the	account	alludes	to	this	or	an	earlier	period
但	它	是	争议	无论	这	帐户	暗示	到	这	或者	一个	早些时候	时期

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] :

of	his	life	:
的	他的	生活	:

但这段记载究竟是指他人生中的这一时期，还是更早的时期，尚有争议：

" - [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [baɪ] [swiːt] ['sɑːlətuːd] [in'klainz]

"	'	Time	was	when	by	sweet	solitude	inclines
"	-	时间	曾是	什么时候	经过	甜的	孤独	斜坡

"时光荏苒，在甜蜜的孤独中....."

[ðə; ði] ['stɔːrid] [peɪdʒ][aɪ] [wɪð; wɪθ] , ['redi] [maɪnd] ;

The	storied	page	I	fill'd	with	,	ready	mind	;
这	有故事的	页	我	已填充	和	,	准备好	头脑	;

我用充满故事的页面填满了我的思绪；

[ðoʊz] ['dʒent(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv] [rɛdʒiːoʊz] [fer] [doʊ'meɪn] ,
Those gentle scenes of Reggio's fair domain ,
那些 温和的 场景 的 雷焦艾米利亚公平的 领域 ,

雷焦艾米利亚美丽领地的那些柔和景色，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] [nest] , [wer] [piːs] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [reɪn] ;
Our own dear nest , where peace and nature reign ;
我们的 自己的 亲爱的 巢 , 在哪里 和平 和 自然 在位 ;

我们亲爱的家，那里宁静祥和，自然气息浓厚；

[ðə; ði] ['lʌvli] ['vɪlə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [roʊn] ,
The lovely villa and the neighbouring Rhone ,
这 迷人的 别墅 和 这 邻接 罗纳河 ,

美丽的别墅和邻近的罗纳河，

[huːz] [bæŋks] [ðə; ði] ['naɪˌædz] [hɔːnt] [sə'riːn] [ænd; ənd] [loʊn] ;
Whose banks the Naiads haunt serene and lone ;
谁 银行 这 水仙女 出没 安详 和 孤独 ;

水仙女们在哪片河岸边静静地、孤独地出没？

[ðə; ði] ['luːsɪd] [puːl] [wens] [smɔːl] [freʃ] [striːmz] [dɪ'stɪl]
The lucid pool whence small fresh streams distil
这 清醒的 水池 何处 小的 新鲜的 溪流 蒸馏

清澈的水池，涓涓细流从中汩汩流出。

[ðæt] [glæd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [raʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ði] [mɪl] ;
That glad the garden round and turn the mill ;
那 高兴的 这 花园 圆形的 和 转动 这 磨 ;

那人高兴地绕着花园转了一圈，转动了磨坊；

[stɪl] ['meməri] [lʌvz] [ə'pɑːn] [ðiːz] [siːnz] [tuː; tə] [dwel] ,
Still memory loves upon these scenes to dwell ,
仍然 记忆 爱 之上 这些 场景 到 住 ,

记忆依然眷恋着这些场景，久久不愿离去。

[stɪl] [siːz] [ðə; ði] [vaɪnz] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [dɪ'lɪʃəs] [swel] ,
Still sees the vines with fruit delicious swell ,
仍然 看到 这 藤蔓 和 水果 可口的 膨胀 ,

依然可以看到藤蔓上结满了美味的果实，

[lʌg'ʒʊriəs] [medəuz] ['bluːmɪŋ] [spred] [ə'raʊnd] ,
Luxurious meadows blooming spread around ,
豪华 草地 盛开 传播 大约 ,

周围是繁花似锦的茂盛草甸，

[loʊ] ['waɪndɪŋ] [veɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrɪts] [kraʊnd] . -
Low winding vales and hills with turrets crown'd . '
低的 绕线 山谷 和 丘陵 和 炮塔 加冕 . -

低矮蜿蜒的山谷和山丘，山顶耸立着塔楼。

" [ðə; ði] [duːk] [æl'fɔnzəu] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peɪtrən] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ]
" The Duke Alphonso , seeing him left without a patron , and provided with
" 这 公爵 阿方索 , 看到 他 左边 没有 一个 赞助人 , 和 假如 和
[soʊ] [smɔːl] [æn; ən] ['ɪnkʌm] ,
so small an income ,
所以 小的 一个 收入 ,

"阿方索公爵见他失去了赞助人，收入又如此微薄，

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][fə'rɑ:rə] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][faʊnd][noʊ]['ri:z(ə)n] ,

invited	him	to	return	to	Ferrara	,	which	he	did	,	and	found	no	reason	,
受邀	他	到	返回	到	费拉拉	,	哪个	他	做过	,	和	成立	不	原因	,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,

it	is	said	,
它	是	说	,

据说，他受邀返回费拉拉，他也照做了，但并没有找到任何理由。

[tu:; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [mɔ:r] [pʊt] [hɪm'self] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	regret	that	he	had	once	more	put	himself	under	the	protection	of	the
到	后悔	那	他	有	一次	更多的	放	他自己	在下面	这	保护	的	这

[haʊs] [ʌv; əv]['ɛsteɪ] . [æl'fɔnzəu] ,

house	of	Este	.	Alphonso	,
房子	的	埃斯特	.	阿方索	,

阿方索后悔自己再次将自己置于埃斯特家族的庇护之下。

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][rɪ'taɪərmənt][ænd; ənd][ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,

knowing	his	love	of	retirement	and	the	peculiarity	of	his	habits	,
会心	他的	爱	的	退休	和	这	特点	的	他的	习惯	,

了解他热爱退休生活以及他独特的生活习惯，

['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][æt; ət]['pɜ:rfɪkt] ['lɪbərti] [tu:; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]

promised	to	leave	him	at	perfect	liberty	to	pursue	his	studies	and	live
承诺	到	离开	他	在	完美的	自由	到	追求	他的	研究	和	居住

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [moʊst] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

in	the	way	that	most	suited	his	wishes	.
在	这	方式	那	最多	适合	他的	愿望	.

承诺给予他完全的自由，让他能够继续学业，并按照他最希望的方式生活。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ,

He	kept	his	promise	,
他	保留	他的	承诺	,

他信守了承诺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nts][hi:; hi] [bi'stəu] [ɑ:n][ðə; ði]['poʊət]

and	there	is	reason	to	believe	that	the	presents	he	bestowed	on	the	poet
和	那里	是	原因	到	相信	那	这	礼物	他	授予	在	这	诗人

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ri'zaidid] ,

enabled	him	to	build	the	cottage	in	which	he	resided	,
已启用	他	到	建造	这	小屋	在	哪个	他	居住地	,

有理由相信，他赠予诗人的礼物使诗人得以建造他居住的小屋。

[wɪð; wɪθ][fju:] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .

with	few	interruptions	,	till	his	death	.
和	很少	中断	,	直到	他的	死亡	.

直到去世，期间鲜有中断。

[ðɪs] ['feɪvərɪt] [haʊs] [ʌv; əv][ɑ:ri:oʊstoʊs][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es] . [bɪnə'dɛtoʊ]

This	favourite	house	of	Ariosto's	was	situated	near	the	church	of	S	.	Benedetto
这	最喜欢的	房子	的	阿里奥斯托的	曾是	位于	靠近	这	教会	的	S	.	贝内德托

,

,

,

阿里奥斯托最喜欢的这栋房子位于圣本笃教堂附近。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [bəuθ][hɪz; ɪz][praɪd]

and	stood	in	the	midst	of	a	spacious	garden	which	formed	both	his	pride
和	站立	在	这	中间	的	一个	宽敞	花园	哪个	形成	两个都	他的	自豪

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	delight	.
和	喜	.

他站在一个宽敞的花园中央，这花园既是他的骄傲，也是他的快乐源泉。

[hɪr] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kəm'poʊz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kæntoʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ɔ:r'lændoʊ] [ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ] , -

Here	he	continued	to	compose	additional	cantos	to	the	'	Orlando	Furioso	,	'
这里	他	持续	到	撰写	额外的	诗章	到	这	-	奥兰多	愤怒	,	-

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

and	occasionally	,
和	偶尔	,

在这里，他继续为《疯狂的奥兰多》创作新的篇章，偶尔，

[tu:; tə] [rɪ'læks] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['poʊətri] , ['sʌmtaɪmz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sætaɪər]

to	relax	his	mind	with	lighter	species	of	poetry	,	sometimes	writing	a	satire
到	放松	他的	头脑	和	打火机	物种	的	诗	,	有时	写作	一个	讽刺

,

,

,

他喜欢读一些轻松的诗歌来放松身心，有时也会写一些讽刺诗。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðər] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	at	others	reverting	to	the
和	在	其他的	恢复	到	这

而在其他情况下，则恢复到

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

['kɑ:mədi:z] [kəm'poʊzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] [fɪt]

comedies	composed	in	his	younger	years	,	and	which	he	subsequently	made	fit
喜剧	由	在	他的	年轻	年	,	和	哪个	他	随后	制成	合身

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

for	the	stage	.
为了	这	阶段	.

他年轻时创作的喜剧，后来被他改编成适合舞台表演的作品。

" [hi:; hi] [ə'gen] ['kwɪtɪd] [fə'rɑ:rə] , [ɑ:n] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] " [baɪ] [æl'fɔnzəu] , [bʌt; bət] [ə'gen] [su:n]

"	He	again	quitted	Ferrara	,	on	an	appointment	"	by	Alphonso	,	but	again	soon
"	他	再次	辞职	费拉拉	,	在	一个	预约	"	经过	阿方索	,	但	再次	很快

[rɪ'tɜ:rnd] : —

returned	:	—
返回	:	—

"他再次离开费拉拉，奉阿方索之命，但很快又回来了：——

" [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tu:] [ˌʌn'mærid] ['sɪstər] ,

"	On	his	return	he	established	himself	,	with	his	two	unmarried	sisters	,
"	在	他的	返回	他	已确立的	他自己	,	和	他的	二	未婚	姐妹	,

"他回来后，和他的两个未婚妹妹一起安顿了下来，

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['benədɪkt] , [ænd; ənd] [rɪ'zju:md]

in	the	house	he	had	built	near	the	church	of	Saint	Benedict	,	and	resumed
在	这	房子	他	有	建造	靠近	这	教会	的	圣	本尼迪克特	,	和	恢复

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] .

his	former	occupations	.
他的	以前的	职业	.

他在圣本笃教堂附近建造了一座房子，并重新从事以前的职业。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪtər] [ˌə'mju:zmənts] , ['gɑ:rdnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [moʊst] ['pleʒər]

Of	his	lighter	amusements	,	gardening	was	that	in	which	he	took	most	pleasure
的	他的	打火机	娱乐	,	园艺	曾是	那	在	哪个	他	采取	最多	乐趣

;

;

;

在他众多的娱乐活动中，园艺是他最喜欢的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði][plæn]

and	it	is	curious	to	know	that	he	was	as	fond	of	altering	the	plan
和	它	是	好奇的	到	知道	那	他	曾是	作为	喜爱	的	改变	这	计划

[ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] ,

of	both	his	house	and	grounds	,
的	两个都	他的	房子	和	理由	,

令人好奇的是，他似乎很喜欢改变房屋和庭院的布局。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [riːˈmɔdlɪŋ] [ðə; ði] ['stænzə] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːr'lændoʊ] .

as	he	was	of	remodelling	the	stanzas	of	the	Orlando	.
作为	他	曾是	的	改造	这	诗节	的	这	奥兰多	.

就像他重新编排奥兰多诗节一样。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [vərˈdʒɪnioʊ][prəˈpoʊzd] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs] ['fɑːðɚz] [laɪf] ;

His	son	,	Virginio	proposed	writing	an	account	of	his	illustrious	father's	life	;
他的	儿子	,	维尔吉尼奥	建议的	写作	一个	帐户	的	他的	杰出	父亲的	生活	;

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,

but	unfortunately	,
但	很遗憾	,

他的儿子维吉尼奥提议撰写他杰出父亲的生平事迹；但不幸的是，

[hiː; hi]['nevər] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] ,

he	never	pursued	his	design	beyond	the	commencement	,
他	绝不	追击	他的	设计	超过	这	开始	,

他从未将设计方案付诸实施。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [ˌmɛməˈændəmz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	a	few	memorandums	are	all	that	have	come	down	to	us	.
和	一个	很少	备忘录	是	全部	那	有	来	向下	到	我们	.

我们仅存了几份备忘录。

[frʌm; frəm] [ðiːz] , [haʊˈevər] , [wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] [fæ'stɪdiəsnəs] [ʌv; əv][ˌɑːriˈɒstoʊ][ɪn][hɪz; ɪz]

From	these	,	however	,	we	learn	the	singular	fastidiousness	of	Ariosto	in	his
从	这些	,	然而	,	我们	学习	这	单数	挑剔	的	阿里奥斯托	在	他的

[ˌhɔːrtɪˈkʌltʃərəl] [ˌəˈmjuːzmənts] ,

horticultural	amusements	,
园艺	娱乐	,

然而，从这些作品中，我们了解到阿里奥斯托在园艺爱好方面有着独特的细致程度。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [treɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

and	some	other	traits	of	his	character	,
和	一些	其他	特征	的	他的	特点	,

以及他性格中的其他一些特点，

[wɪtʃ] ['rendər][hɪm; ɪm][nɑːt][ðə; ði] [les] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌvenə'reɪʃn] ,

which	render	him	not	the	less	an	object	of	our	veneration	,
哪个	使成为	他	不是	这	较少的	一个	目的	的	我们的	崇敬	,

但这丝毫不会减少我们对他的敬仰。

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

by	showing	us	the	simplicity	as	well	as	power	of	his	mind	.
经过	显示	我们	这	简单	作为	出色地	作为	力量	的	他的	头脑	.

通过展现他思维的简洁和强大。

- [ɪn] ['gɑːrdnɪŋ] , - [sez] [vərˈdʒɪnioʊ] , - [hiː; hi] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [seɪm] [plæn][æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vəːsiz]

'	In	gardening	,	'	says	Virginio	,	'	he	pursued	the	same	plan	as	with	his	verses
-	在	园艺	,	-	说道	维尔吉尼奥	,	-	他	追击	这	相同的	计划	作为	和	他的	诗句

,

,

,

"在园艺方面，"维尔吉尼奥说，"他遵循着与创作诗歌相同的原则。"

['nevər] ['liːvɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][plaːntid] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
never **leaving** **any** **thing** **he** **had** **planted** **more** **than** **three** **months** **in** **the** **same**
绝不 离开 任何 事物 他 有 已种植 更多的 比 三 几个月 在 这 相同的
[pleɪs] :
place **:**
地方 :

他种下的任何东西，都不会在同一个地方停留超过三个月：

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][set][ə; eɪ][fruːt] - [triː] , [ɔːr]['saʊd, 'soʊd] [siːd] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ,
and **,** **if** **he** **set** **a** **fruit** **-** **tree** **,** **or** **sowed** **seed** **of** **any** **kind** **,**
和 , 如果 他 放 一个 水果 - 树 , 或者 播种 种子 的 任何 种类 ,

如果他栽种了果树，或者播撒了任何种类的种子，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ,
he **would** **go** **so** **often** **to** **examine** **it** **,** **and** **see** **if** **it** **were** **growing** **,**
他 会 去 所以 经常 到 检查 它 , 和 看 如果 它 是 生长 ,

他会经常去查看，看看它是否在生长。

[ðæt] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['spɔɪlɪŋ] [ɔːr] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][bʌd] . -
that **he** **generally** **ended** **with** **spoiling** **or** **breaking** **off** **the** **bud** **.** **'**
那 他 一般来说 结束 和 破坏 或者 打破 离开 这 芽 . -

他通常最终都会把花蕾弄坏或弄断。

" [wiː; wi] [lɜːrn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɑːkjumənt] ,
" **We** **learn** **,** **from** **the** **same** **interesting** **document** **,**
" 我们 学习 , 从 这 相同的 有趣的 文档 ,

“我们从同一份有趣的文件中了解到，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər]['kɑːnstənt]
that **he** **had** **at** **first** **no** **intention** **of** **building** **a** **house** **for** **constant**
那 他 有 在 第一的 不 意图 的 建筑 一个 房子 为了 持续的
['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] ,
residence **in** **this** **garden** **,**
住宅 在 这 花园 ,

他起初并没有打算在这个花园里建造一座常住的房子。

[bʌt; bət] [ðæt] , ['hævɪŋ] [reɪzd] [ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] ['tempəreri] ['ʃeltər] , [hiː; hi] [gruː] [soʊ][fɑːnd]
but **that** **,** **having** **raised** **a** **mere** **cottage** **for** **temporary** **shelter** **,** **he** **grew** **so** **fond**
但 那 , 拥有 提高 一个 仅仅 小屋 为了 暂时的 庇护所 , 他 生长 所以 喜爱
[ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] ,
of **the** **spot** **,**
的 这 点 ,

但是，尽管他只是搭建了一间简易的小屋作为临时住所，却渐渐爱上了这个地方。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] ['nevər][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
that **he** **wished** **never** **to** **leave** **it** **.**
那 他 希望 绝不 到 离开 它 .

他多么希望永远不要离开那里。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
The **structure** **,** **after** **all** **,** **was** **not** **fully** **suited** **to** **his** **taste** **,**
这 结构 , 后 全部 , 曾是 不是 完全 适合 到 他的 品尝 ,

毕竟，这栋建筑并不完全符合他的喜好。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][æz; əz] [greɪt] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][kən'tɪnjuəl][ˌɔːltə'reiʃəns]
and **he** **felt** **as** **great** **an** **inclination** **to** **improve** **it** **by** **continual** **alterations**
和 他 毛毡 作为 伟大的 一个 倾角 到 提升 它 经过 持续的 变化
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .
as **his** **garden** **.**
作为 他的 花园 .

他像对待自己的花园一样，强烈地想要通过不断的改造来改善它。

[hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] [ˌlæmən'teɪʃn] [wʌz; wəz] ,
His **constant** **lamentation** **was** **,**
他的 持续的 哀叹 曾是 ,

他不断哀叹的是:

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ðæt]
that **he** **could** **not** **change** **the** **arrangement** **of** **his** **house** **as** **he** **could** **that**
那 他 可以 不是 改变 这 安排 的 他的 房子 作为 他 可以 那
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [və:siz] :
of **his** **verses** **:**
的 他的 诗句 :

他无法改变房屋的布局，却可以改变诗歌的布局:

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['hævɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,
and **a** **person** **having** **asked** **him** **one** **day** **,**
和 一个 人 拥有 问 他 一 天 ,

有一天，有人问他:

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] ['kɑ:slz] [ænd; ənd] ['pæləs] [soʊ]
how **it** **happened** **that** **he** **who** **could** **describe** **castles** **and** **palaces** **so**
如何 它 发生 那 他 WHO 可以 描述 城堡 和 宫殿 所以
[mæg'nɪfɪsntli] ,
magnificently **,**
壮丽 ,

他明明能如此精彩地描绘城堡和宫殿，怎么会.....

[hæd; həd] [bɪlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [və:siz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
had **built** **such** **a** **cottage** **,** **he** **replied** **,** **that** **he** **made** **his** **verses** **without** **the**
有 建造 这样的 一个 小屋 , 他 回复 , 那 他 制成 他的 诗句 没有 这
[eɪd][ʌv; əv] ['mʌni] .
aid **of** **money** **.**
援助 的 钱 .

他回答说，他自己建造了这样一间小屋，这样他就可以不用花钱就能创作诗歌。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['gɑ:rdn] [hi:; hi] [pæst] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" **In** **his** **favourite** **garden** **he** **passed** **many** **hours** **of** **the** **day** **,**
" 在 他的 最喜欢的 花园 他 通过了 许多 小时 的 这 天 ,

"他每天都会在自己最喜欢的花园里消磨很多时光，

[dɪ'raɪvɪŋ] [nu:] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] [gri:n] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ['sɒləˌtju:dz] .
deriving **new** **inspiration** **from** **its** **green** **and** **refreshing** **solitudes** **.**
推导 新的 灵感 从 它是 绿色的 和 令人耳目一新 孤独 .

从其绿意盎然、宁静祥和的环境中汲取新的灵感。

[ðə; ði][ɔ:r'lændoʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌndər] [kə'rekʃn] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]
The **Orlando** **was** **still** **in** **progress** **,** **and** **still** **under** **correction** **,** **his** **confidence** **in**
这 奥兰多 曾是 仍然 在 进步 , 和 仍然 在下面 更正 , 他的 信心 在
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

奥兰多还在进步中，仍在调整中，他对自己的信心也还在增强。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kri:st] ['i:ðər] [baɪ] ['jɪrz] [ɔ:r] ['præktɪs] .
it **seems** **,** **having** **been** **little** **increased** **either** **by** **years** **or** **practice** **.**
它 似乎 , 拥有 到过 小的 增加 任何一个 经过 年 或者 实践 .

似乎无论经过多年的练习还是实践，都没有得到多少提升。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [seɪ] ,
In **speaking** **,** **however** **,** **on** **this** **subject** **,** **he** **was** **accustomed** **to** **say** **,**
在 请讲 , 然而 , 在 这 主题 , 他 曾是 习惯 到 说 ,

然而，在谈到这个问题时，他通常会说:

[ðæt] ['poʊətri] [maɪt] [bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɒ:rəl] , [wɪtʃ] [sprʌŋ] [ʌp][ʌv; əv][ɪt'self] ,
that **poetry** **might** **be** **compared** **to** **a** **laurel** **,** **which** **sprung** **up** **of** **itself** **,**
那 诗 可能 是 比较的 到 一个 月桂树 , 哪个 弹簧 向上 的 本身 ,

诗歌或许可以比作月桂树，它自然而然地生长出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] [baɪ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
and **which** **might** **be** **greatly** **improved** **by** **cultivation** **,**
和 哪个 可能 是 非常 改进 经过 栽培 ,

通过栽培可能会得到极大的改善，

[bʌt; bət] [wʊd] [lu:z] [ɔ:l][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] [ɪf] [tu:] [mʌtʃ] ['medld] [wɪð; wɪθ] : — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
but **would** **lose** **all** **its** **natural** **beauty** **if** **too** **much** **meddled** **with** **:** **—** **this** **is** **the**
但 会 失去 全部它是 自然的 美丽 如果 也 很多 干预 和 : — 这 是 这
[keɪs] ,
case **,**
案件 ,

但如果过度干预，就会失去它所有的自然美：——情况正是如此。

[hi:; hi] [wʊd] [kən'tɪnju:] , [wɪð; wɪθ] ['stænzə] , [wɪtʃ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd] , [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ]
he **would** **continue** **,** **with** **stanzas** **,** **which** **come** **into** **the** **mind** **,** **we** **know** **not** **how**
他 会 继续 , 和 诗节 , 哪个 来 进入 这 头脑 , 我们 知道 不是 如何
,
,
,

他会继续创作，写出那些不知从何而来的诗句。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rʌfnəs] ,
and **which** **may** **be** **improved** **by** **the** **correction** **of** **a** **little** **original** **roughness** **,**
和 哪个 可能 是 改进 经过 这 更正 的 一个 小的 原来的 粗糙度 ,

并且可以通过修正一些原有的粗糙度来加以改进。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [greɪs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [baɪ] [tu:] [naɪs][ə; eɪ] ['hændlɪŋ] .
but **are** **deprived** **of** **all** **their** **grace** **and** **freshness** **by** **too** **nice** **a** **handling** **.**
但 是 被剥夺的 的 全部 他们的 优雅 和 新鲜 经过 也 好的 一个 处理 .

但是，如果处理得过于精细，就会失去它们原有的优雅和新鲜感。

" — (- [laɪf] .)
" — (Stebbing's Life .)
" — (- 生活 .)

——（斯蒂宾的生平）

[ðə; ði][laɪf] - [taɪm] [ʌv; əv][ˌɑ:ri'ɒstoʊ][wʌz; wəz] ['ʃɔ:tnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
The **life** **-** **time** **of** **Ariosto** **was** **shortened** **by** **the** **intensity** **with** **which** **he**
这 生活 - 时间 的 阿里奥斯托 曾是 缩短 经过 这 强度 和 哪个 他
[ə'plaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] .
applied **himself** **to** **the** **production** **of** **his** **works** **.**
应用 他自己 到 这 生产 的 他的 作品 .

阿里奥斯托的寿命因他全身心投入作品创作而缩短。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['leɪbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
One **of** **his** **last** **labours** **was** **a** **corrected** **and** **enlarged** **edition** **of** **his**
一 的 他的 最后的 劳动 曾是 一个 已更正 和 放大 版 的 他的
['splendɪd] [ɔ:r'lændoʊ][ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ] .
splendid **Orlando** **Furioso** **.**
灿烂 奥兰多 愤怒 .

他最后的成就之一是对他的杰作《疯狂的奥兰多》进行了修订和扩充。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [soʊ]['bædli]['eksɪkju:tɪd] ,
The **printing** **was** **,** **however** **,** **so** **badly** **executed** **,**
这 印刷 曾是 , 然而 , 所以 糟糕 执行 ,

然而，印刷质量却非常糟糕。

[æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] " [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sæsɪneɪt] [baɪ][hɪz; ɪz]['prɪntər] .

as	to	cause	him	to	say	"	he	had	been	assassinated	by	his	printer	.
作为	到	原因	他	到	说	"	他	有	到过	被暗杀	经过	他的	打印机	.

以至于他脱口而出："他被他的印刷工暗杀了。"

" ['mɪstər] . ['stɛbɪŋ] [əb'zə:vz] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] ,

"	Mr	.	Stebbing	observes	,	"	it	is	probable	that	this	circumstance	,
"	先生	.	斯蒂宾	观察	,	"	它	是	可能	那	这	环境	,

斯蒂宾先生指出，"这种情况很可能是……"

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'ti:g] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz][kloʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn]

combined	with	the	fatigue	attending	his	close	application	while	preparing	the	edition
合并	和	这	疲劳	参加	他的	关闭	应用	尽管	准备	这	版

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] ,

for	the	press	,
为了	这	按	,

再加上他为准备印刷版而全身心投入工作所带来的疲劳，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [helθ] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [saɪnz][ʌv; əv]

had	a	serious	effect	on	his	health	,	which	now	began	to	exhibit	signs	of
有	一个	严肃的	影响	在	他的	健康	,	哪个	现在	开始	到	展览	标志	的

['ræpɪd] [dɪ'klaɪn] . " [θri:]

rapid	decline	.	"	3
迅速的	衰退	.	"	3

这严重影响了他的健康，他的健康状况开始迅速恶化。3

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

In	the	spring	of	1533	he	was	seriously	attacked	with	indigestion	.
在	这	春天	的	-	他	曾是	严重地	遭到攻击	和	消化不良	.

1533年春天，他患上了严重的消化不良。

[ðə; ði]['kɑ:nstənt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ]

The	constant	application	of	medicine	to	remove	this	complaint	brought	on	a
这	持续的	应用	的	药品	到	消除	这	抱怨	带来	在	一个

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

consumption	,
消耗	,

为了消除这种症状而不断使用药物，最终导致了肺结核。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒu:n][sɪks] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [hi:; hi] [bri:ðd] [hɪz; ɪz][læst] ,

and	on	the	night	of	June	6	,	in	the	same	year	,	he	breathed	his	last	,
和	在	这	夜晚	的	六月	6	,	在	这	相同的	年	,	他	呼吸	他的	最后的	,

同年6月6日晚，他与世长辞。

" [hɪz; ɪz] [deθ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['menʃ(ə)n] ,

"	his	death	,	it	is	worthy	of	mention	,
"	他的	死亡	,	它	是	值得	的	提到	,

他的死，值得一提。

['hævɪŋ] [bɪn] [ˌpri'si:did] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz][baɪ][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] -

having	been	preceded	only	a	few	hours	by	the	total	destruction	of	Alphonso's	-
拥有	到过	之前	仅有的	一个	很少	小时	经过	这	全部的	破坏	的		-

['splendɪd] ['θi:ətər] [baɪ]['faɪər] ;

splendid	theatre	by	fire	;
灿烂	剧院	经过	火	;

就在几个小时前，阿方索宏伟的剧院被大火彻底摧毁；

" [wɪtʃ] ['θi:ətər] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪd] ,

"	which	theatre	,	it	should	be	added	,
"	哪个	剧院	,	它	应该	是	额外	,

"应该补充的是，是哪家剧院？"

[ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['peɪtrən][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] :

the	poet	had	designed	for	his	noble	patron	a	few	years	before	:
这	诗人	有	设计	为了	他的	高贵	赞助人	一个	很少	年	前	:

这位诗人几年前曾为他的贵族赞助人设计过这幅画:

" [soʊ][suː'pɜːrb][ænd; ənd] [kən'viːniənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['strʌktʃər] , [wen] ['fɪnɪʃt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	so	superb	and	convenient	was	the	structure	,	when	finished	,	that	it
"	所以	高超	和	方便的	曾是	这	结构	,	什么时候	完成的	,	那	它

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['ɪtəli] . "

was	the	admiration	of	all	Italy	.	"
曾是	这	钦佩	的	全部	意大利	.	"

“这座建筑建成后，其精妙绝伦和便利舒适，令全意大利都为之赞叹。”

" [fə'rɑːrə] , [ɔːl] ['ɪtəli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['jʊrəp] , [lə'mentɪd] [ˌɑːriˈɒstoʊ][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['poʊət][ʌv; əv]

"	Ferrara	,	all	Italy	,	and	even	Europe	,	lamented	Ariosto	as	the	first	poet	of
"	费拉拉	,	全部	意大利	,	和	甚至	欧洲	,	哀叹	阿里奥斯托	作为	这	第一的	诗人	的

[ðə; ði][eɪdʒ] ,

the	age	,
这	年龄	,

"费拉拉，整个意大利，乃至整个欧洲，"作为那个时代第一位诗人的阿里奥斯托哀叹道。

[ænd; ənd][æz; əz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] [feɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	as	worthy	of	being	enrolled	in	the	same	chart	of	fame	with	the
和	作为	值得	的	存在	已注册	在	这	相同的	图表	的	名声	和	这

['gretɪst] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [lɪvd] .

greatest	that	had	ever	lived	.
最	那	有	曾经	居住地	.

并且完全有资格与历史上最伟大的人物一起名垂青史。

[hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][wʌz; wəz] ['rendərd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]

His	funeral	was	rendered	remarkable	by	the	attendance	of	a	large	body	of
他的	葬礼	曾是	渲染	卓越	经过	这	出席	的	一个	大的	身体	的

[mʌŋks] ,

monks	,
僧侣	,

他的葬礼因众多僧侣的出席而显得格外引人注目。

[huː] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] ['meməri] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

who	to	honour	his	memory	,	followed	him	,	contrary	to	the	rules	of	their
WHO	到	荣誉	他的	记忆	,	随后	他	,	相反	到	这	规则	的	他们的

['ɔːrdər] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

order	,	to	the	grave	.
命令	,	到	这	严重	.

为了缅怀他，他们违反了教团的规定，跟随他来到了坟墓。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [vər'dʒɪnioʊ] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] [bɪlt] [ə; eɪ][smɔːl]['tʃæp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːrdn] ,

His	son	,	Virginio	,	shortly	after	built	a	small	chapel	in	his	garden	,
他的	儿子	,	维尔吉尼奥	,	不久	后	建造	一个	小的	教堂	在	他的	花园	,

他的儿子维尔吉尼奥不久后在自家花园里建了一座小教堂。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] ,

and	formed	a	mausoleum	to	which	he	intended	to	remove	his	remains	,
和	形成	一个	陵	到	哪个	他	故意的	到	消除	他的	遗迹	,

并建造了一座陵墓，打算将自己的遗体迁葬于此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [mʌŋks] [prə'hɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	same	monks	prohibited	it	,
但	这	相同的	僧侣	禁止	它	,

但同样的僧侣却禁止了这种行为。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][left][ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [tuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	body	was	left	in	the	humble	tomb	in	which	it
和	这	身体	曾是	左边	在	这	谦逊的	墓	在	哪个	它

尸体被安放在那座简陋的墓穴中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] , [tɪl] [ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es] . [bɪnə'dɛtoʊ] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [wen]

was	originally	deposited	,	till	the	new	church	of	S	.	Benedetto	was	built	,	when
曾是	起初	已存	,	直到	这	新的	教会	的	S	.	贝内德托	曾是	建造	,	什么时候

[ɑːgɔ'stiːnoʊ][mɔʊsti] ,

Agostino	Mosti	,
阿戈斯蒂诺	莫斯蒂	,

最初存放于此，直到圣本笃新教堂建成后，由阿戈斯蒂诺·莫斯蒂主持建造。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][fə'rɑːrə] , [reɪzd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	gentleman	of	Ferrara	,	raised	above	it	a	monument	more	worthy	of	the
一个	绅士	的	费拉拉	,	提高	多于	它	一个	纪念碑	更多的	值得	的	这

['poʊət] .

poet	.
诗人	.

费拉拉的一位绅士，在这座纪念碑之上竖立了一座更配得上这位诗人的纪念碑。

[ɪn] - [hɪz; ɪz] [greɪt] ['grænsʌn] , [ˌluːdə'viːkoʊ] , [i'rektid] [ə; eɪ] [stɪl] ['noʊblɚ][wʌn] ,

In	1612	his	great	grandson	,	Ludovico	,	erected	a	still	nobler	one	,
在	-	他的	伟大的	孙子	,	卢多维科	,	竖立	一个	仍然	更高贵	一	,

1612年，他的曾孙路德维科建造了一座更加宏伟的建筑。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ɑːgɔ'stiːnoʊ] ,

and	removed	the	ashes	of	his	ancestor	from	the	tomb	of	Agostino	,
和	已移除	这	灰烬	的	他的	祖先	从	这	墓	的	阿戈斯蒂诺	,

并将他祖先的骨灰从阿戈斯蒂诺的墓中取出。

[æz; əz][ðə; ði]['lætər][hæd; həd] [dʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli]

as	the	latter	had	done	from	the	one	in	which	they	were	originally
作为	这	后者	有	完毕	从	这	一	在	哪个	他们	是	起初

[dɪ'pɑːzɪtɪd] .

deposited	.
已存	.

就像后者从它们最初存放的那个容器中取出一样。

[ðɪs] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ˌluːdə'viːkoʊ] , [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪsts] , [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kɔːstli]['mɑːrb(ə)l]

This	monument	of	Ludovico	,	which	still	exists	,	is	built	of	the	most	costly	marble
这	纪念碑	的	卢多维科	,	哪个	仍然	存在	,	是	建造	的	这	最多	昂贵	大理石

,

,

,

这座至今仍然存在的卢多维科纪念碑是用最昂贵的大理石建造的。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['stætʃuːz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['glɔːri][ænd; ənd]['poʊətri] ,

and	adorned	with	two	statues	representing	Glory	and	Poetry	,
和	装饰	和	二	雕像	代表	荣耀	和	诗	,

并装饰有两座分别代表荣耀和诗歌的雕像，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['efɪdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪn]['æləbæstər] .

together	with	an	effigy	of	the	poet	in	alabaster	.
一起	和	一个	人偶	的	这	诗人	在	雪花石膏	.

同时还有一尊诗人的雪花石膏雕像。

" [lɔːrd] ['baɪrən] ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstæns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ˌɑːri'ɒstoʊ] .

"	Lord	Byron	illustrates	a	singular	circumstance	respecting	the	tomb	of	Ariosto	.
"	主	拜伦	图示	一个	单数	环境	尊重	这	墓	的	阿里奥斯托	.

拜伦勋爵举例说明了阿里奥斯托墓的一个特殊情况。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Before	the	remains	were	removed	from	the	Benedictine	Church	to	the
"	前	这	遗迹	是	已移除	从	这	本笃会	教会	到	这

['laɪbreri][ʌv; əv][fə'rɑːrə] ,

Library	of	Ferrara	,
图书馆	的	费拉拉	,

“在遗骸从本笃会教堂移至费拉拉图书馆之前，

[hɪz; ɪz] [bʌst] , [wɪtʃ] [sə:'maunt] [ðə; ði] [tuːm] , [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,

his	bust	,	which	surmounted	the	tomb	,	was	struck	by	lightning	,
他的	摔碎	,	哪个	克服	这	墓	,	曾是	击	经过	闪电	,

他的半身像位于陵墓顶部，被闪电击中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['aɪərn] ['lɔrəlz] [meltid] [ə'weɪ] : —

and	a	crown	of	iron	laurels	melted	away	:	—
和	一个	王冠	的	铁	月桂树	融化	离开	:	—

一顶铁桂冠融化殆尽：

" - [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rent] [frʌm; frəm][ɑːriːoʊstoʊs] [bʌst]

"	'	The	lightning	rent	from	Ariosto's	bust
"	-	这	闪电	租	从	阿里奥斯托的	摔碎

“阿里奥斯托半身像的闪电租金”

[ðə; ði]['aɪərn] [kraʊn] [ʌv; əv] ['lɔrəlz] - - [liːvz] ;

The	iron	crown	of	laurels	'	mimic'd	leaves	;
这	铁	王冠	的	月桂树	-	-	树叶	;

月桂树的铁冠模仿了叶子；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['elɪmənt] [ˌʌn'dʒʌst] ,

Nor	was	the	ominous	element	unjust	,
也不	曾是	这	不祥的	元素	不公正	,

这种不祥之兆并非毫无道理，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] ['lɒːrəl] - [riːθ] [wɪtʃ] ['glɔːri] [wiːvz]

For	the	true	laurel	-	wreath	which	glory	weaves
为了	这	真的	月桂树	-	花圈	哪个	荣耀	编织

为荣耀编织的真正桂冠

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [noʊ][boʊlt][ʌv; əv] ['θʌndər] [kliːvz] ,

Is	of	the	tree	no	bolt	of	thunder	cleaves	,
是	的	这	树	不	螺栓	的	雷	裂片	,

树上没有一道雷霆劈开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['sembləns] [bʌt; bət] [dɪs'greɪst] [hɪz; ɪz] [braʊ] ;

And	the	false	semblance	but	disgraced	his	brow	;
和	这	错误的	外表	但	蒙羞的	他的	眉头	;

而那虚假的外表反而玷污了他的眉毛；

[jet] [stɪl] , [ɪf] ['fɑːndli][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [griːvz] ,

Yet	still	,	if	fondly	Superstition	grieves	,
然而	仍然	, 如果	深情地		迷信	悲伤	,

然而，即便迷信仍怀着深切的悲伤，

[noʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['sæŋktəˌfaɪz] [bɪ'loʊ]

Know	,	that	the	lightning	sanctifies	below
知道	,	那	这	闪电	使神圣化	以下

要知道，闪电能净化下方

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ˌaɪ 'ti:] [straɪks] ; — [jɑ:n] [hed] [ɪz] ['dʌbli] ['seɪkrɪd] [naʊ] . - " [fɔ:r]

Whate'er	it	strikes	;	—	yon	head	is	doubly	sacred	now	.	'	"	4
什么	它	罢工	;	—	远	头	是	双倍	神圣	现在	.	-	"	4

无论它击中什么；——那颗头颅如今都更加神圣了。4

[ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv] [ði:z] ['seɪkrɪd] ['æʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][dʒu:n] , - ,

The	transfer	of	these	sacred	ashes	on	the	6th	of	June	,	1801	,
这	转移	的	这些	神圣	灰烬	在	这	6th	的	六月	,	-	,

这些圣灰于1801年6月6日被移交。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['spektəklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [ɪ'tæliən] [rɪ'pʌblɪk] ,

was	one	of	the	most	brilliant	spectacles	of	the	short	-	lived	Italian	republic	,
曾是	一	的	这	最多	杰出的	眼镜	的	这	短的	-	居住地	意大利语	共和国	,

这是短暂的意大利共和国时期最辉煌的盛事之一。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kɑ:nsɪkreɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] , [ðə; ði][wʌns] ['feɪməs] ['fɔ:lən]

and	to	consecrate	the	memory	of	the	ceremony	,	the	once	famous	fallen
和	到	供奉	这	记忆	的	这	仪式	,	这	一次	著名的	倒下

- [wɜ:r; wər][ri'vaivd] ,

Intrepidi	were	revived	,
-	是	复活	,

为了纪念这一仪式，曾经名噪一时的陨落的英勇战士们被复活了。

[ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [fɔ:rmd] ['ɪntu:][ðə; ði] - [ə'kædəmi] .

and	re	-	formed	into	the	Ariostean	academy	.
和	关于	-	形成	进入	这	-	学院	.

并重组为亚里士多德学院。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ]['pʌblɪk] [pleɪs] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pə'reidid] ,

The	large	public	place	through	which	the	procession	paraded	,
这	大的	民众	地方	通过	哪个	这	游行	游行	,

游行队伍经过的大型公共场所，

[wʌz; wəz] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [kɔ:ld] [ˌɑ:ri'ɒstoʊ] [skwer] . [faɪv]

was	then	for	the	first	time	called	Ariosto	Square	.	5
曾是	然后	为了	这	第一的	时间	称为	阿里奥斯托	正方形	.	5

当时，这里首次被称为阿里奥斯托广场。5

[wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['mɪstər] . - [dɪ'laɪtf(ə)l] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['poʊəts] ,

We	must	return	to	Mr	.	Stebbing's	delightful	Lives	of	the	Italian	Poets	,
我们	必须	返回	到	先生	.	-	愉快	生活	的	这	意大利语	诗人	,

我们必须重温斯蒂宾先生那本精彩的《意大利诗人传》。

[wɪtʃ] [wɜ:rk][hæz; həz][soʊ] ['fri:kwəntli] ['eɪdɪd][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] ['kɑ:ləmz] .

which	work	has	so	frequently	aided	us	in	the	previous	columns	.
哪个	工作	有	所以	频繁地	协助	我们	在	这	以前的	列	.

这项工作在前几期专栏中经常对我们有所帮助。

['fæni] .

FANNY	.
舢	.

舢。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

" [aɪ] [sɔ:] [ðaɪ][fɔ:rm][ɪn] ['ju:θfl] [praɪm] ,

"	I	saw	thy	form	in	youthful	prime	,
"	我	锯	你的	形式	在	青春	主要的	,

我曾见过你年轻时的身姿，

[nɔːr] [θɔːt] [ðæt] [peɪl] [dɪˈkeɪ]
Nor thought that pale decay
也不 想法 那 苍白 衰变

也不认为苍白的腐烂

[wʊd] [stiːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Would steal before the steps of time ,
会 偷 前 这 步骤 的 时间 ,

会在时间的脚步之前偷走，

[ænd; ənd] [weɪst] [ðaɪ] [bluːm] [əˈweɪ] .
And waste thy bloom away .
和 浪费 你的 盛开 离开 .

任由你的花朵凋零吧。

" — [muə; mɔː] .
" — MOORE .
" — 摩尔 .

——摩尔。

[hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] [ɪz] [ˈmæntld] [ɔː(r)]
Her place of rest is mantled o'er
她 地方 的 休息 是 披风 超过

她的安息之地被……覆盖

[wɪð; wɪθ] [ˈduːz] [ʌv; əv] [ˈɜːrlɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
With dews of early morning ;
和 露水 的 早期的 早晨 ;

带着清晨的露水；

[ʃiː; ʃi] [hiːdz] [nɑːt] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntɚz] [rɔːr] ,
She heeds not now the winter's roar ,
她 注意 不是 现在 这 冬天的 吼 ,

她现在对冬日的咆哮充耳不闻。

[nɔːr] [ˈflaʊəri] [ˈsprɪŋz] [əˈdɔrnɪŋ] .
Nor flowery spring's adorning .
也不 如花 春天 装饰 .

也没有繁花似锦的春天的装点。

[əˈlaɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [wen] [ˈsʌmɚz] [hiːt]
Alike to her , when summer's heat
相似 到 她 , 什么时候 夏季 热

与她一样，当夏日的炎热来临

[gləuz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈvɜːrd(ə)nt] [bed] ,
Glows on her verdant bed ,
发光 在 她 葱茏 床 ,

她躺在翠绿的床上，容光焕发。

[ɔːr] [wen] [ðə; ðɪ] [snəuz] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [biːt] ,
Or when the snows of winter beat ,
或者什么时候 这 雪 的 冬天 打 ,

或者当冬雪纷飞之时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfliːsi] [ˈkʌvərɪŋ] [ʃed] .
And a fleecy covering shed .
和 一个 羊毛 覆盖 棚 .

还有一个带绒毛的遮蔽棚。

[ænd; ənd] [ˈrerlɪ] [duː] [ðeɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ,
And rarely do they mention her ,
和 很少 做 他们 提到 她 ,

他们很少提起她。

[huː] [moʊst][hɜːr; hər] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːrn] ;
Who most her fate should mourn ;
WHO 最多 她 命运 应该 哀悼 ;

谁最应该为她的命运感到悲痛?

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [wiːp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
And little did they weep for her ,
和 小的 做过 他们 哭泣 为了 她 ,

他们几乎没有为她哭泣。

[huː] ['nevər][kæn; kən][rɪ'tɜːrn] .
Who never can return .
WHO 绝不 能 返回 .

谁也回不来了。

[bʌt; bət] [bæk] [tuː; tə] ['meməri] [let][ˌem 'iː] [brɪŋ]
But back to memory let me bring
但 后退 到 记忆 让 我 带来

但回到记忆中，让我回忆一下。

[hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] :
Her laughing eyes of blue :
她 笑 眼睛 的 蓝色的 :

她那双湛蓝的眼睛里闪烁着笑意:

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɑːn] [ɜːrθ] , [æz; əz] [fer] [ə; eɪ] [θɪŋ]
She was , on earth , as fair a thing
她 曾是 , 在 地球 , 作为 公平的 一个 事物

她生前是个非常漂亮的人。

[æz; əz]['fænsi]['evər] [druː] .
As fancy ever drew .
作为 想要 曾经 画 .

如梦似幻。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] - [ə'gen] ! -
She lov'd and was belovd again ! '
她 喜爱 和 曾是 - 再次 ! -

她曾经爱过，也被爱过!

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [fluː] [ðə; ði] [wɪŋd] ['aʊərz] ;
And quickly flew the winged hours ;
和 迅速地 飞翔 这 有翅膀的 小时 ;

时光飞逝，转瞬即逝;

[lʌv] [siːm] [tuː; tə] [riːθ] [hɪz; ɪz] ['feri] [tʃeɪn]
Love seem to wreath his fairy chain
爱 似乎 到 花圈 他的 仙女 链

爱仿佛环绕着他的仙女项链

[ʌv; əv] ['bluːmɪŋ] [ˌæmə'rænθaɪn; æmə'rænθɪn] .
Of blooming amaranthine flow'rs .
的 盛开 苋菜 花朵 .

盛开的苋菜花。

[ʃiː; ʃi] [nɑːt][taɪm][kʊd; kəd]['evər] [blaɪt]
She deem'd not time could ever blight
她 被认为 不是 时间 可以 曾经 枯萎病

她认为时间永远无法摧毁一切。

[ðæt] [wɪspɚːd] [teɪl] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] ;
That whisper'd tale she lov'd to hear ;
那 低声说道 故事 她 喜爱 到 听到 ;

她最爱听的就是那个低声细语的故事;

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['gluːmi] [naɪt] ,
there came a gloomy night ,
那里 来了 一个 阴沉 夜晚 ,

那是一个阴沉的夜晚，

[ðæt] [θruː] [ɪts] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪr] .
That threw its shadows on her bier .
那 扔 它是 阴影 在 她 柩 .

那影子投射在她的灵柩上。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][taɪm][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [siː]
He told her time should never see
他 讲述 她 时间 应该 绝不 看

他告诉她，时间永远不应该看到

[ðə; ði]['aʊər][hiː; hi] [wʊd] [fər'get][hɜːr; hər] —
The hour he would forget her —
这 小时 他 会 忘记 她 —

他会忘记她的那一刻——

[ðæt] ['fjuːtʃər] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][biː; bi]
That future years should only be
那 未来 年 应该 仅有的 是

未来几年应该只有

[freʃ] [lɪŋks][tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
Fresh links to bind him to her ;
新鲜的 链接 到 绑定 他 到 她 ;

新的纽带将他们紧紧联系在一起;

[ðæt] ['dɪstənt][lændz][hɪz; ɪz][steps] [maɪt] [treɪs] ,
That distant lands his steps might trace ,
那 遥远 土地 他的 步骤 可能 痕迹 ,

他或许会追寻那些遥远土地的足迹，

[ænd; ənd] ['lʌvli] [fɔːrmz]['hiːd] [siː] ,
And lovely forms he'd see ,
和 迷人的 表格 他会 看 ,

他会看到许多美丽的身影，

[bʌt; bət] ['fæniz] [dɪr] , [rɪ'membər] [feɪs] ,
But Fanny's dear , remembered face ,
但 芬妮的 亲爱的 , 记得 脸 ,

但范妮那张令人怀念的亲切脸庞，

[hɪz; ɪz]['poʊlər] - [stɑːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
His polar - star should be .
他的 极性 - 星星 应该 是 .

他的北极星应该是。

" [oʊ] ! ['evər][ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
" O ! ever shall I be the same ,
" 哦 ! 曾经 将 我 是 这 相同的 ,

"哦！我将永远保持不变，

[wət'evər] [meɪ] [bɪ'taɪd] [ˌem 'iː] , —
Whatever may betide me , —
任何 可能 贝特迪 我 , —

无论我遭遇什么，——

[rɪ'membrəns] ['hwispəz] ['fæniz] [neɪm] ,
Remembrance whispers Fanny's name ,
纪念 低语 芬妮的 姓名 ,

回忆低语着芬妮的名字，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɜːr; hər][fɔːrm] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
And brings her form beside me .
和 带来 她 形式 旁 我 .

她来到我身边，身影随之移动。

" [bɪ'liːv] , [bɪ'liːv] , [wen] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
" Believe , believe , when far away ,
" 相信 , 相信 , 什么时候 远的 离开 ,

“相信，相信，即使远隔重洋，

['dɪstəns] [bʌt; bət]['kloʊzər] [drɔːz] [ðə; ði] [tʃeɪn] ;
Distance but closer draws the chain ;
距离 但 更近 平局 这 链 ;

距离，但更近的距离，拉紧了链条；

[wen] ['twaɪlaɪt] [veɪlz] [ðə; ði] - ['gerɪʃ] [deɪ] , -
When twilight veils the ' garish day , '
什么时候 暮 面纱 这 - 扎眼 天 , -

当暮色笼罩了“艳丽的白昼”，

[rɪ'membrəns] [tɜːrnz][tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] .
Remembrance turns to thee again .
纪念 转弯 到 你 再次 .

记忆再次转向你。

" ['hiːz] [gɔːn] ! — [bʌt; bət]
" He's gone ! — but
" 他是 已消失 ! — 但

“他走了！——但是

['fænsi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr]
Fancy in her ear
想要 在 她 耳朵

她耳边传来一阵欢快的歌声

[stɪl] ['məːməz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [læst] [ˌfer'wel] ,
Still murmurs on his last farewell ,
仍然 低语 在 他的 最后的 告别 ,

他仍在低声诉说着最后的告别，

[waɪl] [hoʊp] [draɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] ,
While Hope dries in her eye the tear ,
尽管 希望 干燥 在 她 眼睛 这 撕 ,

当霍普擦干眼角的泪水时，

[ænd; ənd] [bɪdz] [hɜːr; hər] [ɑːn] [iːtʃ] ['prɑːmɪs] [dwel] .
And bids her on each promise dwell .
和 出价 她 在 每个 承诺 住 .

并让她安住于每一个承诺之中。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] - — [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , —
And long she hop'd — from day to day , —
和 长的 她 - — 从 天 到 天 , —

她就这样日复一日地跳跃着，

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [mɔːrn] [tuː; tə] ['dʌski] [iːv]
From early morn to dusky eve
从 早期的 早晨 到 昏暗 前夕

从清晨到黄昏

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [wɑːndrɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Her	thoughts	were	wand'ring	far	away	,
她	想法	是	魔杖戒指	远的	离开	,

她的思绪飘向远方，

[nɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɛə] [dɪ'siːv] .

Nor	deem'd	that	he	could	e'er	deceive	.
也不	被认为	那	他	可以	曾经	欺骗	.

他也不认为自己会欺骗别人。

[fɑːnd] [meɪd] - — [hiː; hi] [θɪŋks] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ðiː] —

Fond	maid	'	—	he	thinks	no	more	on	thee	—
喜爱	女佣	-	—	他	思考	不	更多的	在	你	—

“亲爱的姑娘”——他不再想起你了——

[hiː; hi] [mɔks] [æt; ət] [ðaɪ] [ɪn'dʊrɪŋ] [feɪθ] ;

He	mocks	at	thy	enduring	faith	;
他	模拟	在	你的	持久	信仰	;

他嘲笑你坚定的信仰;

[waɪl] [ðə; ði] [faʊl] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['kæləmni]

While	the	foul	tongue	of	calumny
尽管	这	犯规	舌头	的	诽谤

诽谤的恶毒言语

[æk'seləreits] [ðaɪ] ['ɜːrli] [deθ] .

Accelerates	thy	early	death	.
加速	你的	早期的	死亡	.

加速你的早逝。

[ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['dezərt] [gruː] ,

This	world	to	her	a	desert	grew	,
这	世界	到	她	一个	沙漠	生长	,

对她而言，这个世界变成了一片沙漠。

[ðə; ði] ['sʌni] ['hevəns] [noʊ] [mɔːr] [wɜːr; wər] [fer] ;

The	sunny	heavens	no	more	were	fair	;
这	阳光明媚	天	不	更多的	是	公平的	;

阳光灿烂的天空不再晴朗;

[fæst] ['gæðərɪŋ] [terz] [əb'skjuəd] [hɜːr; hər] [vjuː] ,

Fast	gathering	tears	obscured	her	view	,
快速地	采集	眼泪	模糊不清	她	看法	,

泪水迅速涌上眼眶，模糊了她的视线。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['naɪts] [dɑːrk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

And	only	night's	dark	clouds	were	there	.
和	仅有的	夜晚	黑暗的	云	是	那里	.

只有夜幕下的乌云笼罩着那里。

['feɪdɪd] [ænd; ənd] [tʃæŋd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [driːm] ,

Faded	and	chang'd	the	glorious	dream	,
褪色	和	变了	这	辉煌	梦	,

辉煌的梦想褪色变质了，

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [braɪt] [ðæt] ['floʊtɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ;

The	vision	bright	that	floated	round	her	;
这	想象	明亮的	那	漂浮	圆形的	她	;

她周围浮现出明亮的幻象;

[ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gæstli] [gliːm]

And	death	was	in	the	ghastly	gleam
和	死亡	曾是	在	这	阴森	闪耀

死亡就在那可怕的光芒中。

[ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌnˈɜːrθli] ['splendər] .

That	gave	her	eyes	unearthly	splendour	.
那	给予	她	眼睛	超凡脱俗的	辉煌	.

那让她的眼睛散发出超凡脱俗的光彩。

[ʃiː; ʃi] [ˈliŋgə] [nɑːt] , [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɜːrθ]

She	lingered	not	,	to	feel	that	earth
她	徘徊不去	不是	,	到	感觉	那	地球

她没有停留，去感受那片土地。

[ɪz] [raɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [θɔːrn] —

Is	rife	with	Disappointment's	thorn	—
是	普遍存在	和	失望的	刺	—

处处充满失望的荆棘——

[ðæt] [vaʊz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] ,

That	vows	of	faith	are	little	worth	,
那	誓言	的	信仰	是	小的	值得	,

信仰的誓言毫无价值，

[ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][hjuːz][ʌv; əv][mɔːrn] .

And	fleeting	as	the	hues	of	morn	.
和	转瞬即逝	作为	这	色调	的	早晨	.

转瞬即逝，如同晨曦的色彩。

[ˌfer'wel] ! [ˌfer'wel] !

Farewell	!	farewell	!
告别	!	告别	!

再见！再见！

[peɪl] ['liliz] ['druːpɪŋ]

pale	lilies	drooping
苍白	百合花	下垂

苍白的百合花垂落

[ɑːn][hɜːr; hər] [loʊ] [bed][æz; əz] ['embləmz] [weɪv] ; —

On	her	low	bed	as	emblems	wave	;	—
在	她	低的	床	作为	徽章	海浪	;	—

在她那张矮床上，旗帜飘扬；——

[ænd; ənd] [siː] ! — [ðə; ði]['eɪndʒl] ['pɪti] ['stuːpɪŋ]

And	see	!	—	the	angel	Pity	stooping
和	看	!	—	这	天使	遗憾	弯腰

瞧！——天使怜悯俯身

[tuː; tə] [ʃed] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r][ɑːn] ['fæniz] [greɪv] !

To	shed	her	tear	on	Fanny's	grave	!
到	棚	她	撕	在	芬妮的	严重	!

去向范妮的坟墓洒泪!

['kɜːtən] ['lɪndzi] .

Kirton	Lindsey	.
基尔顿	林赛	.

柯顿·林赛。

[æn] [ɑːr] .

ANNE	R	.
安妮	拉	.

安妮·R.

[ðə; ði] " ['hælsiən] " [bɜːrd] .

THE	"	HALCYON	"	BIRD	.
这	"	宁静	"	鸟	.

“翠鸟”

([tuː; tə][ðə; ðiː]['edɪtər] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ðə; ðiː]['hælsiən] [ɪz] [naʊ] ['oʊnliː] [noʊn] [baɪ][ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kɪŋ] ['fɪʃər] (- ,
The Halcyon is now only known by the name of the King Fisher (ispida ,
这 翠鸟 是 现在 仅有的 已知 经过 这 姓名 的 这 国王 费舍尔 (- ,

翠鸟现在只被称为翠鸟（ispida，

[ðə; ðiː][æl'siːdoʊ] - [ʌv; əv] [liˈniː)əs]) , [ə; eɪ] ['veri]
the alcedo ispida of Linnaeus) , a very
这 阿尔塞多 - 的 林奈) , 一个 非常

林奈的 alcedo ispida），一种非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 197]
[页 -]

[第197页]

['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] , ['friːkwəntɪŋ] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [fɪʃ] .
beautiful bird , frequenting waters , and feeding on fish .
美丽的 鸟 , 经常 水 , 和 喂养 在 鱼 .

美丽的鸟儿，常出没于水域，以鱼类为食。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ɪn] [diːp] [hoʊlz][ɪn][ðə; ðiː][bæŋks][ʌv; əv] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [leiz] [faɪv] ,
It builds in deep holes in the banks of rivers , and lays five ,
它 建造 在 深的 孔 在 这 银行 的 河流 , 和 躺下 五 ,

它筑巢于河岸的深洞中，并筑有五层巢穴。

[ɔːr] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] , [naɪn] [egz] .
or , according to some , nine eggs .
或者 , 根据 到 一些 , 九 鸡蛋 .

或者，根据一些人的说法，是九个鸡蛋。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ðiː]['paikəs] , [ɔːr] ['wʊdpekər] , [ɪn] ['meni] [pɔɪnts] ; [bʌt; bət]['wɒnts]
It much approaches to the Picus , or Woodpecker , in many points ; but wants
它 很多 方法 到 这 皮库斯 , 或者 啄木鸟 , 在 许多 积分 ; 但 想要
[ɪts] [greɪt] ['kærəktər] ,
its great character ,
它是 伟大的 特点 ,

它在许多方面都与啄木鸟（Picus）非常相似；但它缺乏啄木鸟鲜明的个性。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðə; ðiː] ['hævɪŋ] [tuː] [toʊz][bɪ'haɪnd] .
which is , the having two toes behind .
哪个 是 , 这 拥有 二 脚趾 在后面 .

也就是说，有两个脚趾在后面。

[ðə; ðiː][legz][ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd][ɑːr; ər] ['veri] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [blæk] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [red] [bɪ'haɪnd]
The legs of this bird are very short , and are black before and red behind
这 腿 的 这 鸟 是 非常 短的 , 和 是 黑色的 前 和 红色的 在后面
;
;
;

这种鸟的腿很短，前面是黑色的，后面是红色的；

[ɪts] ['kʌlərz] , [pər'tɪkjələrli] [ɪts] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪts]['dʒen(ə)rəl][wʌnz] , [ɑːr; ər]
its colours , particularly its green and blue , which are its general ones , are
它是 颜色 , 特别 它是 绿色的 和 蓝色的 , 哪个 是 它是 一般的 一个 , 是
[ɪk'striːmli] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
extremely bright and beautiful .
极其 明亮的 和 美丽的 .

它的颜色，尤其是它的主色调绿色和蓝色，非常鲜艳美丽。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [preɪ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːspreɪ] ,

It	takes	its	prey	after	the	manner	of	the	Osprey	,
它	需要	它是	猎物	后	这	方式	的	这	鱼鹰	,

它捕食猎物的方式与鱼鹰相似。

['bælənsɪŋ] [ɪt'self][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] ,

balancing	itself	at	a	certain	distance	over	the	water	for	a	considerable	space	,
平衡	本身	在	一个	肯定	距离	超过	这	水	为了	一个	大量	空间	,

在相当长的一段时间内，它能保持在水面上方一定距离的平衡状态。

[ænd; ənd] [ðen] [dɑːtɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [preɪ] [ɪn][ɪts] [fiːt] .

and	then	darting	below	the	surface	,	brings	up	the	prey	in	its	feet	.
和	然后	飞镖	以下	这	表面	,	带来	向上	这	猎物	在	它是	脚	.

然后迅速潜入水下，用脚将猎物拖上来。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] ,

While	it	remains	suspended	in	the	air	,	on	a	bright	day	,
尽管	它	遗迹	暂停	在	这	空气	,	在	一个	明亮的	天	,

在晴朗的日子里，当它悬浮在空中时，

[ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['veri] ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt]

the	plumage	exhibits	a	most	beautiful	variety	of	very	dazzling	and	brilliant
这	羽毛	展品	一个	最多	美丽的	种类	的	非常	耀眼的	和	杰出的

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

它的羽毛呈现出极其美丽、绚丽多彩的颜色。

[ðɪs] [bɜːrd][wʌz; wəz] [kɔːld] ['hælsiən] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

This	bird	was	called	Halcyon	by	the	ancients	.
这	鸟	曾是	称为	翠鸟	经过	这	古代人	.

这种鸟在古代被称为翠鸟。

['ærɪˌstɑːtl] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ɪts] [nest] ; [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Aristotle	has	described	the	bird	and	its	nest	;	which	,	according	to	him	,
亚里士多德	有	描述	这	鸟	和	它是	巢	;	哪个	,	根据	到	他	,

亚里士多德描述了鸟和它的巢穴；根据他的说法，

[ri'zembld] [ðoʊz] [kən'kriːʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ['wɔːtər] ,

resembled	those	concretions	that	are	formed	by	the	sea	water	,
类似	那些	结核	那	是	形成	经过	这	海	水	,

类似于海水形成的那些结核，

[ænd; ənd] ['fæʃnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nekt] [gʊrd] , ['hɑːloʊ] [wɪ'ðɪn] ,

and	fashioned	in	the	shape	of	a	long	necked	gourd	,	hollow	within	,
和	造型	在	这	形状	的	一个	长的	颈部	葫芦	,	空洞的	之内	,

形状像一个长颈葫芦，内部中空，

[bʌt; bət][soʊ] ['næroʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ˌoʊvə'set][ðə; ði]['wɔːtər][kʊd; kəd][nɑːt]['entər]

but	so	narrow	at	the	entrance	,	that	if	it	overset	the	water	could	not	enter
但	所以	狭窄的	在	这	入口	,	那	如果	它	翻倒	这	水	可以	不是	进入

.

:

.

但入口非常狭窄，即使倾覆，水也无法进入。

[ðɪs] [nest] [wʌz; wəz] [kɔːld] - , [ænd; ənd][hæd; həd]['medɪk(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

This	nest	was	called	Halcyoneum	,	and	had	medical	virtues	ascribed	to	it
这	巢	曾是	称为	-	,	和	有	医疗的	美德	归因于	到	它

:

:

:

这个巢穴被称为翠鸟巢（Halcyoneum），人们认为它具有药用价值：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [wʌn] ;
it **was** **also** **a** **floating** **one** **;**
它 曾是 还 一个 漂浮的 一 ;

它也是一艘漂浮的船;

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊəts] [huː] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː]
and **therefore** **it** **was** **necessary** **for** **the** **poets** **who** **have** **described** **it**
和 所以 它 曾是 必要的 为了 这 诗人 WHO 有 描述 它
[tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [siː] ,
to **place** **it** **on** **a** **tranquil** **sea** **,**
到 地方 它 在 一个 宁静 海 ,

因此，描绘它的诗人必须把它置于平静的海面上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrbjələnt]
and **to** **supply** **the** **bird** **with** **charms** **to** **allay** **the** **fury** **of** **a** **turbulent**
和 到 供应 这 鸟 和 魅力 到 巷 这 愤怒 的 一个 湍流
['elɪmənt] ['dʊrɪŋ] [ɪts][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ,
element **during** **its** **incubation** **,**
元素 期间 它是 孵化 ,

并为雏鸟提供护身符，以平息其在孵化期间遭遇的恶劣天气。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd]['waɪndz] .
for **it** **had** **at** **that** **season** **power** **over** **the** **seas** **and** **winds** **.**
为了 它 有 在 那 季节 力量 超过 这 海域 和 风 .

因为在那个季节，它拥有掌控海洋和风的力量。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɝːdz][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,
During **the** **days** **of** **this** **bird's** **incubation** **,** **in** **the** **depth** **of** **winter** **,**
期间 这 天 的 这 鸟类 孵化 , 在 这 深度 的 冬天 ,

在隆冬时节，也就是这只鸟的孵化期，

[ðə; ði]['mærɪnər] [maɪt] [seɪl][ɪn] [fʊl] [sɪ'kjʊrəti] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] " ['hælsiən]
the **mariner** **might** **sail** **in** **full** **security** **;** **and** **therefore** **they** **were** **called** **"** **Halcyon**
这 水手 可能 帆 在 满的 安全 ; 和 所以 他们 是 称为 " 翠鸟
[deɪz] .
Days **.**
天 .

水手们可以安心航行；因此，他们被称为"平静的日子"。

" ['læmbəθ] .
" **Lambeth** **.**
" 兰贝斯 .

兰贝斯。

['wɔːltər] [iː] . [siː] .
WALTER **E** **.** **C** **.**
沃尔特 E . C .

沃尔特·埃克

([frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .)
(**From** **another** **Correspondent** **.** **)**
(从 其他 通讯员 .)

（另一位通讯员来信。）

[ɪn][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ðeɪ] [siːm] [ɪn][ðer; ðər]
In **the** **agreeable** **communications** **of** **your** **correspondents** **,** **they** **seem** **in** **their**
在 这 同意 通讯 的 你的 通讯员 , 他们 似乎 在 他们的
[kwoʊ'teɪʃənz][tuː; tə][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,
quotations **to** **have** **overlooked** **the** **following** **,**
引文 到 有 被忽视的 这 下列的 ,

在各位来信中，他们引用的内容似乎忽略了以下几点:

[frʌm; frəm]['draɪdən] : —
from **Dryden** **:** **—**
从 德莱顿 : —

德莱顿著：——

" [sɪ'kjʊr] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['hælsiən] [briːdz] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
" **Secure** **as** **when** **the** **halcyon** **breeds** **,** **with** **these**
" 安全的 作为 什么时候 这 宁静 品种 , 和 这些

“如同翠鸟繁殖时般安全，有了这些

[hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [draʊn] [maɪt] [krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] .
He **that** **was** **born** **to** **drown** **might** **cross** **the** **seas** **.**
他 那 曾是 出生 到 溺水 可能 叉 这 海域 .

生来注定溺水的人，或许能够渡过大海。

" [æs'triːə] ['riːdʌks] .
" **Astraea** **Redux** **.**
" 阿斯特拉亚 重制版 .

“阿斯特蕾亚重生。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stænzə] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] —
And **again** **,** **in** **his** **stanzas** **on** **the** **death** **of** **Oliver** **Cromwell** **—**
和 再次 , 在 他的 诗节 在 这 死亡 的 奥利弗 克伦威尔 —

还有，在他为纪念奥利弗·克伦威尔之死而作的诗句中——

" [ænd; ənd]['wɔrz][hæv; həv] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz]
" **And** **wars** **have** **that** **respect** **for** **his** **repose**
" 和 战争 有 那 尊重 为了 他的 休息

而战争也对他的安息抱有敬畏之心。

[æz; əz]['waɪndz][fɔːr; fər] ['hælsiən] [wen] [ðeɪ] [briːd] [æt; ət] [siː] .
As **winds** **for** **halcyons** **when** **they** **breed** **at** **sea** **.**
作为 风 为了 翠鸟 什么时候 他们 品种 在 海 .

就像翠鸟在海上繁殖时所受到的风一样。

" ['kauli] ['laɪkwaɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪsəˌleɪniːz] , [sez] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
" **Cowley** **likewise** **,** **in** **his** **preface** **to** **his** **Miscellanies** **,** **says** **,** **talking** **of** **his** **mind**
" 考利 同样地 , 在 他的 前言 到 他的 杂项 , 说道 , 说 的 他的 头脑
,
,
,

“考利在其《杂集》序言中也谈到他的想法，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [laɪk][ðə; ði] ['hælsiən] , [hæv; həv] [fer] ['weðər] [tuː; tə] [briːd] [ɪn] .
" **It** **must** **,** **like** **the** **halcyon** **,** **have** **fair** **weather** **to** **breed** **in** **.**
" 它 必须 , 喜欢 这 宁静 , 有 公平的 天气 到 品种 在 .

“它和翠鸟一样，必须有晴朗的天气才能繁殖。”

" [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['siːɪks][ænd; ənd][æl'saɪəni][ɪz] ['bjuːtɪfli] [toʊld][ɪn]['ɔvid] , [met] . - .
" **The** **story** **of** **Ceyx** **and** **Alcyone** **is** **beautifully** **told** **in** **Ovid** **,** **Met** **.** **11** **.**
" 这 故事 的 塞克斯 和 昂宿六 是 非常漂亮 讲述 在 奥维德 , 梅特 . - .

“奥维德在《变形记》第11卷中精彩地讲述了刻克斯和阿尔库俄涅的故事。

[fæb] . - .
fab **.** **10** **.**
法布 . - .

fab.10。

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
HOUSE **OF** **COMMONS** **.**
房子 的 公共领域 .

下议院。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['iːvʃəm] ,

In	the	vale	of	Evesham	,
在	这	谷	的	伊夫舍姆	,

在伊夫舍姆山谷，

[wʌz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

was	fought	the	most	memorable	battle	recorded	in	the	annals	of	English
曾是	战斗	这	最多	难忘	战斗	记录	在	这	志	的	英语

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

这是英国历史上记载的最令人难忘的战役。

[bɪ'twiːn] ['saɪmən][diː]['maʊntˌfɔːrt] , [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] , [ænd; ənd] [prɪns] ['edwərd] ,

between	Simon	de	Mountfort	,	the	powerful	Earl	of	Leicester	,	and	Prince	Edward	,
之间	西蒙	德	芒特福特	,	这	强大的	伯爵	的	莱斯特	,	和	王子	爱德华	,

['æftərwərdz] [kɪŋ] ['edwərd][ðə; ði][fɜːrst] ;

afterwards	King	Edward	the	First	;
然后	国王	爱德华	这	第一的	;

在强大的莱斯特伯爵西蒙·德·蒙特福特和爱德华王子（后来的爱德华一世国王）之间；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['bærənz] ,

in	which	the	earl	was	completely	defeated	,	and	the	refractory	barons	,
在	哪个	这	伯爵	曾是	完全地	战败	,	和	这	耐火	男爵们	,

伯爵被彻底击败，而那些桀骜不驯的男爵们，

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][əd'hɪərənts]['teɪkən][ɔːr][sleɪn] .

with	most	of	their	adherents	taken	or	slain	.
和	最多	的	他们的	信徒	已采取	或者	被杀	.

他们的大部分信徒都被俘虏或杀害。

[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['bæt(ə)l] [rɪ'stɔːrd] ['henri] [ðə; ði] [θɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .

This	important	battle	restored	Henry	the	Third	to	his	throne	and	liberty	.
这	重要的	战斗	恢复	亨利	这	第三	到	他的	王座	和	自由	.

这场重要的战役使亨利三世重登王位，重获自由。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ,

When	he	had	ascended	the	throne	,
什么时候	他	有	上升	这	王座	,

他登基之后，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɪl] ['fɜːrðər] [kɜːr'teɪl][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz] ;

he	determined	to	still	further	curtail	the	enormous	power	of	the	barons	;
他	决定	到	仍然	更远	限制	这	巨大的	力量	的	这	男爵们	;

他决心进一步削弱贵族们的巨大权力；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪts] ['sʌmənd] [tə'geðər] , [æz; əz][hɪz; ɪz][əd'vaɪzəz] , [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm]

and	by	his	writs	summoned	together	,	as	his	advisers	,	representatives	from
和	经过	他的	令状	被召唤	一起	,	作为	他的	顾问	,	代表	从

['nuːmərəs] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['bʌrəz] ,

numerous	cities	and	boroughs	,
很多的	城市	和	行政区	,

他通过令状召集了来自众多城市和自治区的代表作为他的顾问，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kauntiz] ; [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['i:vʃəm] ['ðerfɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] , [sez]

as	well	as	counties	;	the	battle	of	Evesham	therefore	may	be	considered	,	says
作为	出色地	作为	县	;	这	战斗	的	伊夫舍姆	所以	可能	是	经过考虑的	,	说道

[ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['raɪtər] ,

a	modern	writer	,
一个	现代的	作家	,

以及郡县；因此，正如一位现代作家所说，伊夫舍姆战役也可以被视为一场战役。

" [æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .

"	as	the	origin	of	our	present	House	of	Commons	.
"	作为	这	起源	的	我们的	展示	房子	的	公共领域	.

“作为我们现在的下议院的起源。”

" [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [dʒɑ:n]['seldən] [sez] , " [ɔ:l][ɑ:r; ər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] .

"	The	learned	John	Selden	says	,	"	All	are	involved	in	a	parliament	.
"	这	学习	约翰	塞尔登	说道	,	"	全部	是	涉及	在	一个	议会	.

博学的约翰·塞尔登说：“所有人都参与了议会。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɔ:l][men][hæd; həd][ðer; ðər] [vɔɪs] [ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [naɪts] .

There	was	a	time	when	all	men	had	their	voice	in	choosing	knights	.
那里	曾是	一个	时间	什么时候	全部	男人	有	他们的	嗓音	在	选择	骑士	.

曾几何时，所有男性都可以参与骑士的选举。

[ə'baʊt] ['henri] [ðə; ði] [-] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] , [soʊ][wʌn] ['pɑ:rləmənt] [meɪd]

About	Henry	the	Sixth's	time	they	found	the	inconvenience	,	so	one	parliament	made
关于	亨利	这	第六名	时间	他们	成立	这	不便	,	所以	一	议会	制成

[ə; eɪ] [lɔ:] ,

a	law	,
一个	法律	,

大约在亨利六世时期，他们发现了这种不便，于是议会制定了一项法律。

[ðæt] ['oʊnli][hi:; hi] [ðæt] [hæd; həd]['fɔ:rti] ['ʃɪlɪŋ] [pər] ['ænəm] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

that	only	he	that	had	forty	shillings	per	annum	should	give	his	voice	,
那	仅有的	他	那	有	四十	先令	每	年	应该	给	他的	嗓音	,

只有年收入四十先令的人才有资格发言。

[ðeɪ] ['ʌndər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] . "

they	under	should	be	excluded	.	"
他们	在下面	应该	是	排除	.	"

他们理应被排除在外。

" [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ([sez] ['tʃeɪmbɝˌleɪn]) [ə; eɪ] ['pɑ:rləmɛnts] [ə'θɔ:rəti] [ɪz][moʊst]['æbsəlu:t] ;

"	In	a	word	(	says	Chamberlayne	)	a	parliament's	authority	is	most	absolute	;
"	在	一个	单词	(	说道	张伯伦	)	一个	议会的	权威	是	最多	绝对	;

“总而言之（张伯伦说），议会的权威是最绝对的；

[ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] [kæn; kən][du:][ɔ:l] [ðæt] [sɪ'neɪtəs] [pɑ:pjələsk] ['roʊmənəs][kʊd; kəd][du:] , -

a	parliament	can	do	all	that	Senatus	populusque	Romanus	could	do	,	centuriatis
一个	议会	能	做	全部	那	元老院	波普卢斯克	罗马努斯	可以	做	,	-

['kɑ:mɪtɪs][sju:] - ;

Comitis	seu	Tributis	;
科米蒂斯	seu	-	;

议会可以做元老院所能做的一切，centuriatis Comitis seu Tributis；

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] ,

it	represents	the	whole	kingdom	,
它	代表	这	所有的	王国	,

它代表整个王国，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɪz] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv]

so	that	the	consent	of	the	parliament	is	presumed	to	be	the	consent	of
所以	那	这	同意	的	这	议会	是	假定	到	是	这	同意	的

['evri] [mæn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

every	man	in	England	.
每一个	男人	在	英格兰	.

因此，议会的同意被视为英国所有男子的同意。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

“PTW

[ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] .

THE	LEGACY	OF	THE	SWORD	.
这	遗产	的	这	剑	.

剑的传承。

([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [ðiː] [ə; eɪ] [riːθ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [braʊ]

It	is	thine	—	it	shall	win	thee	a	wreath	for	thy	brow
它	是	你的	—	它	将	赢	你	一个	花圈	为了	你的	眉头

它是你的——它将为你赢得一顶桂冠

[wen] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [siːmz] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk] [ðæn; ðən] [naʊ] ; —

When	thy	spirit	seems	more	energetic	than	now	;	—
什么时候	你的	精神	似乎	更多的	精力充沛	比	现在	;	—

当你的精神比现在更有活力时；——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] - [klaʊd] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

It	is	thine	in	the	war	-	cloud	of	gloom	and	of	fire	,
它	是	你的	在	这	战争	-	云	的	愁云	和	的	火	,

在战火和阴霾的笼罩下，它属于你。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kɪndrəd] — [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['saɪər] !

The	pride	of	thy	kindred	—	the	sword	of	thy	sire	!
这	自豪	的	你的	亲属	—	这	剑	的	你的	父系	!

你族人的骄傲——你父亲的宝剑！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪn] — [let] [ðə; ði] [braɪt] [roʊz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'twaɪn] , —

It	is	thine	—	let	the	bright	rose	around	it	entwine	,	—
它	是	你的	—	让	这	明亮的	玫瑰	大约	它	缠绕	,	—

它是你的——让环绕它的娇艳玫瑰缠绕它吧，——

[let] [ˌaɪ 'tiː] [glæns] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [wɪtʃ] [smaɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃraɪn] ,

Let	it	glance	in	the	sunbeam	which	smiles	on	the	shrine	,
让	它	瞥一眼	在	这	阳光	哪个	微笑	在	这	神社	,

让它瞥一眼照耀在神龛上的阳光，

[ænd; ənd] [ʃiːð] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfənt] [wen] ['kreɪvənz] [rɪ'taɪər] ,

And	sheathe	it	triumphant	when	cravens	retire	,
和	鞘	它	凯	什么时候	懦夫	退休	,

当懦夫们退却时，凯旋而归。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['haʊshoʊld] — [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['saɪər] !

The	pride	of	thy	household	—	the	sword	of	thy	sire	!
这	自豪	的	你的	家庭	—	这	剑	的	你的	父系	!

你家族的骄傲——你父亲的宝剑！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaɪn] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɔːriər] [huː] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][leɪd]

It	is	thine	—	but	the	warrior	who	bore	it	is	laid
它	是	你的	—	但	这	战士	WHO	钻孔	它	是	铺设

它是你的——但扛着它的勇士已然长眠。

[wer] [ðə; ði][roʊz] [θroʊz] [ɪts][bɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪprəs] [ɪts] [ʃeɪd] ,

Where	the	rose	throws	its	balm	,	and	the	cypress	its	shade	,
在哪里	这	玫瑰	投掷	它是	香脂	,	和	这	柏	它是	阴影	,

玫瑰洒下芬芳，柏树投下荫凉，

[ænd; ənd] [tʃɜːrlz] [ænd; ənd] [mɜˈɔdɜz] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][rɪˈtaɪər]

And	churls	and	marauders	have	ceased	to	retire
和	粗人	和	乱兵	有	停止	到	退休

而那些粗鄙之徒和强盗也不再退缩了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] — [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðaɪ][ˈsaɪər] !

From	the	star	of	the	battle	—	the	sword	of	thy	sire	!
从	这	星星	的	这	战斗	—	这	剑	的	你的	父系	!

来自战场之星——你父亲的宝剑!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaɪn] — [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [weɪv] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈbænər] [ænd; ənd] [pluːm]

It	is	thine	—	thou	shall	wave	it	with	banner	and	plume
它	是	你的	—	你	将	海浪	它	和	横幅	和	羽

它是你的——你要用旗帜和羽饰挥舞它。

[wen] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] - [klaʊd][ʌv; əv] [gluːm] :

When	the	trumpet	is	heard	in	the	war	-	cloud	of	gloom	:
什么时候	这	喇叭	是	听到	在	这	战争	-	云	的	愁云	:

当号角声在阴霾笼罩的战云中响起:

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðiː] [wen] [ˈreblz; rɪˈbel][kənˈspaɪər] ,

It	is	thine	to	defend	thee	when	rebels	conspire	,
它	是	你的	到	保卫	你	什么时候	叛军	合谋	,

当叛乱分子密谋时，你有责任保护自己。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðaɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] — [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðaɪ]['saɪər] !

The	choice	of	thy	childhood	—	the	sword	of	thy	sire	!
这	选择	的	你的	童年	—	这	剑	的	你的	父系	!

你童年的选择——你父亲的宝剑!

[diːl] .

Deal	.
交易	.

交易。

[dʒiː] . [ɑːr] . [siː] .

G	.	R	.	C	.
G	.	拉	.	C	.

GRC

[ɔːr] , ['redʒinəld] ['ɔgəstin] .

OR	,	REGINALD	AUGUSTINE	.
或者	,	雷金纳德	奥古斯丁	.

或者，雷金纳德·奥古斯丁。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːnəlz] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

- , [ðə; ði] [poʊl] .
MAVROVITCH , THE POLE .
- , 这 极 .

马夫罗维奇，波兰人。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] , [hɔ'reiʃiəu] ,
" There are more things in heaven and earth , Horatio ,
" 那里 是 更多的 事物 在 天堂 和 地球 , 霍雷肖 ,

“天地间还有更多的事情，霍雷肖，

[ðæn; ðən][ɑːr; ər] [dremt] [ʌv; əv][ɪn][jʊr; jər] [fə'lɑːsəfi] .
Than are dreamt of in your philosophy .
比 是 梦见 的 在 你的 哲学 .

比你哲学中梦想的还要多。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] - - , [ðə; ði]['frætrɪsaɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv]
" It seems that Valodimir Mavrovitch , the fratricide , was the second son of
" 它 似乎 那 - - , 这 兄弟相残 , 曾是 这 第二 儿子 的
[kaʊnt] - ,
Count Baileskow ,
数数 - ,

“看来，弒兄者瓦洛季米尔·马夫罗维奇是拜列斯科夫伯爵的次子。”

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] [rɪ'naʊnd] ['fæməliz] [ɪn]['poʊlənd]
the representative of one of the oldest and most renowned families in Poland
这 代表 的 一 的 这 最老 和 最多 著名 家庭 在 波兰
.
:
.

他是波兰最古老、最负盛名的家族之一的代表。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [bɔɪ] ['ɔːlmoʊst]['evər] [siːn] ,
In his youth , Valodimir was the most elegant boy almost ever seen ,
在 他的 青年 , - 曾是 这 最多 优雅的 男生 几乎 曾经 已见 ,

年轻时的瓦洛迪米尔是人们见过的最优雅的男孩，

[ænd; ənd] ['skersli] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər]['tælənt][ðæn; ðən] ['bjuːti] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
and scarcely less remarkable for talent than beauty ; but he had a
和 几乎 较少的 卓越 为了 天赋 比 美丽 ; 但 他 有 一个
[pɪ'kjuːliər][ɪn'θuːziæzəm][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
peculiar enthusiasm about him ,
奇特 热情 关于 他 ,

他的才华与美貌同样出众；但他身上有一种独特的热情。

[ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['tuːtər] , ['fɑːðər] [θi'ɔfiləs] , ['ɔːf(ə)n] [sed] , [leɪ] [hɪz; ɪz] ['destəni] .
in which , as his tutor , Father Theophilus , often said , lay his destiny .
在 哪个 , 作为 他的 导师 , 父亲 狄奥菲勒斯 , 经常 说 , 躺 他的 命运 .

正如他的导师西奥菲勒斯神父常说的那样，他的命运就蕴藏其中。

" [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðər] , " [ə; eɪ]
" In all other respects , he is only , " said the father , " a
" 在 全部 其他 尊重 , 他 是 仅有的 , " 说 这 父亲 , " 一个
['noʊblɚ] [juːθ] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ;
nobler youth than common ;
更高贵 青年 比 常见的 ;

“除此之外，他只不过是一个比普通青年更高尚的青年，”父亲说；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ɪn'daʊmənt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl][tuː; tə][mæn] .
but in this singular endowment he has something supernatural to man .
但 在 这 单数 捐赠基金 他 有 某物 超自然 到 男人 .

但这种独特的天赋赋予了他某种超乎常人的能力。

[hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] — [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dek'sterəti]

He	is	without	fear	—	he	knows	not	what	it	is	;	and	,	with	a	dexterity
他	是	没有	害怕	—	他	知道	不是	什么	它	是	;	和	,	和	一个	灵巧

[ˌɪnkən'siːvəbl] ,

inconceivable	,
不可思议	,

他毫无畏惧——他根本不知道那是什么；而且，他身手敏捷，令人难以置信。

[ə'kɔmpliʃiz] [ðə; ði][moʊst] [əb'struːs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

accomplishes	the	most	abstruse	and	difficult	purposes	.
完成	这	最多	奥	和	难的	目的	.

实现了最深奥、最困难的目标。

[ɪn][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['æptɪtuːd] ,

In	his	lessons	,	such	is	his	aptitude	,
在	他的	课程	,	这样的	是	他的	能力倾向	,

他在课堂上的表现，展现出了极高的天赋。

[ðæt] [hiː; hi] [ləːnz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld]

that	he	learns	as	if	he	had	brought	knowledge	with	him	into	the	world
那	他	学习	作为	如果	他	有	带来	知识	和	他	进入	这	世界

;

;
;

他学习的方式就像他生来就拥有知识一样；

[ænd; ənd][ɪn] [fiːld] - [spɔːrts] , [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][ɔːl]['eksərsaɪzɪz] ,

and	in	field	-	sports	,	the	chase	,	and	all	exercises	,
和	在	场地	-	运动的	,	这	追赶	,	和	全部	练习	,

在田径运动、追逐赛和所有训练项目中，

[hiː; hi] [pə'zesiz] [æn; ən] ['ɑːrdər] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [aʊt'strɪps] ['evri] [kəm'petɪtər] .

he	possesses	an	ardour	and	courage	by	which	he	outstrips	every	competitor	.
他	拥有	一个	热情	和	勇气	经过	哪个	他	超越	每一个	竞争者	.

他拥有超越所有竞争对手的热情和勇气。

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪz] ['iːkwəli] [ʌn'baʊndɪd] ;

His	generosity	is	equally	unbounded	;
他的	慷慨	是	同样地	无界	;

他的慷慨同样无私；

[ænd; ənd] [wət'evər] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] [ɪz] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['iːgərnəs] [ðæt]

and	whatever	he	undertakes	is	pursued	with	an	indefatigable	eagerness	that
和	任何	他	承担	是	追击	和	一个	不懈	渴望	那

[noʊz] [nɑːt] [ɪm'pedɪmənt] ;

knows	not	impediment	;
知道	不是	障碍	;

无论他做什么事，都会以不知疲倦的热情去完成，不畏任何阻碍；

[bʌt; bət][ə'mɪdst] [ðɪs] [ˌʌnig'zɑːmpld]['enərdʒi][ɪn] ['pɜːrpəs] [ðer; ðər][ɪz] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] .

but	amidst	this	unexampled	energy	in	purpose	there	is	cause	for	fear	.
但	在……之中	这	史无前例	活力	在	目的	那里	是	原因	为了	害怕	.

但是，在这种前所未有的目标明确和热情之中，也存在着令人担忧的原因。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [wʌns] ['ɪntrəstɪd] , ['weðər] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][biː; bi] [gʊd]

It	matters	not	to	him	,	when	once	interested	,	whether	his	object	be	good
它	事情	不是	到	他	,	什么时候	一次	感兴趣的	,	无论	他的	目的	是	好的

[ɔːr][bæd] ;

or	bad	;
或者	坏的	;

一旦对他感兴趣，他并不在意他所追求的是好是坏；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l][ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪmz][laɪz][hɪz; ɪz]

and	in	this	fatal	inability	to	discriminate	the	value	of	his	aims	lies	his
和	在	这	致命的	无力	到	辨析	这	价值	的	他的	目标	谎言	他的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

而他致命的弱点就在于无法辨别自己目标的价值，这正是他的危险所在。

" ([wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [kən'sɪdərəbli] [tu:; tə] [ə'brɪdʒ] [ðɪs] ['stɔ:ri][tu:; tə][su:t]['aʊər; ɑ:r]['limits] . —

"	(	We	are	compelled	considerably	to	abridge	this	story	to	suit	our	limits	.	—
"	(	我们	是	被迫	相当	到	删节	这	故事	到	套装	我们的	限制	.	—

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

The	mystical	portion	of	it	,
这	神秘	部分	的	它	,

（由于篇幅有限，我们不得不对这个故事进行大幅删减。——其中神秘的部分，

[ɔ:r] " [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['di:mən] , " [æz; əz][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , [ə; eɪ][poʊl] , [kɔ:lz]

or	"	the	story	of	the	Demon	,	"	as	the	narrator	,	a	Pole	,	calls
或者	"	这	故事	的	这	恶魔	,	"	作为	这	旁白	,	一个	极	,	呼叫

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

或者正如叙述者（一位波兰人）所称的"恶魔的故事"。

[ɪz] [ðʌs] [toʊld][tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊrɪst] :) —

is	thus	told	to	an	English	tourist	:	)	—
是	因此	讲述	到	一个	英语	游客	:	)	—

因此，有人对一位英国游客这样说道：）—

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,

"	When	I	was	on	the	eve	of	my	departure	from	the	castle	of	Baileskow	,
"	什么时候	我	曾是	在	这	前夕	的	我的	离开	从	这	城堡	的	-	,

"当我即将离开拜列斯科夫城堡时，

[maɪ] [pə'tɜ:rnl] [ɪn'herɪtəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr]

my	paternal	inheritance	,	and	the	residence	of	my	mother	,	to	make	a	tour
我的	父系	遗产	,	和	这	住宅	的	我的	母亲	,	到	制作	一个	旅游

[θru:] ['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

through	Germany	and	Italy	,
通过	德国	和	意大利	,

我继承了父亲的遗产，并拥有母亲的住所，以便游览德国和意大利。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

the	carriage	being	at	the	gate	,
这	运输	存在	在	这	门	,

马车停在门口，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃiz] [ə'raʊnd] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

and	the	servants	with	torches	around	—	for	it	was	then	before	the
和	这	仆人	和	火炬	大约	—	为了	它	曾是	然后	前	这

[dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] — [æz; əz][aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [kɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] [tu:; tə][ɪm'bɑ:rk] ,

dawn	of	day	—	as	I	crossed	the	court	from	the	hall	-	door	to	embark	,
黎明	的	天	—	作为	我	交叉	这	法庭	从	这	大厅	-	门	到	启程	,

仆人们拿着火把围在周围——因为那时天还没亮——我从大厅门口穿过庭院准备上船时，

[æn; ən][oʊld][mæn][met][ˌem 'i:] .

an	old	man	met	me	.
一个	老的	男人	遇见	我	.

一位老人遇见了我。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði][gɑːrb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

He	had	the	air	of	a	priest	,	but	not	exactly	the	garb	,	and	his	eyes
他	有	这	空气	的	一个	牧师	,	但	不是	确切地	这	外衣	,	和	他的	眼睛

,

,

,

他有神父的气质，但穿着却不完全像个神父，而且他的眼睛，

[aɪ] [θɔːt] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]['æftər]['fænsi] — [wɜːr; wər] ['luːmɪnəs] .

I	thought	—	or	it	might	be	an	after	fancy	—	were	luminous	.
我	想法	—	或者	它	可能	是	一个	后	想要	—	是	发光的	.

我当时想——或者这可能是事后的幻想——它们是发光的。

" - - - , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , - [θɪŋk] ! - — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] ,

"	'	Valodimir	Mavrovitch	,	'	said	the	stranger	,	'	Think	!	'	—	I	would	have	answered	,
"	-	-	-	,	-	说	这	陌生人	,	-	思考	!	-	—	我	会	有	回答	,

“瓦洛季米尔·马夫罗维奇，”陌生人说，‘想想！’——我会回答，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːrtʃ] - [laɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['ʃɪftɪd] ,

but	the	torch	-	light	which	shone	through	the	gateway	upon	him	shifted	,
但	这	火炬	-	光	哪个	闪耀	通过	这	网关	之上	他	转移	,

但从门缝照在他身上的火炬光芒却移位了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

and	I	was	surprised	that	he	too	had	disappeared	,
和	我	曾是	惊讶	那	他	也	有	消失	,

令我惊讶的是，他也失踪了。

[laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɔːl] .

like	one	of	the	shadows	of	the	servants	on	the	castle	wall	.
喜欢	一	的	这	阴影	的	这	仆人	在	这	城堡	墙	.

就像城堡墙上仆人的影子一样。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [briːf] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmən] ,

"	I	was	surprised	at	the	brief	and	emphatic	admonition	of	the	Demon	,
"	我	曾是	惊讶	在	这	简短的	和	强调	警告	的	这	恶魔	,

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] ;

for	it	was	no	less	;
为了	它	曾是	不	较少的	;

“我惊讶于魔鬼简短而有力的告诫，因为它的确如此；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , ['æftər] [im'bɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [aɪ] [fel]

but	instead	of	obeying	his	injunction	,	after	embarking	in	the	carriage	,	I	fell
但	反而	的	服从	他的	禁令	,	后	启程	在	这	运输	,	我	跌倒

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

但是，我没有听从他的嘱咐，而是上了马车后就睡着了。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [aɪ][met][wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['æksɪdənt][nɔːr] [əd'ventʃər] ;

"	In	the	course	of	the	journey	,	I	met	with	neither	accident	nor	adventure	;
"	在	这	课程	的	这	旅行	,	我	遇见	和	两者都不	事故	也不	冒险	;

“在旅途中，我既没有遇到意外，也没有遇到奇遇；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [aɪ] [riːtʃt] ['mjuːnɪk] , [aɪ] ['stroʊld] [aʊt]

but	in	the	evening	of	the	afternoon	that	I	reached	Munich	,	I	strolled	out
但	在	这	晚上	的	这	下午	那	我	达到	慕尼黑	,	我	漫步	出去

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

但在我抵达慕尼黑的那天下午的傍晚，我漫步走出了……

[ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ʌp] , [ænd; ənd] ['entərd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] ,

the	hotel	at	which	I	had	put	up	,	and	entered	,	after	a	short	walk	,
这	酒店	在	哪个	我	有	放	向上	,	和	进入	,	后	一个	短的	走	,

我入住的那家酒店，步行一小段路程后就到了。

[ə; eɪ] ['kɔ:fi] - [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['pɝ:sənz] [wɜ:r; wər] ['smoʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['aɪsɪz][ænd; ənd]

a	coffee	-	house	,	in	which	several	persons	were	smoking	,	with	ices	and
一个	咖啡	-	房子	,	在	哪个	一些	人	是	吸烟	,	和	冰	和

['lɪkərz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

liquors	before	them	.
酒	前	他们	.

一家咖啡馆里，几个人在抽烟，面前摆着冰块和酒水。

[wʌn] ['teɪbl] ['oʊnli][wʌz; wəz]['veɪkənt] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ]

One	table	only	was	vacant	—	it	was	near	the	door	,	and	it	had	no
一	桌子	仅有的	曾是	空缺	—	它	曾是	靠近	这	门	,	和	它	有	不

[laɪt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

light	upon	it	.
光	之上	它	.

只有一张空桌子——它靠近门口，而且没有灯光。

[aɪ] ['entərd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ; [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ]

I	entered	and	sat	down	at	this	table	,	and	ordered	a	cigar	;	which	being
我	进入	和	卫星	向下	在	这	桌子	,	和	订购	一个	雪茄	;	哪个	存在

[brɔ:t] ,

brought	,
带来	,

我走了进去，在这张桌子旁坐下，点了一支雪茄；雪茄端上来后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [smoʊk] ,

with	a	candle	,	I	began	to	smoke	,
和	一个	蜡烛	,	我	开始	到	抽烟	,

我点燃蜡烛，开始抽烟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]

and	was	thinking	on	the	admonition	of	the	mysterious	stranger	in	the
和	曾是	思维	在	这	警告	的	这	神秘	陌生人	在	这

[kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

court	of	the	castle	.
法庭	的	这	城堡	.

他想起了城堡庭院里那位神秘陌生人的告诫。

[maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

My	back	was	towards	the	door	,
我的	后退	曾是	向	这	门	,

我背对着门，

[wen] ['prez(ə)ntli] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][hænd][leɪd][ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] , [aɪ]['heɪstɪli]

when	presently	feeling	as	it	were	a	hand	laid	on	my	shoulder	,	I	hastily
什么时候	目前	感觉	作为	它	是	一个	手	铺设	在	我的	肩膀	,	我	草草

[tɜ:rnd] [raʊnd] ,

turned	round	,
转向	圆形的	,

突然感觉好像有一只手搭在了我的肩膀上，我赶紧转过身去。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['elboʊ] [bɪ'held] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'gen] . -

and	at	my	elbow	beheld	the	stranger	again	.	'
和	在	我的	弯头	观看	这	陌生人	再次	.	-

我再次在肘边看到了那个陌生人。

[bɪ'wer] ！- [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
Beware ! ' said he , and withdrew .
提防 ！- 说 他 , 和 退出 .

“小心！”他说道，然后退了回去。

" [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] : [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊtʃt]
" This incident affected me more than the former : it seemed to be couched
" 这 事件 做作的 我 更多的 比 这 以前的 : 它 似乎 到 是 卧倒
[wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,
with anxiety ,
和 焦虑 ,

“这件事比前一件事对我的影响更大：它似乎充满了焦虑。”

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['deɪndʒər] [im'pendid] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [tuː] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz]
as if some danger impended ; but at the same moment two young officers
作为 如果 一些 危险 阻碍 ; 但 在 这 相同的 片刻 二 年轻的 警官
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

仿佛有什么危险即将到来；但就在这时，两名年轻军官走了进来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ]['veɪkənt]['pleɪsɪz] , ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and seeing no vacant places , seated themselves opposite to me at the same
和 看到 不 空缺 地方 , 坐着 他们自己 对面的 到 我 在 这 相同的
['teɪbl] .
table .
桌子 .

见没有空位，他们便坐在了同一张桌子的我对面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] [er] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [aɪ]
They were about my own age , of a gallant air , and observing that I
他们 是 关于 我的 自己的 年龄 , 的 一个 英勇 空气 , 和 观察 那 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
was a stranger ,
曾是 一个 陌生人 ,

他们和我年纪相仿，举止潇洒，注意到我是个陌生人。

[ðeɪ] [ə'drest] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] , ['dʒentlmənli] ['mænər] .
they addressed me in a generous , gentlemanly manner .
他们 已解决 我 在 一个 慷慨的 , 绅士风度 方式 .

他们以宽容、绅士的方式与我交谈。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'fest] [ðəm'selvz]
I was much pleased with their conversation , and they professed themselves
我 曾是 很多 高兴 和 他们的 对话 , 和 他们 声称 他们自己
['iːkwəli] [soʊ][wɪð; wɪθ][maɪn] .
equally so with mine .
同样地 所以 和 矿 .

我非常满意他们的谈话，他们也同样表示非常满意我的谈话。

[laɪk] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] , [wiː; wi] [bɪ'keɪm] , [waɪl] [aɪ] [steɪd] [æt; ət]['mjuːnɪk] , [frendz] , [ænd; ənd][ɪn]
Like other young men , we became , while I stayed at Munich , friends , and in
喜欢 其他 年轻的 男人 , 我们 成为 , 尽管 我 入住 在 慕尼黑 , 朋友们 , 和 在
[ðer; ðər] [ə'griː] ,
their agree ,
他们的 同意 ,

和其他年轻人一样，在我留在慕尼黑的这段时间里，我们成了朋友，并且他们都同意：

['eɪb(ə)l][sə'saɪəti][bəuθ][ðə; ði] - [θɪŋk] ！-
able society both the ' Think ! '
有能力的 社会 两个都 这 - 思考 ！-

有能力的社会既有“思考！”

[ænd; ənd] - [bɪ'wer] ! - [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .
and - **Beware** ! - **were** **forgotten** .
和 - 提防 ! - 是 被遗忘的 .

"当心！"这句话被遗忘了。

[ɑːn][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [vi'enə] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['letərz] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ɪn] [ðæt]
On **my** **departure** **for** **Vienna** , **they** **gave** **me** **letters** **to** **their** **friends** **in** **that**
在 我的 离开 为了 维也纳 , 他们 给予 我 信件 到 他们的 朋友们 在 那
[mə'trɑːpəlɪs] ,
metropolis ,
都会 ,

我启程前往维也纳时，他们给了我几封写给他们在维也纳的朋友的信。

[baɪ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [dɪ'stɪŋkʃn] .
by **whom** **I** **was** **received** **with** **marked** **distinction** .
经过 谁 我 曾是 已收到 和 标记 区别 .

我受到了他们格外优待。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['meni] [deɪz] [ɪn] [vi'enə] , [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
" **I** **had** **not** , **however** , **been** **many** **days** **in** **Vienna** , **when** **one** **evening** ,
" 我 有 不是 , 然而 , 到过 许多 天 在 维也纳 , 什么时候 一 晚上 ,

然而，我在维也纳待的时间并不长，一天晚上，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑːrti][ɑːn] [fʊt] , [maɪ]['sɜːrvənt] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ]
returning **from** **a** **party** **on** **foot** , **my** **servant** **having** **neglected** **to** **bring** **my**
返回 从 一个 派对 在 脚 , 我的 仆人 拥有 被忽视的 到 带来 我的
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

我步行从宴会回来，因为我的仆人忘记把我的马车开过来了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [aɪ] [pər'siːvd]
a **sudden** **stream** **of** **light** **from** **a** **window** **fell** **upon** **a** **figure** **which** **I** **perceived**
一个 突然 溪流 的 光 从 一个 窗户 跌倒 之上 一个 数字 哪个 我 感知
['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
walking **before** **me** .
步行 前 我 .

一道突如其来的光线从窗户射入，落在一个我看得出正在我面前行走的身影上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [maɪ]
He **turned** **round** **at** **the** **same** **moment** , **and** **I** **beheld** **my**
他 转向 圆形的 在 这 相同的 片刻 , 和 我 观看 我的

他同时转过身来，我看到了我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **199** **]**
[页 -]

[第199页]

['wɔːrdn] . — - [stɑːp] ! - [sed] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ; [aɪ][dɪd][duː][soʊ] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]
warden . **—** **'** **Stop** ! **'** **said** **the** **apparition** ; **I** **did** **do** **so** ; **but** **in** **a** **moment** **the**
典狱长 . — - 停止 ! - 说 这 幻影 ; 我 做过 做 所以 ; 但 在 一个 片刻 这
[laɪt] ['vænɪʃt] ,
light **vanished** ,
光 消失了 ,

狱长——"住手！"幻影说道；我照做了；但片刻之后，光芒消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and **he** **was** **gone** .
和 他 曾是 已消失 .

他走了。

" [ðɪs] [θɜːrd] ['wɔːrnɪŋ] [tʊk] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪstɪkl] ,

"	This	third	warning	took	some	effect	:	it	was	mystical	,
"	这	第三	警告	采取	一些	影响	:	它	曾是	神秘	,

"这第三次警告起到了一定的作用：它带有神秘色彩，

[ænd; ənd][aɪ] ['pɒndəd] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'luːd] .

and	I	pondered	in	a	vain	endeavour	to	ascertain	to	what	it	could	allude	.
和	我	沉思	在	一个	徒劳	努力	到	探明	到	什么	它	可以	暗示	.

我苦苦思索，却徒劳无功，试图弄清它究竟暗示着什么。

[maɪ] [kən'dʒektʃəz] [wɜːr; wər] ['fruːtləs] :

My	conjectures	were	fruitless	:
我的	猜想	是	徒劳无功	:

我的推测毫无结果：

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd]

I	could	only	recall	that	in	the	course	of	the	evening	I	had	been	much	excited
我	可以	仅有的	记起	那	在	这	课程	的	这	晚上	我	有	到过	很多	兴奋的

[baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,

by	the	beauty	of	a	young	countess	,
经过	这	美丽	的	一个	年轻的	伯爵夫人	,

我只记得，那天晚上我被一位年轻伯爵夫人的美貌深深吸引。

[fɔːr; fər] [huːm] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

for	whom	,	on	account	of	her	marriage	,	the	ball	had	been	given	.
为了	谁	,	在	帐户	的	她	婚姻	,	这	球	有	到过	给定	.

舞会是为她举办的，因为她即将结婚。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] [jʌŋ] [mæn] ,

The	count	,	her	husband	,	was	a	noble	and	elegant	young	man	,
这	数数	,	她	丈夫	,	曾是	一个	高贵	和	优雅的	年轻的	男人	,

她的丈夫，那位伯爵，是一位出身高贵、风度翩翩的年轻人。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [ə'tætʃmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θiːm] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

and	their	mutual	attachment	had	been	a	theme	of	admiration	from
和	他们的	相互的	依恋	有	到过	一个	主题	的	钦佩	从

[ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['fæməliz] . — - [stɑːp] ! -

their	childhood	in	their	respective	families	.	—	'	Stop	!	'
他们的	童年	在	他们的	各自	家庭	.	—	-	停止	!	-

他们之间的相互依恋，从童年起就在各自的家庭中备受赞赏。——"住手！"

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] ['entərd] [maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] ,

I	repeated	to	myself	,	as	I	entered	my	lodgings	,
我	重复	到	我	,	作为	我	进入	我的	住宿	,

我走进住处时，心里默念着：

- [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ɔːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] ? -

'	what	can	that	have	to	do	with	aught	that	I	have	undertaken	?	'
-	什么	能	那	有	到	做	和	零	那	我	有	已	?	-

"这跟我所做的事情有什么关系呢？"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [bɪ'keɪm] [maɪ'self] [ə'gen] , [ðə; ði] [əd'mɑːnɪʃər]

But	in	the	course	of	a	few	days	I	became	myself	again	,	the	admonisher
但	在	这	课程	的	一个	很少	天	我	成为	我	再次	,	这	告诫者

[wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,

was	forgotten	,
曾是	被遗忘的	,

但几天后，我又恢复了自我，那个责备我的人也被我遗忘了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .

and	I	could	think	only	of	the	beautiful	countess	.
和	我	可以	思考	仅有的	的	这	美丽的	伯爵夫人	.

我满脑子想的都是那位美丽的伯爵夫人。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][maɪ] [kən'fesər] [ðæt][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [hɜ:r; hər]['hʌzbənd] [ʃɑ:t]
I have just told my confessor that in less than a month her husband shot
我 有 只是 讲述 我的 忏悔者 那 在 较少的 比 一个 月 她 丈夫 射击
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

我刚刚告诉我的神父，她的丈夫在不到一个月的时间里就自杀了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][fled][frʌm; frəm][maɪ][ɑ:rmz][tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌnəri] .
and she fled from my arms to a nunnery .
和 她 逃亡 从 我的 武器 到 一个 尼姑庵 .

她逃离了我的怀抱，逃进了修道院。

" [ðɪs] [ə'fer] [ə'blaɪdʒd][ˌem 'i:][tu:; tə][kwɪt] [vi'enə] [mɔ:r] [ə'brʌptli] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] ;
" This affair obliged me to quit Vienna more abruptly than I intended ;
" 这 事务 有义务 我 到 辞职 维也纳 更多的 突然 比 我 故意的 ;

“这件事迫使我比原计划更突然地离开维也纳；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['venɪs] , [aɪ] [went] [tu:; tə]['pærɪs] , ['teɪkɪŋ] ['fræŋkfərt] [ɪn][maɪ] [weɪ] .
but instead of going to Venice , I went to Paris , taking Frankfort in my way .
但 反而 的 去 到 威尼斯 , 我 去 到 巴黎 , 采取 法兰克福 在 我的 方式 .

但我没有去威尼斯，而是去了巴黎，途中经过了法兰克福。

['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [æt; ət] ['fræŋkfərt] , [aɪ]['heɪstɪli] ['vɪzɪtɪd] [ə'loʊn] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn]
Being entirely unknown at Frankfort , I hastily visited alone every thing remarkable in
存在 完全 未知 在 法兰克福 , 我 草草 到访 独自的 每一个 事物 卓越 在
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

由于在法兰克福完全没有名气，我独自一人匆匆游览了这座城市所有引人注目的景点。

[rɪ'zɑ:lvɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌltri] , [ænd; ənd][ɪn]
resolving to leave it in the morning ; but the day was sultry , and in
解决 到 离开 它 在 这 早晨 ; 但 这 天 曾是 闷热 , 和 在
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

决定明天早上离开；但白天天气闷热，到了晚上，

['pɑ:rtli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [fə'ti:g] , [aɪ] [felt] [maɪ'self]['taɪərd][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spoʊzd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
partly owing to fatigue , I felt myself tired and indisposed , and remained
部分 欠款 到 疲劳 , 我 毛毡 我 疲劳的 和 不适 , 和 剩余
[ðer; ðər][nekst][deɪ] .
there next day .
那里 下一个 天 .

部分原因是疲劳，我感到疲惫不堪，身体不适，第二天仍留在那里。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['betər] ;
In the afternoon I found myself better ;
在 这 下午 我 成立 我 更好的 ;

下午我感觉好多了；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['pleʒər] - ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [aɪ] [stɑ:pt] ,
and as a public pleasure - garden was near the hotel where I stopped ,
和 作为 一个 民众 乐趣 - 花园 曾是 靠近 这 酒店 在哪里 我 停止 ,

因为我下榻的酒店附近就有一个公共游乐园，

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ə'mju:z] [maɪ'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] .
I went to amuse myself for a few minutes there .
我 去 到 娱乐 我 为了 一个 很少 分钟 那里 .

我到那里待了一会儿，想消磨时间。

['weðər] ['kʌstəm] [ɔ:r] ['eni] ['festɪvl; 'festəvəl][hæd; həd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ə'sembld] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]
Whether custom or any festival had that evening assembled an unusual
无论 风俗 或者 任何 节日 有 那 晚上 组装 一个 异常
['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][aɪ]['nevər][in'kwaiəd] ,
concourse of people I never inquired ,
大厅 的 人们 我 绝不 询问 ,

当晚聚集了如此多不同寻常的人群，究竟是习俗还是什么节日，我从未过问。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['mʌltɪtu:d] , [ænd; ənd]['mju:zɪk][wɪð; wɪθ]
but the garden was crowded with a gay multitude , and music with
但 这 花园 曾是 挤 和 一个 同性恋 民众 , 和 音乐 和
[greɪt] [hɪ'lærəti] [en'laɪvənd] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .
great hilarity enlivened the entertainment .
伟大的 欢闹 活跃 这 娱乐 .

但花园里挤满了欢快的人群，音乐也带来了极大的欢乐，使娱乐活动更加热闹。

[aɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:n] .
I walked about delighted with the scene .
我 步行 关于 高兴极了 和 这 场景 .

我漫步其中，被眼前的景象深深吸引。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] ['sɔ:ntərɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['ɑ:rbər] ,
" In the course of my sauntering amidst the arbours ,
" 在 这 课程 的 我的 闲逛 在……之中 这 凉亭 ,

“在我漫步于凉亭间的途中，

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən]['ælkoʊv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:r] ['stɜ:rɪŋ] [klaʊd] ,
I came to an alcove a little remote from the more stirring cloud ,
我 来了 到 一个 壁龛 一个 小的 偏僻的 从 这 更多的 搅拌 云 ,

我来到一个稍微远离喧嚣云层的僻静角落，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] : [tu:] [wɜ:r; wər][æt; ət] [tʃes] ,
and in it were several gentlemen playing cards : two were at chess ,
和 在 它 是 一些 先生们 玩耍 牌 : 二 是 在 棋 ,

里面有好几位先生在打牌，两位在下棋。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['si:mɪŋli] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] , [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self]
and by their side a little boy , seemingly one of their sons , amusing himself
和 经过 他们的 边 一个 小的 男生 , 似乎 一 的 他们的 儿子们 , 有趣 他自己
[wɪð; wɪθ] ['θroʊɪŋ] [daɪs] .
with throwing dice .
和 投掷 骰子 .

在他们身边，还有一个小男孩，看起来像是他们的儿子，正在玩掷骰子的游戏。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
After looking for a minute or two , I went to the child ,
后 寻找 为了 一个 分钟 或者 二 , 我 去 到 这 孩子 ,

我找了一会儿，然后走到孩子身边。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɪr] ['pleɪflnəs] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θroʊ] .
and in sheer playfulness challenged the boy for a throw .
和 在 透明 玩乐 挑战 这 男生 为了 一个 扔 .

纯粹出于玩闹，他向男孩发起挑战，要和他玩投掷游戏。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][bɑ:ks][ɪn][maɪ][hænd] , [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [maɪ]
At the same instant that I took the box in my hand , some one touched my
在 这 相同的 立即的 那 我 采取 这 盒子 在 我的 手 , 一些 一 感动 我的
['elboʊ] ;
elbow ;
弯头 ;

就在我拿起盒子的一瞬间，有人碰了碰我的胳膊肘；

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] — - [pɔːz] ! - [sed] [hiː; hi] .

I	looked	round	,	and	the	old	man	was	there	—	-	Pause	!	-	said	he	.
我	看起来	圆形的	,	和	这	老的	男人	曾是	那里	—	-	暂停	!	-	说	他	.

我环顾四周，发现老人就在那里——“停！”他说。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [roʊp] - ['dænsər] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [fel] , [ə; eɪ] [ʃriːk] [roʊz] , [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [raʊzd] ,

In	that	instant	a	rope	-	dancer	at	some	distance	fell	,	a	shriek	rose	,	my	attention	was	roused	,
在	那	立即的	一个	绳索	-	舞蹈家	在	一些	距离	跌倒	,	一个	尖叫	玫瑰	,	我的	注意力	曾是	唤醒	,

就在那一瞬间，远处一个走钢丝的人摔了下来，一声尖叫响起，我的注意力被吸引了过去。

[ænd; ənd][aɪ] [mɪst] [ə'gen] [ðə; ði]['streɪndʒər] ; [bʌt; bət] [wen] [træŋ'kwɪləti] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] ,

and	I	missed	again	the	stranger	;	but	when	tranquillity	was	restored	,
和	我	错过	再次	这	陌生人	;	但	什么时候	宁静	曾是	恢复	,

我又一次错过了那位陌生人；但当一切恢复平静后，

[maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][daɪs] [rɪ'tɜːrnd] ,

my	desire	to	play	at	dice	returned	,
我的	欲望	到	玩	在	骰子	返回	,

我又想玩骰子了。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [lɔːst] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

and	I	again	challenged	the	child	to	whom	I	lost	several	pieces	of	money	,
和	我	再次	挑战	这	孩子	到	谁	我	丢失的	一些	件	的	钱	,

于是我又一次向那个让我输了好几块钱的孩子发起了挑战。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌki] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [æt; ət][ðə; ði] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [prɑːg] .

which	the	lucky	boy	was	as	proud	of	gaining	as	the	conqueror	at	the	Battle	of	Prague	.
哪个	这	幸运的	男生	曾是	作为	自豪的	的	获得	作为	这	征服者	在	这	战斗	的	布拉格	.

这个幸运的男孩为获得它而感到无比自豪，就像布拉格战役的胜利者一样。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd]['evər] [pleɪd] [æt; ət][daɪs] .

"	That	was	the	first	time	I	had	ever	played	at	dice	.
"	那	曾是	这	第一的	时间	我	有	曾经	玩	在	骰子	.

“那是我第一次玩骰子游戏。”

[maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['reklu:s] .

My	education	was	recluse	.
我的	教育	曾是	隐士	.

我的教育方式是隐居式的。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][daɪs][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

I	had	no	companions	,	and	we	had	no	dice	in	the	castle	.
我	有	不	同伴	,	和	我们	有	不	骰子	在	这	城堡	.

我没有同伴，城堡里也没有骰子。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [geɪm] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

The	idle	game	pleased	me	.
这	闲置的	游戏	高兴	我	.

这款放置类游戏让我很开心。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [aɪ] ['ɔːrdərd] [daɪs] ,

When	I	returned	to	the	hotel	,	I	ordered	dice	,
什么时候	我	返回	到	这	酒店	,	我	订购	骰子	,

回到酒店后，我点了骰子。

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [maɪ'self] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæstɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	amused	myself	all	the	evening	with	casting	them	,
和	觉得好笑	我	全部	这	晚上	和	铸件	他们	,

我整个晚上都沉浸在给它们投掷硬币的乐趣中。

['æktʃuˌeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] [baɪ]

actuated	by	a	persuasion	that	there	must	be	a	mode	of	doing	so	by
驱动	经过	一个	劝说	那	那里	必须	是	一个	模式	的	正在做	所以	经过

[wɪtʃ] ['eni] [dɪ'zaɪrd] ['nʌmbər] [meɪ] [bi:; bi] [θroʊn] .

which	any	desired	number	may	be	thrown	.
哪个	任何	想要的	数字	可能	是	抛掷	.

其动机源于这样一种信念：一定存在一种方法，通过这种方法可以投掷出任何想要的数字。

[ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [steɪd] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət]

This	notion	took	possession	of	my	mind	,	and	I	stayed	several	days	at
这	概念	采取	拥有	的	我的	头脑	,	和	我	入住	一些	天	在

['fræŋkfərt] ,

Frankfort	,
法兰克福	,

这个想法占据了我的思绪，我在法兰克福待了几天。

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'tempts] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ; [æt; ət] [læst] [aɪ] [dɪd] [sək'si:d] .

employed	in	attempts	to	make	the	discovery	;	at	last	I	did	succeed	.
受雇	在	尝试	到	制作	这	发现	;	在	最后的	我	做过	成功	.

我曾多次尝试进行这项发现；最终我成功了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [daɪs] [aɪ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kæst] [wʌt] [aɪ] [pli:zd]

With	a	pair	of	dice	I	attained	a	sleight	by	which	I	could	cast	what	I	pleased
和	一个	一对	的	骰子	我	已达到	一个	诡计	经过	哪个	我	可以	投掷	什么	我	高兴

;
;
;

我用一对骰子掌握了一种技巧，可以随心所欲地掷出任何点数；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] :

but	with	it	I	also	made	another	discovery	:
但	和	它	我	还	制成	其他	发现	:

但同时，我也有了另一项发现：

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [kju:bz] [aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] .

it	was	only	with	perfect	cubes	I	could	be	so	successful	.
它	曾是	仅有的	和	完美的	立方体	我	可以	是	所以	成功的	.

只有使用完美的立方体，我才能取得如此成功。

[aɪ] [traɪd] ['meni] , [bʌt; bət] [ɔ:l] , [ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] [ɪm'pɜ:rfɪkt] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] [kə'mɑ:ndid] .

I	tried	many	,	but	all	,	in	any	degree	imperfect	,	could	not	be	so	commanded	.
我	尝试	许多	,	但	全部	,	在	任何	程度	不完善	,	可以	不是	是	所以	命令	.

我尝试了很多方法，但所有方法都存在一定程度的缺陷，无法如此命令。

" [aɪ] [ðen] [went] [tu:; tə] ['pærɪs] , [wer] , ['bi:ɪŋ] [wel] [ˌɪntrə'du:st] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

"	I	then	went	to	Paris	,	where	,	being	well	introduced	,	I	became	a	favourite	.
"	我	然后	去	到	巴黎	,	在哪里	,	存在	出色地	介绍	,	我	成为	一个	最喜欢的	.

“之后我去了巴黎，在那里，经人介绍，我成了当地人的宠儿。”

[ðə; ði] ['leɪdiz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ,

The	ladies	could	not	make	enough	of	me	,
这	女士们	可以	不是	制作	足够的	的	我	,

女士们对我百看不厌，

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [noʊ] [ɑ:n'wi:] [tu:; tə] [li:d] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - [teiblz] .

and	I	felt	no	ennui	to	lead	me	to	the	gaming	-	tables	.
和	我	毛毡	不	厌倦	到	带领	我	到	这	赌博	-	表格	.

我丝毫没有感到厌倦，于是便去玩起了游戏。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ]
But **one** **night** **,** **on** **which** **I** **had** **an** **appointment** **with** **a** **fascinating**
但 一 夜晚 , 在 哪个 我 有 一个 预约 和 一个 迷人
['feɪvərɪt] ,
favourite **,**
最喜欢的 ,

但有一天晚上，我与一位我非常喜欢的女士约好见面，

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] -
when **I** **went** **to** **her** **house** **I** **found** **she** **had** **been** **seized** **with** **the** **small** **-**
什么时候 我 去 到 她 房子 我 成立 她 有 到过 查获 和 这 小的 -
[pɑːks] .
pox **.**
天花 .

我去她家时发现她得了天花。

[tuː; tə] [ʃʌn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊðsəm] [dɪ'ziːz] ,
To **shun** **reflection** **on** **the** **loathsome** **disease** **,**
到 回避 反射 在 这 令人厌恶的 疾病 ,

为了避免反思这种令人厌恶的疾病，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['friːkwəntid] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]
I **went** **to** **a** **house** **which** **I** **knew** **was** **much** **frequented** **by** **some** **of** **my**
我 去 到 一个 房子 哪个 我 知道 曾是 很多 经常光顾 经过 一些 的 我的
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

我去了一间我知道我的几个朋友经常去的房子。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [met] ['sevrəl] .
and **,** **as** **I** **expected** **,** **met** **several** **.**
和 , 作为 我 预期的 , 遇见 一些 .

不出所料，我遇到了好几个人。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [ðeɪ]
They **invited** **me** **to** **play** **,** **and** **as** **I** **was** **ignorant** **of** **cards** **,** **they**
他们 受邀 我 到 玩 , 和 作为 我 曾是 无知 的 牌 , 他们
[kən'sentid] [tuː; tə] [θroʊ] [daɪs] ,
consented **to** **throw** **dice** **,**
同意 到 扔 骰子 ,

他们邀请我一起玩，因为我不懂扑克牌，所以他们同意掷骰子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː]
because **,** **not** **aware** **of** **my** **art** **with** **them** **,** **they** **supposed** **,** **seeing** **me**
因为 , 不是 意识到的 的 我的 艺术 和 他们 , 他们 据称 , 看到 我
[aʊt] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ,
out **of** **spirits** **,**
出去 的 烈酒 ,

因为他们不了解我与他们之间的艺术，所以他们以为，看到我精神萎靡，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raʊz] [ˌem 'iː] .
that **it** **would** **rouse** **me** **.**
那 它 会 唤醒 我 .

这会唤醒我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[wiː; wi] [pleɪd] [fɔːr; fər] ['traɪflɪŋ] [steɪks] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [aɪ]
We **played** **for** **trifling** **stakes** **,** **and** **to** **their** **indescribable** **astonishment** **,** **I**
我们 玩 为了 琐事 赌注 , 和 到 他们的 无法形容 惊讶 , 我
[wʌn] ['evri] [θroʊ] ,
won **every** **throw** **,**
韩元 每一个 扔 ,

我们玩牌的赌注很小，但令他们无比惊讶的是，我每局都赢了。

[ænd; ənd] , ['dʌblɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪks] , [æt; ət][læst] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
and **,** **doubling** **our** **stakes** **,** **at** **last** **,** **a** **large** **sum** **of** **money** **.**
和 , 翻倍 我们的 赌注 , 在 最后的 , 一个 大的 和 的 钱 .

最终，我们加倍下注，赢得了一大笔钱。

" [nekst] [deɪ] [ðə; ði]['leɪdi][daɪd] .
" **Next** **day** **the** **lady** **died** **.**
" 下一个 天 这 女士 死亡 .

第二天，这位女士就去世了。

[maɪ] [griːf] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
My **grief** **was** **such** **that** **I** **could** **not** **but** **look** **upon** **her** **.**
我的 悲伤 曾是 这样的 那 我 可以 不是 但 看 之上 她 .

我悲痛欲绝，忍不住去看她。

[hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] ['dʒentlwʊmən] [kən'sentid] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt]
Her **waiting** **gentlewoman** **consented** **,** **and** **I** **was** **shown** **into** **the** **apartment**
她 等待 淑女 同意 , 和 我 曾是 所示 进入 这 公寓
[wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,
where **she** **lay** **,**
在哪里 她 躺 ,

她的侍女同意了，于是我被领进了她躺着的房间。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ə'tendənts] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] .
at **the** **moment** **when** **the** **attendants** **were** **preparing** **the** **body** **.**
在 这 片刻 什么时候 这 服务员 是 准备 这 身体 .

当时，侍从们正在准备遗体。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] !
Such **a** **spectacle** **!**
这样的 一个 奇观 !

真是壮观!

[aɪ] [fluː] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - [haʊs] ; [aɪ] [daɪst] [ə'gen] ,
I **flew** **in** **anguish** **again** **to** **the** **gaming** **-** **house** **;** **I** **diced** **again** **,**
我 飞翔 在 痛苦 再次 到 这 赌博 - 房子 ; 我 切丁 再次 ,

我痛苦地再次飞奔到赌场；我又掷骰子了。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['fjʊrər][hæd; həd] [pə'zest] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [steɪkt] ['lɑːrdʒli] , [ænd; ənd] [wʌn] ['evri] [θɪŋ] .
as **if** **a** **furor** **had** **possessed** **me** **;** **I** **staked** **largely** **,** **and** **won** **every** **thing** **.**
作为 如果 一个 轰动 有 拥有 我 ; 我 已抵押 很大程度上 , 和 韩元 每一个 事物 .

仿佛我被狂怒所驱使；我下了重注，赢得了一切。

[ɔːl][ðə; ði] [gests] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌndəd] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][maɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd]

All	the	guests	and	the	plundered	were	amazed	at	my	success	,	and
全部	这	客人	和	这	掠夺	是	惊叹	在	我的	成功	,	和

[kə'lektɪd] [ɪn] [kraʊdz] [ə'raʊnd] .

collected	in	crowds	around	.
集	在	人群	大约	.

所有宾客和被掠夺者都对我的成功感到惊讶，纷纷聚集在我周围。

[ðə; ði] ['preʃər] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] .

The	pressure	upon	me	was	inconvenient	.
这	压力	之上	我	曾是	不方便	.

我所承受的压力令我感到很不方便。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði][spek'teitəs] [wʊd] [stænd] [bæk] .

I	turned	to	request	the	spectators	would	stand	back	.
我	转向	到	要求	这	观众	会	站立	后退	.

我转身请观众们后退。

[æt; ət][maɪ] ['elboʊ] [ə'gen] [stʊd] [ðə; ði] ['diːmən] , - [goʊ][ɑːn] , -

At	my	elbow	again	stood	the	Demon	,	'	Go	on	,	'
在	我的	弯头	再次	站立	这	恶魔	,	-	去	在	,	-

恶魔再次出现在我的身边，“继续，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

were	his	words	.
是	他的	字	.

这是他的话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

I	was	petrified	,	and	he	was	away	.
我	曾是	石化	,	和	他	曾是	离开	.

我当时吓坏了，而他却不在。

" [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] ,

"	Unable	to	proceed	with	the	effects	of	the	surprise	,
"	无法	到	继续	和	这	效果	的	这	惊喜	,

“无法应对突如其来的变故带来的影响，

[maɪ] ['luːzɪŋ] [æn'tægənɪst][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [saɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət]

my	losing	antagonist	imagined	that	I	was	making	some	sign	to	a	secret
我的	输	反派	想象	那	我	曾是	制作	一些	符号	到	一个	秘密

['kɑːnfɪdænt] ,

confidant	,
知己	,

我的对手（战败者）以为我是在向某个秘密心腹发出某种信号。

[bʌt; bət][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['oʊnli] [ri'kwestid] [ðə; ði][daɪs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

but	not	daring	to	express	his	suspicion	,	only	requested	the	dice	should	be
但	不是	大胆	到	表达	他的	怀疑	,	仅有的	请求	这	骰子	应该	是

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

但他不敢表达自己的怀疑，只是要求更换骰子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] .

They	were	so	.
他们	是	所以	.

他们确实如此。

[ðə; ði] [nuː] [wʌnz][wɜːr; wər][nɑːt][kjuːbz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'iːv(ə)n][ɪn] [weɪt] .

The	new	ones	were	not	cubes	,	and	they	were	uneven	in	weight	.
这	新的	一个	是	不是	立方体	,	和	他们	是	不均匀	在	重量	.

这些新来的不是立方体，而且重量也不均匀。

[aɪ][lɔːst] [bæk] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['wɪnɪŋz] ; [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][lɔːst] ['kærəktər] .

I	lost	back	the	greatest	part	of	my	winnings	;	and	I	also	lost	character	.
我	丢失的	后退	这	最	部分	的	我的	奖金	;	和	我	还	丢失的	特点	.

我不仅输掉了大部分赢来的钱，而且还失去了尊严。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [aɪ] [θruː] [ðə; ði]['kæsts][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn]

It	was	observed	that	I	threw	the	casts	in	a	different	manner	from	that	in
它	曾是	观察到	那	我	扔	这	演员	在	一个	不同的	方式	从	那	在

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði][fɜːrst][daɪs] .

which	I	had	thrown	the	first	dice	.
哪个	我	有	抛掷	这	第一的	骰子	.

有人注意到，我掷骰子的方式与我掷第一颗骰子的方式不同。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][spek'teitəs] [ðæt] [aɪ][dɪd][soʊ][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [luːz] ,

A	suspicion	arose	among	the	spectators	that	I	did	so	on	purpose	to	lose	,
一个	怀疑	出现	之中	这	观众	那	我	做过	所以	在	目的	到	失去	,

观众中有人怀疑我是故意输掉比赛的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] ,

and	in	a	few	evenings	I	was	stripped	of	the	greater	part	of	my	fortune	,
和	在	一个	很少	晚上	我	曾是	脱衣舞	的	这	更大的	部分	的	我的	财富	,

短短几个晚上，我的大部分财产就被剥夺了。

[fɔːr; fər] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][daɪs][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

for	every	evening	the	dice	were	changed	,	and	sometimes	often	in	the	course
为了	每一个	晚上	这	骰子	是	已更改	,	和	有时	经常	在	这	课程

[ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .

of	a	night	.
的	一个	夜晚	.

每天晚上都会更换骰子，有时一夜之间甚至会更换多次。

[æt; ət][læst][aɪ] ['kwɪtɪd] ['pærɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tʃʊrd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['lɪbərtiːn]

At	last	I	quitted	Paris	,	with	the	matured	character	of	a	thorough	libertine
在	最后的	我	辞职	巴黎	,	和	这	成熟的	特点	的	一个	彻底	放荡不羁的

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'fer] ['geɪmstər] .

and	an	unfair	gamester	.
和	一个	不公平	赌棍	.

最终，我离开了巴黎，带着成熟的放荡不羁和不择手段的赌徒的性格。

" [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [maː'seilz] , [fɔːr; fər]['neɪpəlz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd]

"	I	took	my	passage	at	Marseilles	,	for	Naples	,	and	at	the	time	appointed
"	我	采取	我的	通道	在	马赛	,	为了	那不勒斯	,	和	在	这	时间	任命

[fɔːr; fər] [ˌembɑːr'keɪʃn] ,

for	embarkation	,
为了	登船	,

“我在马赛买了去那不勒斯的船票，并在约定的登船时间到了，

[went] [tuː; tə][ðə; ði][moʊl][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] .

went	to	the	mole	to	go	on	board	.
去	到	这	痣	到	去	在	木板	.

走到防波堤准备登船。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] ; [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set][sʌm; səm][taɪm] ; [ðə; ði] ['biːkən] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt]

"	It	was	evening	;	the	sun	had	set	some	time	;	the	beacon	of	the	port
"	它	曾是	晚上	;	这	太阳	有	放	一些	时间	;	这	信标	的	这	港口

[wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ;

was	lighted	;
曾是	照明	;

“当时已是傍晚，太阳已经落山一段时间了，港口的灯塔亮着灯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] .

and	the	dawn	of	the	moon	was	brightening	the	eastern	horizon	.
和	这	黎明	的	这	月亮	曾是	提亮	这	东	地平线	.

月亮的曙光照亮了东方的地平线。

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] , [huː] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [er] , [hæd; həd][nɑːt] [haʊ'evər] [dɪ'spɜːrst] ,

The	populace	,	who	were	enjoying	the	cool	air	,	had	not	however	dispersed	,
这	民众	,	WHO	是	享受	这	凉爽的	空气	,	有	不是	然而	分散的	,

享受着凉爽空气的民众并没有散去。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] ['nuːmərəs] [gruːps] [ə'raʊnd] .

but	were	standing	in	numerous	groups	around	.
但	是	常设	在	很多的	团体	大约	.

但他们三五成群地站在周围。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['diːmən] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

A	feeling	at	the	moment	came	upon	me	that	the	Demon	was	near	,
一个	感觉	在	这	片刻	来了	之上	我	那	这	恶魔	曾是	靠近	,

那一刻，我突然感到恶魔就在附近。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [maɪ] [sɔːrd] ,

and	I	resolved	if	it	appeared	again	to	employ	my	sword	,
和	我	已解决	如果	它	出现	再次	到	采用	我的	剑	,

我决心如果它再次出现，就拔剑相向。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [pə'sweidid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][fɔːrm][ɪm'pælpəb(ə)l] .

although	at	the	time	persuaded	that	it	was	but	a	form	impalpable	.
虽然	在	这	时间	被说服	那	它	曾是	但	一个	形式	无形的	.

尽管当时他深信这只是一种无形的形式。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [aʊt] [fluː] [maɪ] [sɔːrd] ,

In	the	same	moment	I	saw	it	before	me	;	out	flew	my	sword	,
在	这	相同的	片刻	我	锯	它	前	我	;	出去	飞翔	我的	剑	,

就在那一瞬间，我看到了它；我的剑飞了出去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪnstənt][aɪ][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [hɑːrt] ;

and	in	the	instant	I	felt	that	it	pierced	a	mortal	heart	;
和	在	这	立即的	我	毛毡	那	它	穿孔	一个	凡人	心	;

那一刻，我感觉它刺穿了凡人的心；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['vɪʒəneri] - [mæn] , [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['boʊtmən] [ded] [ænd; ənd]

but	instead	of	the	old	visionary	-	man	,	I	beheld	a	boatman	dead	and
但	反而	的	这	老的	有远见的	-	男人	,	我	观看	一个	船工	死的	和

['bliːdɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

bleeding	at	my	feet	.
出血	在	我的	脚	.

但是，我看到的不是那位富有远见的老人，而是一个船夫死在我脚下，浑身是血。

[ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ə'roʊz] .

A	wild	cry	arose	.
一个	荒野	哭	出现	.

一声凄厉的嚎叫响起。

[ðə; ði][mɑːb] [siːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] ['prɪzn] .

The	mob	seized	me	,	and	I	was	carried	to	prison	.
这	暴民	查获	我	,	和	我	曾是	携带	到	监狱	.

暴徒抓住了我，把我押送到了监狱。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

Next	day	the	case	was	investigated	before	the	court	of	justice	.
下一个	天	这	案件	曾是	调查	前	这	法庭	的	正义	.

第二天，该案件被提交法院进行调查。

[aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] .

I	related	the	simple	fact	.
我	有关的	这	简单的	事实	.

我陈述了一个简单的事实。

[ə; eɪ] [glɪb] ['ædvəkeɪt] ['daʊtɪd] [maɪ] [ə,sevə'reiʃən] ; [bʌt; bət][ðə; ði][spek'teitəs] , [huː] [wɜːr; wər]

A	glib	advocate	doubted	my	asseverations	;	but	the	spectators	,	who	were
一个	油嘴滑舌	提倡	怀疑	我的	断言	;	但	这	观众	,	WHO	是

['nuːmərəs] ,

numerous	,
很多的	,

一位油嘴滑舌的辩护律师对我的断言表示怀疑；但旁观者众多，

[geɪv] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

gave	the	fullest	credit	to	the	story	,	and	I	was	spared	the	doom	of	a
给予	这	最	信用	到	这	故事	,	和	我	曾是	幸存	这	厄运	的	一个

['mɜːrdərər] ,

murderer	,
凶手	,

我对这个故事给予了充分的信任，也因此免于成为杀人犯的厄运。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]['moʊtɪv][tuː; tə]

because	the	judges	were	of	opinion	that	I	could	have	no	motive	to
因为	这	法官	是	的	观点	那	我	可以	有	不	动机	到

[kə'mɪt] [ðə; ði][kraɪm] ,

commit	the	crime	,
犯罪	这	犯罪	,

因为法官们认为我不可能有犯罪动机，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ðə; ði] [diːd] ['ʌndər][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['tempəreri] ['luːnəsi] .

and	had	perpetrated	the	deed	under	some	influence	of	temporary	lunacy	.
和	有	实施	这	契据	在下面	一些	影响	的	暂时的	疯狂	.

并且是在暂时的精神错乱状态下犯下此罪行的。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wɑːntən] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['jʊrəp] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

"	That	was	the	wanton	assassination	with	which	all	Europe	rang	at	the	time	,
"	那	曾是	这	放肆	暗杀	和	哪个	全部	欧洲	响铃	在	这	时间	,

“那是一起骇人听闻的暗杀事件，当时震惊了整个欧洲。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][maɪ] ['reprəbeɪt] ['neɪtʃər] .

and	was	ascribed	to	the	extravagance	of	my	reprobate	nature	.
和	曾是	归因于	到	这	奢侈	的	我的	恶棍	自然	.

这被归咎于我放荡不羁的本性。

" ['æftər][maɪ][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['neɪpəlz] , [ænd; ənd] ['miŋgliŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz]

"	After	my	liberation	,	I	proceeded	to	Naples	,	and	mingling	in	all	the	pleasures
"	后	我的	解放	,	我	继续	到	那不勒斯	,	和	混杂	在	全部	这	快乐

[ʌv; əv] [ðæt] [lʌg'ʒʊriəs] ['sɪti] ,

of	that	luxurious	city	,
的	那	豪华	城市	,

“获释后，我前往那不勒斯，尽情享受那座奢华城市的一切乐趣。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][dek'sterəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][daɪs] , [aɪ] [ə'kwaɪrd] ['iːkwəl] [skɪl] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrdz] .

in	addition	to	my	dexterity	with	the	dice	,	I	acquired	equal	skill	at	the	cards	.
在	添加	到	我的	灵巧	和	这	骰子	,	我	获得	平等的	技能	在	这	牌	.

除了掷骰子很灵巧之外，我在玩纸牌方面也同样技艺精湛。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [saɪt] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][nɑːt] [bɪ'fɔːr]

In	the	study	of	them	I	found	my	sight	possessed	of	a	faculty	not	before
在	这	学习	的	他们	我	成立	我的	视线	拥有	的	一个	学院	不是	前

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

在研究它们的过程中，我发现自己的视力拥有了一种以前从未想象过的能力。

[ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [suːn] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [æt; ət][wʌns] [ɔːl][ðə; ði][kɑːrdz]

The	sharpness	of	my	sight	soon	enable	me	to	discover	at	once	all	the	cards
这	锐利度	的	我的	视线	很快	使能够	我	到	发现	在	一次	全部	这	牌

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [dɪ'stɪŋktli] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

of	a	pack	distinctly	from	each	other	,
的	一个	盒	明显地	从	每个	其他	,

我敏锐的视力使我能够立即将一副牌中的所有牌区分开来。

[ænd; ənd][aɪ] ['spiːdəli] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] ['evri] ['pɑːpjələr] [geɪm] .

and	I	speedily	was	master	of	every	popular	game	.
和	我	迅速地	曾是	掌握	的	每一个	受欢迎的	游戏	.

我很快就精通了所有热门游戏。

[ðɪs] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hiːdləs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪs'bɜːsmənts] ;

This	superiority	made	me	heedless	of	my	disbursements	;
这	优势	制成	我	鲁莽	的	我的	支出	;

这种优越感使我忽略了开支；

[aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [sə'plaɪ] [maɪ] [pɜːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] ,

I	could	at	any	time	supply	my	purse	at	the	gaming	-	table	,
我	可以	在	任何	时间	供应	我的	钱包	在	这	赌博	-	桌子	,

我随时都可以在赌桌上拿出我的钱包。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendəns] , [aɪ] [sə'rendərd] [maɪ'self][tuː; tə]

and	as	a	consequence	of	that	independence	,	I	surrendered	myself	to
和	作为	一个	结果	的	那	独立	,	我	投降	我	到

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	,
享受	,

而正是这种独立性，让我沉溺于享乐之中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [lɪvd] [ɪn]['raɪət][ænd; ənd] ['revlri] , [ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['diːmən] .

and	for	years	lived	in	riot	and	revelry	,	unmolested	by	the	Demon	.
和	为了	年	居住地	在	暴动	和	狂欢	,	未受干扰	经过	这	恶魔	.

多年来，他们一直过着放荡不羁、尽情狂欢的生活，没有受到恶魔的骚扰。

" [æn; ən][ʌn'verid; ʌn'værid] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [laɪ'senʃəsnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [maɪ][lɑːt] .

"	An	unvaried	career	of	licentiousness	was	not	,	however	,	my	lot	.
"	一个	不变的	职业	的	放荡	曾是	不是	,	然而	,	我的	很多	.

然而，我的命运并非一成不变地沉溺于放荡不羁的生活。

[æn; ən][ɪ'ræsəb(ə)l] ['kʌntrimən] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

An	irascible	countryman	of	yours	,	a	lieutenant	of	the	royal	navy	,
一个	暴躁	同胞	的	你的	,	一个	中尉	的	这	皇家	海军	,

你们一位脾气暴躁的同胞，皇家海军的一名中尉，

[huː] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

who	was	introduced	to	me	at	a	party	,
WHO	曾是	介绍	到	我	在	一个	派对	,

在一次聚会上，有人向我介绍了他，

['sʌd(ə)nli] [si:md] [tu:; tə] [skaʊl] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:mən] ,

suddenly	**seemed**	**to**	**scowl**	**at**	**me**	**with**	**the**	**visage**	**of**	**the**	**demon**	**,**
突然	似乎	到	皱眉头	在	我	和	这	面容	的	这	恶魔	,

突然间，他似乎用恶魔般的面目怒视着我。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] , [ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

as	**we**	**were**	**in**	**the**	**heat**	**of**	**an**	**argument**	**,**	**and**	**I**	**struck**	**him**	**in**	**the**
作为	我们	是	在	这	热	的	一个	争论	,	和	我	击	他	在	这

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

当时我们正激烈争吵，我一拳打在他的脸上。

[ə; eɪ]['du:əl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪs'eɪbld] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] .

A	**duel**	**was**	**the**	**consequence**	**,**	**and**	**he**	**disabled**	**me**	**in**	**the**	**right**	**arm**	**.**
一个	决斗	曾是	这	结果	,	和	他	已禁用	我	在	这	正确的	手臂	.

结果引发了一场决斗，他打伤了我的右臂。

[ðæt] ['æksɪdənt] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][daɪs] .

That	**accident**	**destroyed**	**my**	**sleight**	**-**	**of**	**-**	**hand**	**with**	**the**	**dice**	**.**
那	事故	损毁	我的	诡计	-	的	-	手	和	这	骰子	.

那次意外毁了我的骰子魔术。

[ðʌs] [wʌz; wəz][wʌn] [sɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnkʌm] [kʌt] [ɔ:f] ;

Thus	**was**	**one**	**source**	**of**	**my**	**income**	**cut**	**off**	**;**
因此	曾是	一	来源	的	我的	收入	切	离开	;

我的一项收入来源就此断绝；

[ə; eɪ] [slaɪt] ['fi:vər] [su:n] ['æftərwərdz] [left] [ɪts] [dregz] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

a	**slight**	**fever**	**soon**	**afterwards**	**left**	**its**	**dregs**	**in**	**my**	**eyes**	**,**
一个	轻微	发烧	很快	然后	左边	它是	渣	在	我的	眼睛	,

随后一阵轻微的发烧让我的眼睛里留下了血迹。

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][kɑ:rdz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['wʌntɪd] ['ækjərəsi] , [ænd; ənd] [ðʌs]

I	**could**	**no**	**longer**	**distinguish**	**the**	**cards**	**with**	**my**	**wonted**	**accuracy**	**,**	**and**	**thus**
我	可以	不	更长	区分	这	牌	和	我的	惯常	准确性	,	和	因此

[fel] ['ɪntu:] ['pɑ:vərti] .

fell	**into**	**poverty**	**.**
跌倒	进入	贫困	.

我无法再像以前那样准确地分辨这些牌，因此陷入了贫困。

" [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət][ðə; ði] [blaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔ:lən][ɑ:n][maɪ] ['fɔ:tʃənz] ,

"	**Disturbed**	**at**	**the**	**blight**	**which**	**had**	**fallen**	**on**	**my**	**fortunes**	**,**
"	不安	在	这	枯萎病	哪个	有	倒下	在	我的	财富	,

“我为降临在我命运上的灾祸而感到不安，

[aɪ] [ʃʌnd] [ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['rekləs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌsɪsə'roʊni]

I	**shunned**	**the**	**haunts**	**of**	**the**	**gay**	**and**	**reckless**	**,**	**and**	**became**	**a**	**cicerone**
我	被排斥	这	闹鬼的地方	的	这	同性恋	和	鲁莽	,	和	成为	一个	西塞罗

[tu:; tə][ðə; ði] ['trævələz] ;

to	**the**	**travellers**	**;**
到	这	旅行者	;

我避开那些嬉皮士和鲁莽之徒的聚集地，成了旅行者的向导；

[fɔ:r; fər][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪbərti:n] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['poʊlənd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

for	**my**	**reputation**	**as**	**a**	**libertine**	**had**	**reached**	**Poland**	**,**	**and**	**I**	**was**
为了	我的	名声	作为	一个	放荡不羁的	有	达到	波兰	,	和	我	曾是

[ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .

ashamed	**to**	**return**	**home**	**.**
羞愧	到	返回	家	.

因为我放荡不羁的名声已经传到了波兰，我羞于回国。

" [wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli][tu:; tə][,həkjə'leiniəm] ,
" **One day , when I had conducted an English family to Herculaneum ,**
" 一 天 , 什么时候 我 有 实施 一个 英语 家庭 到 赫库兰尼姆 ,

“有一天，我带领一个英国家庭游览赫库兰尼姆时，

[aɪ][felt][maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'spoʊzd] [waɪl] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
I felt myself a little indisposed while showing them the theatre , and , with
我 毛毡 我 一个 小的 不适 尽管 显示 他们 这 剧院 , 和 , 和
[mʌtʃ] ['tʃærətəbl] ['fi:lɪŋ] ,
much charitable feeling ,
很多 慈善 感觉 ,

在带他们参观剧院时，我感到身体有些不适，于是，出于极大的同情心，

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][maɪ]['goʊɪŋ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [freʃ] [er] , [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
they insisted on my going up to the fresh air , and leave them with the
他们 坚持 在 我的 去 向上 到 这 新鲜的 空气 , 和 离开 他们 和 这
['kɑ:mən] [gaɪd] .
common guide .
常见的 指导 .

他们坚持要我上去呼吸新鲜空气，把他们留给共同的向导。

[glæd][tu:; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][ðer; ðər]['kaɪndnəs] , [aɪ] ['ɪnstəntli] [rɪ'taɪərd] ,
Glad to avail myself of their kindness , I instantly retired ,
高兴的 到 可用 我 的 他们的 仁慈 , 我 即刻 退休 ,

我很高兴能得到他们的好意，于是立即退休了。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [wer] [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] ,
and at a short distance from the opening where we descended ,
和 在 一个 短的 距离 从 这 开幕 在哪里 我们 下降 ,

离我们下来的入口不远，

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [di'feist] [kə'rɪnθiən] ['kɑ:ləm] , [tu:; tə][weɪt][ðer; ðər]
I sat down on the capital of a defaced Corinthian column , to wait their
我 卫星 向下 在 这 首都 的 一个 污损 科林斯 柱子 , 到 等待 他们的
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .

我坐在一根残破的科林斯式圆柱的柱头上，等待他们回来。

" [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [spɑ:t] , [aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [ˌæksɪ'dentəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]
" **While sitting on that spot , I cast my eyes accidentally towards the summit of**
" 尽管 坐着 在 那 点 , 我 投掷 我的 眼睛 偶然 向 这 首脑 的
[vi'su:vjəs] ,
Vesuvius ,
维苏威火山 ,

“我坐在那里，无意间目光投向了维苏威火山的顶峰。”

[ðen] [i'mɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] .
then emitting , as if panting for breath , occasional volumes of white smoke .
然后 发射 , 作为 如果 喘息 为了 气息 , 偶然 卷 的 白色的 抽烟 .

然后，仿佛喘息一般，不时地冒出大量白烟。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['spekləs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:m] [blu:] ['fɜ:rməmənt] , [ðeɪ]
As they rolled along the speckless expanse of the calm blue firmament , they
作为 他们 滚动 沿着 这 无斑点 广阔 的 这 冷静的 蓝色的 苍穹 , 他们
[ə'su:md] ['veriəs] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:rmz] ,
assumed various beautiful forms ,
假定 各种各样的 美丽的 表格 ,

当它们沿着平静蔚蓝、无尘无雾的苍穹滚动时，它们呈现出各种美丽的形状。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]

and	I	was	watching	their	progress	,	forgetful	of	all	but	the	visible
和	我	曾是	观看	他们的	进步	,	健忘	的	全部	但	这	可见的

['poʊəzi,'poʊəsi][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

poesy	of	their	appearance	,
诗	的	他们的	外貌	,

我注视着他们的行进，除了他们外表上显而易见的诗意之外，什么都忘了。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:mən] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['dredf(ə)l] [lɪps][wɜ:r; wər][æt; ət][maɪ]

when	the	voice	of	the	Demon	whispered	,	as	if	its	dreadful	lips	were	at	my
什么时候	这	嗓音	的	这	恶魔	低声说道	,	作为	如果它是		可怕	嘴唇	是	在	我的

[ɪr] — - [jʊr; jər] ['brʌðər] . -

ear	—	'	Your	Brother	.	'
耳朵	—	-	你的	兄弟	.	-

恶魔的声音低语道，仿佛它可怕的嘴唇就在我耳边——"你的兄弟"。

" [aɪ]['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm][maɪ] [si:t] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][,em 'i:][ɪn] ['hɔ:rər] ; [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]

"	I	started	from	my	seat	,	and	looked	behind	me	in	horror	;	but	only	the
"	我	开始	从	我的	座位	,	和	看起来	在后面	我	在	恐怖	;	但	仅有的	这

"我从座位上猛地站起来，惊恐地回头望去；但只有……"

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[beɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][roʊ'mæntɪk] [ʃɔ:z] , [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

bay	,	with	its	romantic	shores	,	was	in	sight	.
湾	,	和	它是	浪漫的	海岸	,	曾是	在	视线	.

海湾及其浪漫的海岸线映入眼帘。

" [wen] [aɪ][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɔ:f][ðə; ði][,kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪ] [ri'zju:md] [maɪ]

"	When	I	had	shaken	off	the	consternation	of	the	moment	,	I	resumed	my
"	什么时候	我	有	摇晃	离开	这	惊愕	的	这	片刻	,	我	恢复	我的

[si:t] ,

seat	,
座位	,

"当我从那一刻的惊慌中回过神来后，我重新坐了下来。"

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][maɪ'self][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	began	to	examine	myself	as	to	the	purpose	suggested	by	the
和	开始	到	检查	我	作为	到	这	目的	建议	经过	这

[pɔ:r'tentəs] [wɜ:rdz] .

portentous	words	.
不祥的	字	.

我开始反思这些不祥之语所暗示的目的。

[maɪ][,kɑ:dʒɪ'teɪʃn][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] .

My	cogitation	was	not	long	.
我的	思维	曾是	不是	长的	.

我的思考时间并不长。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [,ʌn'mærid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪm'pedɪmənt] [bɪ'twi:n] [,em 'i:]

The	count	was	unmarried	,	and	was	the	only	impediment	between	me
这	数数	曾是	未婚	,	和	曾是	这	仅有的	障碍	之间	我

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [ɛ'steɪts] .

and	the	family	estates	.
和	这	家庭	庄园	.

伯爵未婚，是我获得家族产业的唯一障碍。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['fɑːloʊd] : [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	You	can	imagine	what	followed	:	here	I	am	,	and	this	night	I	shall	be
"	你	能	想象	什么	随后	:	这里	我	是	,	和	这	夜晚	我	将	是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['diːmən] ;

with	the	Demon	;
和	这	恶魔	;

“你可以想象接下来发生了什么：我在这里，今晚我将与魔鬼在一起；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] .

but	I	should	continue	the	remainder	of	my	story	.
但	我	应该	继续	这	余	的	我的	故事	.

但我应该继续讲完我的故事。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] [rɪ'tɜːrnd] , [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli]

When	the	English	travellers	returned	,	they	spoke	to	me	with	a	friendly
什么时候	这	英语	旅行者	返回	,	他们	辐	到	我	和	一个	友好的

['tendərnəs] ,

tenderness	,
压痛	,

英国旅行者回来后，他们用友好温柔的语气和我交谈。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænərz] [hæd; həd][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][ɪn]

and	something	in	my	appearance	and	manners	had	so	interested	them	in
和	某物	在	我的	外貌	和	礼仪	有	所以	感兴趣的	他们	在

[maɪ] ['feɪvər] ,

my	favour	,
我的	偏爱	,

我的外表和举止似乎对他们很有好感。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] ['gɪnɪ] .

that	the	old	gentleman	presented	me	with	a	purse	of	guineas	.
那	这	老的	绅士	呈现	我	和	一个	钱包	的	几内亚	.

那位老先生送给我一袋金币。

[ðæt] ['mʌni] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['wɔːsɔː] ,

That	money	enabled	me	at	once	to	return	to	Warsaw	,
那	钱	已启用	我	在	一次	到	返回	到	华沙	,

那笔钱让我得以立即返回华沙。

[wer] [aɪ] ['kɔnsəˌmeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːmən] .

where	I	consummated	the	instigation	of	the	Demon	.
在哪里	我	完成	这	煽动	的	这	恶魔	.

在那里，我完成了恶魔的唆使。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪl] [toʊld][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] — ['wʌndərf(ə)l]['sɜːrt(ə)nli][ɪn][ɪts]

"	Such	was	the	tale	told	me	by	the	unhappy	man	—	wonderful	certainly	in	its
"	这样的	曾是	这	故事	讲述	我	经过	这	不开心	男人	—	精彩的	当然	在	它是

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

“这就是那个不幸的人告诉我的故事——就其情境而言，这当然很精彩。”

[bʌt; bət] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['keɪɑːs][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd]

but	widely	different	from	the	terrific	chaos	of	the	popular	belief	,	and
但	广泛	不同的	从	这	了不起	混乱	的	这	受欢迎的	信仰	,	和

['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪts]['ɪnsɪdənts] ,

simple	in	its	incidents	,
简单的	在	它是	事件	,

但与人们普遍认为的混乱局面截然不同，而且事件本身也很简单。

[kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnkæn'teɪʃənz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs]

compared	to	the	incantations	with	which	the	apparitions	of	the	tremendous
比较的	到	这	咒语	和	哪个	这	幻影	的	这	巨大的

['vɪzɪtənt] [wɜ:r; wər] [ɪn'vestɪd] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

visitant	were	invested	by	the	people	.
贵宾	是	投资	经过	这	人们	.

与人们为迎接这位伟大访客的显灵所念诵的咒语相比，这简直是小巫见大巫。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] ,

I	would	have	questioned	him	more	particularly	,
我	会	有	被质问	他	更多的	特别	,

我本想就具体细节询问他，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl]

but	our	interview	was	interrupted	by	the	arrival	of	the	ecclesiastical
但	我们的	面试	曾是	中断	经过	这	到达	的	这	教会的

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

但我们的采访被教会游行队伍的到来打断了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['prɪzn] .

and	I	was	obliged	to	leave	the	prison	.
和	我	曾是	有义务	到	离开	这	监狱	.

于是我被迫离开了监狱。

['æftər][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] , [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] , [hu:] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][læst] ,

After	the	clergy	,	all	but	one	,	who	remained	with	him	to	the	last	,
后	这	牧师	,	全部	但	一	,	WHO	剩余	和	他	到	这	最后的	,

除了一个始终陪伴他到最后的教士之外，其他人都离开了。

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , ['noʊbɑ:di][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

had	left	him	,	nobody	was	admitted	.
有	左边	他	,	无人	曾是	承认	.

他离开了，没有人能进来。

[ðə; ði] [kraʊd] , [haʊ'evər] , [raʊnd] [ðə; ði]['skæfoʊld][kən'tɪnju:d] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	crowd	,	however	,	round	the	scaffold	continued	all	day	to	increase	,	and	the
这	人群	,	然而	,	圆形的	这	脚手架	持续	全部	天	到	增加	,	和	这

['belz] [tu:; tə][toʊl] .

bells	to	toll	.
铃铛	到	收费	.

然而，绞刑架周围的人群一整天都在不断增加，钟声也持续响起。

[æt; ət][læst][ðə; ði][sʌn][set] , [ðə; ði] [gɑ:rdz] ['laɪtɪd] [ðer; ðər] [tɔ:tʃiz] ,

At	last	the	sun	set	,	the	guards	lighted	their	torches	,
在	最后的	这	太阳	放	,	这	守卫	照明	他们的	火炬	,

太阳终于落山了，卫兵们点燃了火把。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [blæk] ['skæfoʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌp'tɜ:rnd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d]

and	only	the	black	scaffold	and	the	upturned	faces	of	the	multitude
和	仅有的	这	黑色的	脚手架	和	这	翻转	面孔	的	这	民众

[wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] .

were	visible	from	where	I	stood	.
是	可见的	从	在哪里	我	站立	.

从我站的地方，只能看到黑色的刑台和众人仰起的脸庞。

[ðə; ði] ['prɪzn] [geɪt] [wʌz; wəz] [su:n] ['æftər]['oʊpənd] ; [ðə; ði]['kʌlprɪt] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [ʃi:t] ,

The	prison	gate	was	soon	after	opened	;	the	culprit	,	wrapped	in	a	winding	sheet	,
这	监狱	门	曾是	很快	后	打开	;	这	罪魁祸首	,	包装	在	一个	绕线	床单	,

监狱大门随即打开；罪犯被裹在裹尸布里，

[keɪm] [fɔːrθ] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['ɑːfəsərz] ,

came	**forth**	**,**	**attended**	**by**	**the**	**municipal**	**officers**	**,**
来了	前进	,	参加	经过	这	市政	警官	,

在市政官员的陪同下，他们走了出来。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuˈnɪrɪəl] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [spɑːt]

and	**proceeded**	**with**	**the**	**funereal**	**sound**	**of**	**trumpets**	**to**	**the**	**dreadful**	**spot**
和	继续	和	这	葬礼	声音	的	小号	到	这	可怕	点

[wer] [ðə; ði] [tuː] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ,

where	**the**	**two**	**executioners**	**,**
在哪里	这	二	刽子手	,

伴随着哀婉的号角声，队伍继续向两名刽子手行刑的可怕地点前进。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [θroʊt] [ber] , ['lɪftɪd][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] ,

with	**their**	**arms**	**and**	**throats**	**bare**	**,**	**lifted**	**a**	**covering**	**from**	**the**	**rack**	**,**
和	他们的	武器	和	喉咙	裸	,	抬起	一个	覆盖	从	这	架子	,

他们赤裸着手臂和喉咙，从架子上掀开一块遮盖物。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] , [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

and	**took**	**their**	**stations**	**beside**	**it**	**,**	**holding**	**the**	**handspikes**	**,**	**for**	**turning**	**the**
和	采取	他们的	车站	旁	它	,	保持	这	手钉	,	为了	转弯	这

['rendɪŋ] [wiːlz] ,

rending	**wheels**	**,**
渲染	车轮	,

他们各就各位，站在旁边，拿着手杖，准备转动脱粒轮。

[laɪk] ['mʌskɪt] , [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

like	**muskets**	**,**	**on**	**their**	**shoulders**	**.**
喜欢	滑膛枪	,	在	他们的	肩膀	.

就像肩上扛着火枪一样。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] - ['maʊntɪd] [ðə; ði]['skæfoʊld] , [ðə; ði] ['trʌmpits] [ænd; ənd][ðə; ði] [təulɪŋ]

The	**moment**	**that**	**Mavrovitch**	**mounted**	**the**	**scaffold**	**,**	**the**	**trumpets**	**and**	**the**	**tolling**
这	片刻	那	-	安装	这	脚手架	,	这	小号	和	这	收费

['belz] ['siːst] ;

bells	**ceased**	**;**
铃铛	停止	;

马夫罗维奇登上断头台的那一刻，号角声和钟声就停止了；

[ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [tred] [tɔːrdz] [ðə; ði]['endʒɪn][ʌv; əv]

all	**was**	**silent**	**,**	**and**	**he**	**walked**	**with**	**a**	**firm**	**tread**	**towards**	**the**	**engine**	**of**
全部	曾是	沉默的	,	和	他	步行	和	一个	公司	踏	向	这	引擎	的

['tɔːrtʃər] .

torture	**.**
酷刑	.

周围一片寂静，他迈着坚定的步伐走向刑具。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [stept] ['fɔːrwərd] , [iːtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

The	**executioners**	**stepped**	**forward**	**,**	**each**	**took**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**.**
这	刽子手	步	向前	,	每个	采取	他	经过	这	手臂	.

刽子手们上前一步，一人抓住他的胳膊。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [roʊz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [in'sjuːd] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] ,

At	**the**	**same**	**moment**	**a**	**wild**	**shriek**	**rose**	**;**	**but**	**what**	**ensued**	**is**	**so**	**well**	**known**	**,**
在	这	相同的	片刻	一个	荒野	尖叫	玫瑰	;	但	什么	随后	是	所以	出色地	已知	,

与此同时，一声凄厉的尖叫响起；但接下来发生的事情众所周知。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [sper] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [rɪ'saɪt(ə)l] . — [nuː] [mɒn] . [mæg] . — ([ə'brɪdʒd] .)

that	**I**	**may**	**spare**	**myself**	**from**	**further**	**recital**	**.**	**—**	**New**	**Mon**	**.**	**Mag**	**.**	**—**	**(**	**abridged**	**.**	**)**
那	我	可能	空闲的	我	从	更远	独奏会	.	—	新的	星期一	.	磁力	.	—	(	简略	.	)

免得我再赘述。——《新月刊》——（节选）

[ðə; ði] [tə'pɑːgrəfər] .
THE **TOPOGRAPHER** **.**
这 地形测量员 .

地形测量员。

['mɔnməθʃiə] .
MONMOUTHSHIRE **.**
蒙茅斯郡 .

蒙茅斯郡。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[suːn] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [spred] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪlz]
Soon **round** **us** **spread** **the** **hill** **and** **dales**
很快 圆形的 我们 传播 这 爬坡道 和 戴尔斯

很快，我们周围便出现了山丘和山谷。

[wer] ['dʒefri] [spʌn] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][teɪlz; 'teɪˌliz]
Where **Geoffrey** **spun** **his** **magic** **tales**
在哪里 杰弗里 旋转 他的 魔法 故事

杰弗里讲述他的魔法故事的地方

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm]['hɪstri; 'hɪstəri] .
And **call'd** **them** **history** **.**
和 被称为 他们 历史 .

然后将它们称为历史。

[ðə; ði][lænd]
The **land**
这 土地

这片土地

[wens] ['ɑːrθər] [sprʌŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][bænd]
Whence **Arthur** **sprung** **,** **and** **all** **his** **band**
何处 亚瑟 弹簧 , 和 全部 他的 乐队

亚瑟王和他的所有部族由此而来

[ʌv; əv] ['gælənt] [naɪts] .
Of **gallant** **knights** **.**
的 英勇 骑士 .

英勇的骑士们。

['blumˌfildz] [bæŋks] [ʌv; əv] [waɪ] .
BLOOMFIELD'S **BANKS** **OF** **WYE** **.**
布卢姆菲尔德 银行 的 星形 .

布卢姆菲尔德的怀河河岸。

[ðɪs] ['kaʊnti] , [ðə; ði]['ɪnlənd][pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['vɜːrd(ə)nt] ['medoʊ] [ɔːr]
This **county** **,** **the** **inland** **parts** **of** **which** **consist** **of** **verdant** **meadow** **or**
这 县 , 这 内陆 部分 的 哪个 由 的 葱茏 草地 或者
['ærəb(ə)l][lænd] ,
arable **land** **,**
可耕地 土地 ,

这个县，其内陆部分由翠绿的草地或耕地组成，

[ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][ɔːl][saɪdz] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [dʒɔɪnz][ðə; ði]['sevərn] ,
is **bounded** **on** **all** **sides** **excepting** **that** **which** **joins** **the** **Severn** **,**
是 有界 在 全部 侧面 除外 那 哪个 加入 这 塞文 ,

除了与塞文河相连的那一面外，其余四面均有边界。

[baɪ]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [hɪlz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] ['i:ðər] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] [ɔ:r]

by	ranges	of	hills	which	have	generally	either	been	covered	with	woods	or
经过	范围	的	丘陵	哪个	有	一般来说	任何一个	到过	涵盖	和	树林	或者

[dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

devoted	to	the	feeding	of	cattle	.
奉献	到	这	喂养	的	牛	.

周围是连绵起伏的山丘，这些山丘通常要么覆盖着树林，要么被用来放牧牛羊。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [ɔ:r] ['sevərn] [saɪd]['prez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] [lændz] , ['dʒentli]['raɪzɪŋ]

The	southern	or	Severn	side	presents	to	the	view	well	cultivated	lands	,	gently	rising
这	南部	或者	塞文	边	礼物	到	这	看法	出色地	栽培	土地	,	轻轻地	上升

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

from	the	shore	.
从	这	支撑	.

南侧或塞文河畔展现出耕地遍布的景象，地势从岸边缓缓上升。

['mɑ:nməθ] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [taʊn] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:nfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd]

Monmouth	,	the	capital	town	,	is	situated	at	the	confluence	of	the	Wye	and
蒙茅斯	,	这	首都	镇	,	是	位于	在	这	合流	的	这	怀伊	和
-	,													
Munnow	,													
-	,													

首府蒙茅斯位于怀河和芒诺河的交汇处。

" [ɪn][ə; eɪ] [veɪl] , " [sez] [greɪ] , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,

"	in	a	vale	,	"	says	Gray	,	"	which	is	the	delight	of	my	eyes	,
"	在	一个	谷	,	"	说道	灰色的	,	"	哪个	是	这	喜	的	我的	眼睛	,

格雷说："在一个山谷里，那是我眼中的乐园。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [si:t] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

and	the	very	seat	of	pleasure	.
和	这	非常	座位	的	乐趣	.

以及享乐的源泉。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'raʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l][saɪdz][baɪ] [hɪlz] ,

"	It	is	surrounded	on	all	sides	by	hills	,
"	它	是	包围	在	全部	侧面	经过	丘陵	,

它四周都被山丘环绕，

[wɪtʃ] [baɪ] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] ['loʊləndz] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bli:k] ['waɪndz] , [prə'moʊt] [ˌvedʒə'teɪʃn]

which	by	affording	the	lowlands	shelter	from	the	bleak	winds	,	promote	vegetation
哪个	经过	负担得起	这	低地	庇护所	从	这	苍凉	风	,	推动	植被

,

,

,

它为低洼地区抵御凛冽的寒风，从而促进植被生长。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [wʊdz] , [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ][kɔ:rn]

and	present	a	beautiful	prospect	of	hanging	woods	,	interspersed	with	corn
和	展示	一个	美丽的	前景	的	绞刑	树林	,	穿插	和	玉米

[ænd; ənd] ['pæstʃər] [lænd] .

and	pasture	land	.
和	牧场	土地	.

展现出一片美丽的林地景观，其间点缀着玉米地和牧场。

[ðə; ði] [taʊn] [kən'sɪsts] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][wʌn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [stri:t] ,

The	town	consists	principally	of	one	long	and	handsome	street	,
这	镇	由	主要	的	一	长的	和	英俊的	街道	,

小镇主要由一条长长的、漂亮的街道组成，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][oʊld]['taʊər] , [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] -

at	the	end	of	which	is	an	old	tower	,	which	formerly	defended	the	Munnow
在	这	结尾	的	哪个	是	一个	老的	塔	,	哪个	以前	辩护	这	-

[brɪdʒ] .

Bridge	.
桥	.

尽头是一座古老的塔楼，它曾经用来保卫蒙诺桥。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['henri] [viː] . [wʌz; wəz][bɔːrn] ;

There	are	a	few	remains	of	the	castle	in	which	Henry	V	.	was	born	;
那里	是	一个	很少	遗迹	的	这	城堡	在	哪个	亨利	V	.	曾是	出生	;

亨利五世出生的城堡如今只剩下一些遗迹；

[æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɔːnəmentid] ['rezɪdəns] " [ðə; ði]['kæs(ə)l] [haʊs] , " [hæz; həz] [bɪn]

an	elegant	and	highly	ornamented	residence	"	the	Castle	House	,	"	has	been
一个	优雅的	和	高度	装饰	住宅	"	这	城堡	房子	,	"	有	到过

[bɪlt] [wɪ'ðɪn] [ɪts][saɪt] ,

built	within	its	site	,
建造	之内	它是	地点	,

在其地块上，建起了一座优雅且装饰华丽的住宅"城堡别墅"。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][ʌv; əv][ɪts] [mə'tɪriəlz] .

and	partly	of	its	materials	.
和	部分	的	它是	材料	.

以及部分材料。

['mɑːnməθ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['eɪnʃənt] - .

Monmouth	is	supposed	to	be	the	ancient	Blestium	.
蒙茅斯	是	据称	到	是	这	古老的	-	.

蒙茅斯据说就是古代的布莱斯蒂姆。

[ˌæbərgə'vɛniː] [ɑːn][ðə; ði] [ʊsk] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [pɑː'teɪks] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Abergavenny	on	the	Usk	is	situated	in	a	spot	which	partakes	still	more	of	the
阿伯加文尼	在	这	乌斯克	是	位于	在	一个	点	哪个	参与者	仍然	更多的	的	这

['kærəktər] [ʌv; əv] [welʃ] ['siːnəri] :

character	of	Welsh	scenery	:
特点	的	威尔士语	风景	:

阿伯加文尼位于乌斯克河畔，地理位置更能体现威尔士风景的特色：

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [west]['raɪzɪz][ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] , [ɪn] [haɪt] [wʌn] , - [fiːt] ;

on	the	south	west	rises	the	Blorench	mountain	,	in	height	1	,	720	feet	;
在	这	南	西方	上升	这	-	山	,	在	高度	1	,	-	脚	;

西南方向耸立着布洛伦奇山，海拔1720英尺；

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [west] [ðə; ði] [stɪl] ['haɪər] ['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [loʊf] ['taʊərz] [ə'mɪdst][ðə; ði]

to	the	north	west	the	still	higher	mountain	of	the	Sugar	Loaf	towers	amidst	the
到	这	北	西方	这	仍然	更高	山	的	这	糖	面包	塔楼	在……之中	这

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

西北方向，更高的糖面包山巍峨耸立在云雾之中。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [iːst] [laɪz][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ['maʊnt(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [greɪt] - ,

To	the	north	east	lies	St	.	Michael's	Mountain	,	or	the	Great	Skyrrid	,
到	这	北	东方	谎言	英石	.	迈克尔的	山	,	或者	这	伟大的	-	,

东北方向是圣迈克尔山，又称大斯基里德山。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kæzəm][ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn] [bredθ] .

at	one	end	of	which	is	a	remarkable	chasm	about	300	feet	in	breadth	.
在	一	结尾	的	哪个	是	一个	卓越	深渊	关于	-	脚	在	宽度	.

一端是一个宽约 300 英尺的壮观深渊。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət] [ˌæbərgə'vɛniː] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nevil] .

The	castle	at	Abergavenny	formerly	belonged	to	the	Nevilles	.
这	城堡	在	阿伯加文尼	以前	属于	到	这	内维尔	.

阿伯加文尼城堡以前属于内维尔家族。

[ðə; ði] [welʃ] ['krɑːnɪklɜ-z] [hæv; həv] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['kɑːrnoʊ] , [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] ,

The	Welsh	chroniclers	have	celebrated	the	Mountains	of	Carno	,	near	this	place	,
这	威尔士语	编年史家	有	著名	这	山脉	的	卡诺	,	靠近	这	地方	,

威尔士编年史家曾赞颂过此地附近的卡诺山脉。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪ'djuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] .

as	having	been	bedewed	with	the	blood	of	the	Saxons	.
作为	拥有	到过	露水	和	这	血	的	这	撒克逊人	.

仿佛沾染了撒克逊人的鲜血。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ruːɪnz][ʌv; əv]['ræglənd]['kæs(ə)l][laɪ][hæf] [wei] [bɪ'twiːn] ['mɑːnməθ] [ænd; ənd]

The	magnificent	ruins	of	Ragland	Castle	lie	half	way	between	Monmouth	and
这	壮丽	废墟	的	拉格兰	城堡	说谎	一半	方式	之间	蒙茅斯	和

[ˌæbərgə'vɛniː] .

Abergavenny	.
阿伯加文尼	.

拉格兰城堡的宏伟遗址位于蒙茅斯和阿伯加文尼之间。

[tʃɑːrlz] [aɪ] . [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

Charles	I	.	was	entertained	here	during	the	first	troubles	of	his	reign	,
查尔斯	我	.	曾是	娱乐	这里	期间	这	第一的	麻烦	的	他的	在位	,

查理一世在其统治初期遭遇动荡时曾在此下榻。

[wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l][ˌhɑːspɪ'tæləti][baɪ][ðə; ði][eɪdʒd] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['wʊstər] , [huː] [sə'rendərd] [ðə; ði]

with	noble	hospitality	by	the	aged	Marquess	of	Worcester	,	who	surrendered	the
和	高贵	热情好客	经过	这	老年人	侯爵	的	伍斯特	,	WHO	投降	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

年迈的伍斯特侯爵慷慨地款待了他们，并交出了城堡。

['æftər][ə; eɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [θriː] [mʌnθs] , [tuː; tə][ðə; ði]

after	a	siege	of	almost	three	months	,	to	the
后	一个	围城	的	几乎	三	几个月	,	到	这

经过近三个月的围攻，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[ˌpɑːrlə'mentri] ['ɑːrmi]['ʌndər][sɜːr] ['tɔməs] ['fɛəfæks] , [ɪn] - :

Parliamentary	army	under	Sir	Thomas	Fairfax	,	in	1646	:
议会	军队	在下面	先生	托马斯	费尔法克斯	,	在	-	:

1646年，托马斯·费尔法克斯爵士麾下的议会军：

" [mə'dʒestɪk]['ræglənd] !

"	Majestic	Ragland	!
"	雄伟	拉格兰	!

"雄伟的拉格兰！"

['hɑːvists] [weɪv]

Harvests	wave
收获	海浪

收割浪潮

[wer] ['θʌndərɪŋ] [həusts][ðer; ðər] ['wɑːtʃwɜːrd] [geɪv] ,
Where **thundering** **hosts** **their** **watchword** **gave** **,**
在哪里 雷鸣 主持人 他们的 口令 给予 ,

雷鸣般的队伍发出他们的口号，

[wen] [,kævə'liəs] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪ] ,
When **cavaliers** **,** **with** **downcast** **eye** **,**
什么时候 骑士 , 和 沮丧 眼睛 ,

当骑士们垂下眼帘时，

[strʌk] [ðə; ði][læst][flæg][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] .
Struck **the** **last** **flag** **of** **loyalty** **.**
击中 这 最后的 旗帜 的 忠诚 .

降下了最后一面效忠旗帜。

" ['bluːmˌfiːld] .
" **BLOOMFIELD** **.**
" 布卢姆菲尔德 .

布卢姆菲尔德。

[hɪz; ɪz][sʌn] ['edwərd] , [ðə; ði]['sekənd] ['mɑːrkwɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] "
His **son** **Edward** **,** **the** **second** **Marquess** **,** **was** **the** **author** **of** **the** **celebrated** **"**
['sentʃəri] [ʌv; əv] [in'venʃənz] ,
Century **of** **Inventions** **,**
世纪 的 发明 ,

他的儿子爱德华，第二代侯爵，是著名著作《发明百科全书》的作者。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] [ə'pɪrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz] " [baɪ][dɪ'vaɪn]
" **in** **which** **the** **first** **hint** **of** **the** **steam** **engine** **appeared** **,** **which** **he** **calls** **"** **By** **divine**
" 在 哪个 这 第一的 暗示 的 这 蒸汽 引擎 出现 , 哪个 他 呼叫 " 经过 神圣的
['prɑːvɪdəns] ,
providence **,**
普罗维登斯 ,

"其中出现了蒸汽机的第一个迹象，他称之为'出于神的旨意'

[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [stuː'pendəs] ['wɔːtər] [kə'mændɪŋ] ['endʒɪn] , ['baʊndləs]
and **heavenly** **inspiration** **,** **a** **stupendous** **water** **commanding** **engine** **,** **boundless**
和 天上 灵感 , 一个 惊人的 水 指挥 引擎 , 无边无际
[fɔːr; fər] [haɪt] [ɔːr]['kwɑːntəti] ;
for **height** **or** **quantity** **;**
为了 高度 或者 数量 ;

以及来自上天的灵感，一种惊人的水力驱动引擎，其高度和数量都无穷无尽；

" [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][tɜːrmz] " [ðə; ði]
" **and** **so** **delighted** **was** **he** **at** **the** **discovery** **of** **what** **he** **terms** **"** **The**
" 和 所以 高兴极了 曾是 他 在 这 发现 的 什么 他 条款 " 这
[moʊst] [stuː'pendəs] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
most **stupendous** **work** **in** **the** **whole** **world** **,**
最多 惊人的 工作 在 这 所有的 世界 ,

他欣喜若狂地发现了自己所谓的"世界上最了不起的作品"。

" [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [vaʊtʃ'seɪft] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]
" **that** **he** **returned** **thanks** **to** **God** **for** **having** **vouchsafed** **him** **an** **insight** **into**
" 那 他 返回 谢谢 到 上帝 为了 拥有 担保 他 一个 洞察力 进入
[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv]['neɪtʃər] .
so **great** **a** **secret** **of** **nature** **.**
所以 伟大的 一个 秘密 的 自然 .

"他回来感谢上帝，因为上帝让他洞察了自然界如此伟大的秘密。"

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - ,
He **died** **in** **1667** **,**
他 死亡 在 - ,

他于1667年去世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [kən'veid] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] [sə'lemnəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri]
and **his** **remains** **were** **conveyed** **with** **mournful** **solemnity** **to** **the** **cemetery**
和 他的 遗迹 是 传递 和 悲哀 严肃 到 这 公墓
[ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊfərt] ['fæməli][ɪn]['rægləɪnd] [tʃɜːrtʃ] .
of **the** **Beaufort** **family** **in** **Ragland** **Church** **.**
的 这 博福特 家庭 在 拉格兰 教会 .

他的遗体被庄严肃穆地送往拉格兰教堂的博福特家族墓地。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [kɑːr'liːən] [ɑːn][ðə; ði] [ʊsk] , [ə'baʊndz] [wɪð; wɪθ]['roʊmən] [rɪ'meɪnz] ,
The **town** **of** **Caerleon** **on** **the** **Usk** **,** **abounds** **with** **Roman** **remains** **,**
这 镇 的 卡尔里昂 在 这 乌斯克 , 很多 和 罗马 遗迹 ,

位于乌斯克河畔的卡尔里昂镇，遍布罗马遗迹。

[ænd; ənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [taʊn] .
and **is** **supposed** **to** **have** **been** **built** **on** **the** **site** **of** **a** **British** **town** **.**
和 是 据称 到 有 到过 建造 在 这 地点 的 一个 英国 镇 .

据说它建于英国一座城镇的遗址之上。

[dʒɪ'rældəs][kæm'brɛnsɪs] [raɪts] [ðæt] " ['veri] ['emɪnənt][men][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [tɔːt]
Giraldus **Cambrensis** **writes** **that** **"** **very** **eminent** **men** **were** **brought** **up** **and** **taught**
吉拉尔杜斯 坎布伦西斯 写 那 " 非常 杰出 男人 是 带来 向上 和 教授
[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

吉拉尔杜斯·坎布伦西斯写道：“这里培养和教育了许多杰出人士，

" [wɪtʃ] ['kaʊntənənsiz] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts]['riːəl] [neɪm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
" **which** **countenances** **the** **supposition** **that** **its** **real** **name** **may** **have** **been** **Cathain**
" 哪个 面容 这 假设 那 它是真实的 姓名 可能 有 到过 凯瑟琳
- ,
Leigean **,**
- ,

“这支持了这样一种假设，即它的真实名称可能是 Cathain Leigean，

" [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .
" **the** **city** **of** **learning** **.**
" 这 城市 的 学习 .

“学习之城。”

" [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʊsk] ['raɪzɪz] [goʊldklɪf] ,
" **About** **two** **miles** **to** **the** **east** **of** **the** **mouth** **of** **the** **Usk** **rises** **Goldcliff** **,**
" 关于 二 英里 到 这 东方 的 这 嘴 的 这 乌斯克 上升 戈尔德克利夫 ,

“在乌斯克河口以东约两英里处，耸立着戈尔德克利夫山，

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] [hɪl] [ə'mɪdst][ðə; ði] [mʊəz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['sevərn] .
a **solitary** **hill** **amidst** **the** **moors** **on** **the** **banks** **of** **the** **Severn** **.**
一个 孤 爬坡道在……之中 这 沼泽地 在 这 银行 的 这 塞文 .

塞文河畔荒原中一座孤零零的小山丘。

[ˌaɪ 'tiː] [di'raivz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ɪts] ['glɪtərɪŋ] [ə'pɪrəns] [wen] [ðə; ði][sʌn] [biːmz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
It **derives** **its** **name** **from** **its** **glittering** **appearance** **when** **the** **sun** **beams** **on** **it** **.**
它 衍生 它是 姓名 从 它是 闪闪发光 外貌 什么时候 这 太阳 光束 在 它 .

它因在阳光照射下闪闪发光而得名。

" [aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi] [pə'sweidid] , " [sez] ['kæmdən] , [ðæt] " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['flaʊər] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [fru:t]

"	I	cannot	be	persuaded	,	"	says	Camden	,	that	"	there	is	a	flower	here	without	fruit
"	我	不能	是	被说服	,	"	说道	卡姆登	,	那	"	那里	是	一个	花	这里	没有	水果

,

,

,

"我无法相信，"卡姆登说，"这里有一朵没有果实的花。"

[wɜ:r; wər]['eni][mæn][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði][veɪnz] ,

were	any	man	to	search	into	the	veins	,
是	任何	男人	到	搜索	进入	这	静脉	,

如果有人要探查血管，

[ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɑ:rt]['entər]['ɪntu:][ðə; ði]['ɪnmoʊst][ænd; ənd][moʊst]['si:krət]

and	using	the	direction	of	art	enter	into	the	inmost	and	most	secret
和	使用	这	方向	的	艺术	进入	进入	这	最	和	最多	秘密

['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

bowels	of	the	earth	.
肠道	的	这	地球	.

并运用艺术的指引，进入地球最深处、最隐秘的腹地。

" ['kɛrwɛnt] , [ðə; ði]['vɛntə] - [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] , [ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['vɪlɪdʒ] ;

"	Caerwent	,	the	Venta	Silurum	of	the	Romans	,	is	now	an	inconsiderable	village	;
"	卡尔文特	,	这	文塔	-	的	这	罗马书	,	是	现在	一个	微不足道的	村庄	;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['si:pɔ:rt] ,

it	was	once	a	seaport	,
它	曾是	一次	一个	海港	,

"卡尔温特（Caerwent），罗马人称之为文塔·西鲁鲁姆（Venta Silurum），如今只是一个不起眼的小村庄；它曾经是一个海港。"

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] [tu:] [maɪlz] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sevərn] ; [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ]['dʒentli]

but	at	present	is	two	miles	distant	from	the	Severn	;	it	occupies	a	gently
但	在	展示	是	二	英里	遥远	从	这	塞文	;	它	占据	一个	轻轻地

[ɪn'klaɪnɪŋ] [pleɪn] .

inclining	plain	.
倾斜	清楚的	.

但目前距离塞文河两英里；它位于一片缓坡平原上。

['mɪstər] . ['kɑ:ks] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [tʊr] [θru:] ['mɔnməθʃiə] , " [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]

Mr	.	Coxe	,	in	his	"	Tour	through	Monmouthshire	,	"	has	given	a	plan	of
先生	.	科克斯	,	在	他的	"	旅游	通过	蒙茅斯郡	,	"	有	给定	一个	计划	的

[ðə; ði]['roʊmən] [taʊn] ,

the	Roman	town	,
这	罗马	镇	,

科克斯先生在他的《蒙茅斯郡之旅》一书中，绘制了一幅罗马城镇的平面图。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [ɑ:n][ɔ:l][saɪdz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sʌðərn] , [baɪ][ə; eɪ] [di:p] [fɑ:s] .

which	was	defended	on	all	sides	except	the	southern	,	by	a	deep	fosse	.
哪个	曾是	辩护	在	全部	侧面	除了	这	南部	,	经过	一个	深的	福斯	.

除了南面以外，其余各面都由一道深壕沟防御。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [twelv] [tu:; tə] ['twenti] - [fɔ:r] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

The	walls	are	from	twelve	to	twenty	-	four	feet	in	height	,	and	from
这	墙壁	是	从	十二	到	二十	-	四	脚	在	高度	,	和	从

[naɪn][tu:; tə] [twelv] [ɪn] ['θɪknəs] .

nine	to	twelve	in	thickness	.
九	到	十二	在	厚度	.

墙高 12 至 24 英尺，厚度 9 至 12 英尺。

['meni] ['kjʊriəs] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənts] ,

Many	**curious**	**figures**	**which**	**have**	**been**	**discovered**	**in**	**the**	**pavements**	**,**
许多	好奇的	数据	哪个	有	到过	发现	在	这	人行道	,

在人行道上发现了许多奇特的图案，

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [θru:] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] .

have	**been**	**destroyed**	**through**	**the**	**ignorance**	**of**	**the**	**country**	**people**	**.**
有	到过	损毁	通过	这	无知	的	这	国家	人们	.

由于乡村人民的无知而遭到破坏。

[ðə; ði] [maʊndz] [ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] [wɔ:lz] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [fi:ldz] ,

The	**mounds**	**and**	**mouldering**	**walls**	**in**	**the**	**adjacent**	**fields**	**,**
这	土堆	和	模压	墙壁	在	这	邻近的	字段	,

邻近田野里的土堆和腐朽的墙壁，

['prez(ə)nt] ['melənkɑ:li] [mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər]['grændʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

present	**melancholy**	**memorials**	**of**	**the**	**former**	**grandeur**	**of**	**this**	**place**	**.**
展示	忧郁	纪念碑	的	这	以前的	宏伟	的	这	地方	.

如今这里只剩下令人伤感的纪念碑，诉说着这里昔日的辉煌。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] [θri:] [drʊ'ɪdɪkəl] [stoʊnz] , [wɪtʃ] [gɪv] [neɪm]

The	**village**	**of**	**Trelech**	**is**	**remarkable**	**for**	**three**	**Druidical**	**stones**	**,**	**which**	**give**	**name**
这	村庄	的	特雷莱赫	是	卓越	为了	三	德鲁伊	石头	,	哪个	给	姓名

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	**it**	**.**
到	它	.

特雷莱赫村因三块德鲁伊石而闻名，村名也由此而来。

['hærəld] [hɪr] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] ['brɪtnz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ɪn]

Harold	**here**	**defeated**	**the**	**Britons**	**,**	**and**	**from**	**an**	**inscription**	**on**	**a**	**pedestal**	**in**
哈罗德	这里	战败	这	英国人	,	和	从	一个	题词	在	一个	座	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	**village**	**,**
这	村庄	,

哈罗德在此地击败了不列颠人，村里一个基座上的铭文记载了此事。

[wi:; wi] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['tu:mjələs] [nɪr] [ðɪs] [spɑ:t] , [kən'teɪnz] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	**may**	**suppose**	**that**	**a**	**large**	**tumulus**	**near**	**this**	**spot**	**,**	**contains**	**the**	**bones**	**of**	**the**
我们	可能	认为	那	一个	大的	土墩	靠近	这	点	,	包含	这	骨头	的	这

[sleɪn] .

slain	**.**
被杀	.

我们可以推测，该地点附近的一个大土墩里埋葬着遇难者的遗骸。

[æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔrtfi:ld] , [æt; ət] [welʃ] - , [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

At	**the**	**mansion**	**of**	**Courtfield**	**,**	**at**	**Welsh**	**Bicknor**	**,**	**the**	**seat**	**of**	**the**	**Roman**
在	这	大厦	的	考特菲尔德	,	在	威尔士语	-	,	这	座位	的	这	罗马

['kæθlɪk] ['fæməli][ʌv; əv] [vɔ:n] ,

Catholic	**family**	**of**	**Vaughan**	**,**
天主教	家庭	的	沃恩	,

在威尔士比克诺尔的考特菲尔德庄园，那是罗马天主教沃恩家族的府邸，

['henri] [vi:] . [ɪz] [trə'dɪʃənəli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [nə:st] , ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

Henry	**V**	**.**	**is**	**traditionally**	**reported**	**to**	**have**	**been**	**nursed**	**,**	**under**	**the**	**care**	**of**	**the**
亨利	V	.	是	传统上	据报道	到	有	到过	护理	,	在下面	这	关心	的	这

['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] ;

Countess	**of**	**Salisbury**	**;**
伯爵夫人	的	索尔兹伯里	;

据传统记载，亨利五世是由索尔兹伯里伯爵夫人照料的；

[ə; eɪ][ˌmɑːnjuˈment(ə)l] ['efɪdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,

a	**monumental**	**effigy**	**of**	**a**	**lady**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**style**	**of**	**that**	**age**	**,**
一个	宏伟的	人偶	的	一个	女士	在	根据	和	这	风格	的	那	年龄	,

一尊符合当时风格的女士巨型雕像。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

is	**in**	**the**	**church**	**.**
是	在	这	教会	.

在教堂里。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ruːɪnz][ʌv; əv] ['tɪntərn] ['æbi] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ] ,

The	**celebrated**	**ruins**	**of**	**Tintern**	**Abbey**	**,**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Wye**	**,**
这	著名	废墟	的	丁特恩	修道院	,	在	这	银行	的	这	怀伊	,

位于怀河畔的著名廷特恩修道院遗址

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn] [haɪ] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['boʊfərt] ,

which	**are**	**kept**	**in**	**high**	**preservation**	**by**	**the**	**Duke**	**of**	**Beaufort**	**,**
哪个	是	保留	在	高的	保存	经过	这	公爵	的	博福特	,

这些文物由博福特公爵精心保存。

[əˈfɔːrd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [maːrks][ʌv; əv][ðer; ðər]

afford	**a**	**noble**	**specimen**	**of**	**Gothic**	**architecture**	**,**	**and**	**retain**	**marks**	**of**	**their**
买得起	一个	高贵	标本	的	哥特	建筑学	,	和	保持	标记	的	他们的

['eɪnʃənt] [mæg'nɪfɪsns] :

ancient	**magnificence**	**:**
古老的	壮丽	:

堪称哥特式建筑的典范之作，并保留了其昔日辉煌的印记：

" [ðə; ði] [fer] [rɔːt] [ʃæft] [ɔːl] ['aɪvi] [baʊnd]

"	**The**	**fair**	**wrought**	**shaft**	**all**	**ivy**	**bound**
"	这	公平的	锻	轴	全部常春藤		边界

“精美的锻造轴，爬满了常春藤。”

[ðə; ði] - [ɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ]['foʊlɪɪdʒ] [kraʊnd]

The	**tow'ring**	**arch**	**with**	**foliage**	**crown'd**
这	-	拱	和	叶子	加冕

顶部绿荫环绕的牵引拱门

[ðæt] ['tremblz] [ɑːn][ɪts] [braʊ] [sə'blaɪm] ,

That	**trembles**	**on**	**its**	**brow**	**sublime**	**,**
那	颤抖	在	它是	眉头	升华	,

那高耸的额头微微颤抖，

[traɪˈʌmfənt] [ɔː(r)][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [taɪm] .

Triumphant	**o'er**	**the**	**spoils**	**of**	**Time**	**.**
凯	超过	这	战利品	的	时间	.

战胜了时间的战利品。

" [ðiːz] [rɪ'meɪnz] [ə'kwaɪər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bjuːti] [frʌm; frəm][ðer; ðər][roʊ'mæntɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	**These**	**remains**	**acquire**	**additional**	**beauty**	**from**	**their**	**romantic**	**situation**	**.**
"	这些	遗迹	获得	额外的	美丽	从	他们的	浪漫的	情况	.

“这些遗骸因其浪漫的背景而更具美感。”

[ðə; ði] [ruːf] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd] ['treɪsəri] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**roof**	**has**	**fallen**	**in**	**;**	**but**	**the**	**pillars**	**and**	**tracery**	**of**	**many**	**of**	**the**
这	屋顶	有	倒下	在	;	但	这	柱子	和	花饰	的	许多	的	这

['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] .

windows	**are**	**perfect**	**.**
视窗	是	完美的	.

屋顶已经坍塌，但许多窗户的柱子和窗棂却完好无损。

[ðə; ði] [griːn] [lɔːn] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

The	green	lawn	is	covered	with	fragments	of	sculpture	and	memorials	of	those
这	绿色的	草地	是	涵盖	和	片段	的	雕塑	和	纪念碑	的	那些

[huː] [wʌns] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [paɪl] :

who	once	dwelt	within	this	magnificent	pile	:
WHO	一次	居住	之内	这	壮丽	桩	:

绿茵茵的草坪上散落着雕塑碎片和纪念碑，纪念着曾经居住在这座宏伟建筑中的人们:

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪz] [stɪl] .

"	But	all	is	still	.
"	但	全部	是	仍然	.

但一切都静止了。

[ðə; ði] - [flɔːr] ,

The	chequer'd	floor	,
这	-	地面	,

方格地板，

[ʃæl; ʃəl] ['ekoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [step] [noʊ] [mɔːr] ;

Shall	echo	to	the	step	no	more	;
将	回声	到	这	步	不	更多的	;

脚步声将不再回荡;

[nɔːr] ['eri] [ruːf] [ðə; ði] [streɪn] [prə'lɔːŋ]

Nor	airy	roof	the	strain	prolong
也不	轻盈的	屋顶	这	拉紧	延长

通风的屋顶也无法缓解压力，延长了这种压力。

[ʌv; əv] ['vespər] [tʃænt] [ɔːr] ['kɔːrəl] [sɔːŋ] .

Of	vesper	chant	or	choral	song	.
的	黄昏	咏	或者	合唱	歌曲	.

晚祷圣歌或合唱歌曲。

" ['bluːmˌfiːld] .

"	BLOOMFIELD	.
"	布卢姆菲尔德	.

布卢姆菲尔德。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , ['kɜːrn(ə)l] ['sændiz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [waɪ] ['nævɪgəb(ə)l] [baɪ] [miːnz]

In	the	year	1634	,	Colonel	Sandys	attempted	to	make	the	Wye	navigable	by	means
在	这	年	-	,	上校	桑迪斯	尝试过	到	制作	这	怀伊	可导航	经过	方法

[ʌv; əv] ['lɑːks] ,

of	locks	,
的	锁	,

1634年，桑迪斯上校试图通过修建船闸使怀河通航。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [rɪ'muːvd] .

but	as	this	experiment	was	unsuccessful	,	they	were	afterwards	removed	.
但	作为	这	实验	曾是	不成功	,	他们	是	然后	已移除	.

但由于这项实验并不成功，它们随后被移除。

[ðɪs] ['rɪvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv] [ɪts] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] ['æftər] ['hevi] [reɪnz] , [ɪz]

This	river	from	the	confluence	of	its	mountain	streams	after	heavy	rains	,	is
这	河	从	这	合流	的	它是	山	溪流	后	重的	雨	,	是

['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnən'deɪʃənz] ,

subject	to	sudden	inundations	,
主题	到	突然	洪水	,

这条河在暴雨过后，由多条山涧溪流汇聚而成，容易发生突发性洪水。

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , ['greɪtli]

which	though	in	many	respects	injurious	to	the	farmer	,	greatly
哪个	尽管	在	许多	尊重	有害的	到	这	农民	,	非常

['fɜːrtəlaɪz] [ðə; ði] [medəuz] [ɪn] [ɪts] [və'sɪnəti] ,

fertilize	the	meadows	in	its	vicinity	,
施肥	这	草地	在	它是	附近	,

虽然这在许多方面对农民不利，但却极大地肥沃了附近的草地。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [nɪr] ['mɑːnməθ] , [baɪ] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː] [di'pɔzits] .

and	especially	those	near	Monmouth	,	by	the	valuable	matter	it	deposits	.
和	尤其	那些	靠近	蒙茅斯	,	经过	这	有价值的	事情	它	存款	.

尤其是蒙茅斯附近的居民，因为那里沉积了大量的珍贵物质。

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevərn] ,

The	tide	of	the	Severn	,
这	潮	的	这	塞文	,

塞文河的潮汐，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪ] ,

from	the	peculiar	projection	of	the	rocks	at	the	mouth	of	the	Wye	,
从	这	奇特	投影	的	这	岩石	在	这	嘴	的	这	怀伊	,

从怀河河口岩石的奇特突出处，

[floʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['lætər] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

flows	up	the	latter	river	with	great	rapidity	,	to	the	height	of	more	than
流量	向上	这	后者	河	和	伟大的	快速	,	到	这	高度	的	更多的	比

['fɔːrti] [fiːt] .

forty	feet	.
四十	脚	.

逆流而上，水流湍急，水位可达四十多英尺。

" [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [taɪd] , " [sez] ['mɪstər] . ['kɑːks] , " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

"	The	highest	tide	,	"	says	Mr	.	Coxe	,	"	within	the	memory	of	the	present
"	这	最高	潮	,	"	说道	先生	.	科克斯	,	"	之内	这	记忆	的	这	展示

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

科克斯先生说："在当代人的记忆中，这是最高的潮汐。"

[roʊz] [tuː; tə] ['fɪfti] - [sɪks] [fiːt] .

rose	to	fifty	-	six	feet	.
玫瑰	到	五十	-	六	脚	.

升至五十六英尺。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'maɪərəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'roʊniəl] ['mænʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	To	the	admirers	of	the	architecture	of	the	baronial	mansions	of	the
"	到	这	仰慕者	的	这	建筑学	的	这	男爵	豪宅	的	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

middle	ages	,
中间	年龄	,

"致那些欣赏中世纪男爵府邸建筑风格的人们，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['kɑːslz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv]

the	remains	of	the	numerous	castles	which	have	been	erected	on	the	banks	of
这	遗迹	的	这	很多的	城堡	哪个	有	到过	竖立	在	这	银行	的

[ðə; ði] [waɪ] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ˌɪn'kɝːʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [welʃ] ,

the	Wye	to	repel	the	incursions	of	the	Welsh	,
这	怀伊	到	击退	这	入侵	的	这	威尔士语	,

为了抵御威尔士人的入侵，人们在怀河两岸修建了众多城堡，如今只剩下这些遗迹。

[baɪ][ðə; ði]['tɔ:lbət; 'tælbət][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'naʊnd] ['fæməliz] [ʌv; əv]['fɔ:rmər]
by the Talbots and Strongbows , and other renowned families of former
经过 这 塔尔博特 和 - , 和 其他 著名 家庭 的 以前的
[deɪz] , [wɪl] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
days , will afford the highest gratification ,
天 , 将要 买得起 这 最高 满足感 ,

由塔尔博特家族、斯特朗博家族以及其他昔日名门望族打造的作品，将带来极致的满足感。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['saɪlənt]
and give a silent
和 给 一个 沉默的

并保持沉默

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 203]
[页 -]

[第203页]

[ðoʊ] ['paʊərf(ə)l][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['hju:mən]['grændʒər] [ɪn'djʊrɛθ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] :
though powerful admonition , that human grandeur endureth but for a day :
尽管 强大的 警告 , 那 人类 宏伟 忍耐 但 为了 一个 天 :

虽然这番话很有力，但也告诫我们，人类的辉煌不过是昙花一现：

" [ɑ:n][ðə; ði] - [ʃɔ:r]
" On the Gwentian shore
" 在 这 - 支撑

在格温蒂安海岸

[ðə; ði] ['ri:gl] ['bænər] [stri:mz] [noʊ] [mɔ:r] .
The regal banner streams no more .
这 尊贵 横幅 溪流 不 更多的 .

那庄严的旗帜不再飘扬。

['netlz] [ænd; ənd]['vaɪlɪst] [wi:dz] [ðæt] [groʊ] ,
Nettles and vilest weeds that grow ,
荨麻 和 最卑鄙的 杂草 那 生长 ,

荨麻和最难看的杂草，

[tu:; tə] [mɑ:k] [pʊr] - [hed] [leɪd] [loʊ] ,
To mock poor grandeur's head laid low ,
到 嘲笑 贫穷的 - 头 铺设 低的 ,

嘲笑可怜的威严低垂的头颅，

[kri:p] [raʊnd] [ðə; ði] ['tɜ:rɪts] ['vælər] [reɪzd] ,
Creep round the turret's valour rais'd ,
潜行者 圆形的 这 炮塔的 勇气 提高 ,

悄悄绕着炮塔走，勇气高涨，

[ænd; ənd] [flɔ:nt] [wer] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [geɪzd] .
And flaunt where youth and beauty gazed .
和 标榜 在哪里 青年 和 美丽 凝视 .

在青春与美貌曾闪耀的地方尽情炫耀。

" ['dʌblju:] .
" W .
" W .

“W.

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ;
THE SELECTOR ;
这 选择器 ;

选择器；

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv]
LITERARY NOTICES OF
文学 通知 的

文学评论

[nuː] [wɜːrks] .
NEW WORKS .
新的 作品 .

新作品。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['laɪbreri] .
THE SUNDAY LIBRARY .
这 星期日 图书馆 .

星期日图书馆。

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] " ['mænjuːəlz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,
This work is intended to consist of " Manuals of Religious Edification ,
这 工作 是 故意的 到 由 的 " 手册 的 宗教 启迪 ,

这部作品旨在包含"宗教教化手册",

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː(r)dz] [deɪ] ;
more especially adapted for the LORD'S DAY ;
更多的 尤其 改编 为了 这 领主的 天 ;

更适合主日;

[æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['emɪnənt] [di'vainz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as containing the sentiments of many of the more eminent Divines of the
作为 包含 这 情感 的 许多 的 这 更多的 杰出 神祇 的 这
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn][ðə; ði] ['diskɔːsiz] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pʊlpɪt] :
Church of England in the Discourses delivered from their pulpits :
教会 的 英格兰 在 这 论述 发表 从 他们的 讲坛 :

其中包含了许多英国国教著名神学家在讲坛上发表的演讲中所表达的观点:

" [ɔːr] , [ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] ,
" or , in plain terms ,
" 或者 , 在 清楚的 条款 ,

或者，简单来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kəm'praɪz] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['səːmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [di'vainz]
it is to comprise a Selection of Sermons from the most eminent Divines
它 是 到 包括 一个 选择 的 布道 从 这 最多 杰出 神祇
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
of the Church of England ,
的 这 教会 的 英格兰 ,

本书将收录英国国教最杰出神学家们的部分布道词。

['tʃiːfli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [hæf] ['sentʃəri] .
chiefly within the last half century .
主要 之内 这 最后的 一半 世纪 .

主要发生在过去半个世纪里。

[ɪts] ['edɪtərʃɪp] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɪbdɪn] ,
Its editorship is entrusted to the learned and accomplished Dr . Dibdin ,
它是 编辑部 是 受托 到 这 学习 和 完成 博士 . 迪布丁 ,

该刊的编辑工作由博学多才的迪布丁博士负责。

[huː] [inˈfɔːsiz] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlaɪbreri] , [ɪn] [ðiːz] [ˌenərˈdʒetɪk][wɜːrdz] :

who	enforces	the	publication	of	a	religious	Library	,	in	these	energetic	words	:
WHO	强制执行	这	发布	的	一个	宗教	图书馆	,	在	这些	精力充沛	字	:

这位强制出版宗教文库的人，用以下这番铿锵有力的话语说道：

— " [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈspeʃəli] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] [ʌv; əv] [ˈevri]

—	"	Let	it	be	specially	impressed	upon	the	minds	of	Christians	of	EVERY
—	"	让	它	是	特别	印象深刻	之上	这	思想	的	基督徒	的	每一个

[pərˈsweɪʒ(ə)n] ,

persuasion	,
劝说	,

——"务必让所有不同信仰的基督徒都牢记这一点，

[ðæt] [æt; ət][noʊ]['moʊmənt][kæn; kən][ə; eɪ][wɜːrk] , ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

that	at	NO	moment	can	a	work	,	similar	to	the	present	,
那	在	不	片刻	能	一个	工作	,	相似的	到	这	展示	,

在任何情况下，都不可能出现与现在类似的作品。

[hæv; həv] [strɔːŋgər] [kleɪmz] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] , [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [prɪˈsaɪs]

have	stronger	claims	upon	their	attention	and	support	,	than	at	this	precise
有	更强	索赔	之上	他们的	注意力	和	支持	,	比	在	这	精确的

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

与此时此刻相比，他们更有理由要求获得他们的关注和支持。

[wen] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][səˈsaɪəti] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ædʒɪteɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti]

when	the	elements	of	civil	society	seem	to	be	agitated	in	a	variety
什么时候	这	元素	的	民用	社会	似乎	到	是	激动	在	一个	种类

[ʌv; əv][dəˈrekʃ(ə)nz] ,

of	directions	,
的	方向	,

当公民社会各界人士似乎朝着各种方向被煽动起来时，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd]['soʊbər][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['skrɪptʃərəl] [trʊθs] [meɪ] [ɪˈsenʃəli]

and	when	a	sound	and	sober	exposition	of	Scriptural	Truths	may	essentially
和	什么时候	一个	声音	和	清醒	展览	的	圣经	真相	可能	本质上

[kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

contribute	to	the	support	of	the	best	interests	of	the	COUNTRY	.
贡献	到	这	支持	的	这	最好的	兴趣	的	这	国家	.

当对圣经真理进行合理而冷静的阐述，能够切实地促进国家的最大利益时。

" [ðə; ði] [tuː] ['vɑːljəmz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es][kənˈteɪn][ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl] [maʊnt] ['sɜːrmən][baɪ] ['bɪʃəp]

"	The	two	volumes	before	us	contain	the	incomparable	Mount	Sermon	by	Bishop
"	这	二	卷	前	我们	包含	这	无与伦比	山	讲道	经过	主教

['pɔːrtiəs] ;

Porteus	;
波特乌斯	;

"我们面前的这两卷书收录了波特乌斯主教无与伦比的登山布道；

['bɪʃəp] ['bluːmˌfiːld] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] ; [tuː] ['sɜːmənz] [baɪ] ['peɪli] ;

Bishop	Bloomfield	on	the	Choice	of	a	Religion	;	two	Sermons	by	Paley	;
主教	布卢姆菲尔德	在	这	选择	的	一个	宗教	;	二	布道	经过	佩利	;

布卢姆菲尔德主教论宗教选择；佩利的两篇布道；

['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ]['memwɑːr] , [kənˈkluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['eksələnt] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz]

prefixed	to	the	latter	is	a	Memoir	,	concluding	with	these	excellent	observations
前缀	到	这	后者	是	一个	回忆录	,	总结	和	这些	出色的	观察

[baɪ][ðə; ði]['edɪtər] : —

by	the	Editor	:	—
经过	这	编辑	:	—

在本书前附有一篇回忆录，结尾是编者精彩的评述：——

" [ðə; ði] ['sə:mənz] [ʌv; əv] ['peɪli] [wɜ:r; wər] ['tʃi:fli] [ə; eɪ] ['pɑ:stʃəməs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	The	Sermons	of	Paley	were	chiefly	a	posthumous	publication	.
"	这	布道	的	佩利	是	主要	一个	死后	发布	.

《佩利布道集》主要是在他去世后出版的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pri:tʃt] [tu:; tə] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

They	were	preached	to	,	as	they	were	written	for	,	a	country	congregation
他们	是	布道	到	,	作为	他们	是	书面	为了	,	一个	国家	会众

;
;
;

这些布道词是写给乡村教会听的，也是向乡村教会宣讲的；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [dɪ'vestid] [ʌv; əv] ['stʌdid] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv] [staɪl] , [ænd; ənd] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

they	are	therefore	divested	of	studied	ornament	of	style	,	and	elaboration	of
他们	是	所以	剥离	的	研究	装饰品	的	风格	,	和	详细说明	的

['ɑ:rgjumənt] .

argument	.
争论	.

因此，它们缺乏精心设计的风格装饰和详尽的论证。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ber] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [oʊn] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd]

But	they	bear	the	peculiar	impress	of	the	author's	own	powerful	and
但	他们	熊	这	奇特	令人印象深刻	的	这	作者的	自己的	强大的	和

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [maɪnd] ;

unsophisticated	mind	;
不谙世事的	头脑	;

但它们都带有作者本人强大而质朴的思维方式的独特印记；

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['vɪgər]

and	for	strength	of	conception	,	and	clearness	and	sometimes	vigour
和	为了	力量	的	概念	,	和	清晰度	和	有时	活力

[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

of	expression	,
的	表达	,

并且，就构思的力度、表达的清晰度以及有时的活力而言，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] ['meni] [ɪn] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪn] ['evər] [sə'pɑ:st] .

it	may	be	questioned	whether	many	in	them	have	been	ever	surpassed	.
它	可能	是	被质问	无论	许多	在	他们	有	到过	曾经	超越	.

人们可能会质疑，其中许多成就是否已被超越。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , ['eləkwənt] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔ:rs] ,

They	are	not	,	strictly	speaking	,	eloquent	;	but	there	is	a	force	,
他们	是	不是	,	严格	请讲	,	雄辩	;	但	那里	是	一个	力量	,

严格来说，他们并不善于言辞；但他们有一种力量，

[æz; əz] [wel] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)lti] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] , [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðæt] [pʊt] [ðem; ðəm]

as	well	us	a	novelty	of	treatment	,	in	many	of	them	,	that	put	them
作为	出色地	我们	一个	新奇	的	治疗	,	在	许多	的	他们	,	那	放	他们

[ə'bʌv] [ɔ:l] [kəm'pærɪsn] .

above	all	comparison	.
多于	全部	比较	.

此外，它们还采用了新颖的治疗方法，在许多方面都超越了其他同类产品。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:rsnəs] , [ænd; ənd] [tɜ:rs] [wɪ'ðaʊt] [əb'skjʊrəti] .

They	are	familiar	without	coarseness	,	and	terse	without	obscurity	.
他们	是	熟悉的	没有	粗糙度	,	和	简洁	没有	朦胧	.

它们既亲切又不粗俗，既简洁又不晦涩。

[ðer; ðər] [meɪn] [tʃɑ:rm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ɪn] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [streŋθ]
Their 他们的 **main** 主要的 **charm** 魅力 **may** 可能 **be** 是 **said** 说 **to** 到 **consist** 由 **in** 在 **the** 这 **simplicity** 简单 **and** 和 **strength** 力量
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['mɔ:rəl] [trʊθs] [ɑ:r; ər] ['hændəld] ;
with 和 **which** 哪个 **religious** 宗教 **and** 和 **moral** 道德 **truths** 真相 **are** 是 **handled** 处理 **;** ;

它们的主要魅力可以说在于它们以简洁有力的方式处理宗教和道德真理；

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['hju:mən] ['freɪlti:z] [ænd; ənd]
the 这 **uncompromising** 毫不妥协 **and** 和 **straightforward** 直截了当 **manner** 方式 **in** 在 **which** 哪个 **human** 人类 **frailties** 弱点 **and** 和
[sɪnz] [ɑ:r; ər] [ɪk'spoʊzd] ;
sins 罪孽 **are** 是 **exposed** 裸露 **;** ;

以毫不妥协、直截了当的方式揭露人性的弱点和罪恶；

[ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] [tu:; tə] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] ['gɑ:dlinəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ; [ðə; ði]
the 这 **kindliness** 善良 **of** 的 **exhortation** 讲道 **to** 到 **repentance** 悔改 **and** 和 **godliness** 敬虔 **of** 的 **living** 活的 **;** ; **the** 这
['paʊər] , ['pjʊrəti] ,
power 力量 **,** , **purity** 纯度 **,** ,

劝勉人悔改，过敬虔的生活；能力、纯洁、

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] - [ˌdɪspen'seɪʃn] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt]
and 和 **comfort** 舒适 **of** 的 **the** 这 **Gospel** 福音 **-** - **dispensation** 豁免 **;** ; **and** 和 **,** , **above** 多于 **all** 全部 **,** , **the** 这 **perfect** 完美的
['æbsəns] [ʌv; əv] [fə'nætɪsɪzəm] ,
absence 缺席 **of** 的 **fanaticism** 狂热 **,** ,

以及福音时代的慰藉；最重要的是，完全没有狂热主义。

[ʌv; əv] [æn; ən] [ˌoʊvər'hi:tɪd] ['fænsi] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pə:sikju:tɪŋ] ['spɪrɪt] .
of 的 **an** 一个 **overheated** 过热 **fancy** 想要 **,** , **and** 和 **of** 的 **a** 一个 **persecuting** 迫害 **spirit** 精神 **.** .

充满过激的幻想和迫害心理。

[bʌt; bət] [ði:z] ['kwɑ:lətiz] , [wɪtʃ] [soʊ] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] , [ɔ:t] [ɪn] [sʌm; səm]
But 但 **these** 这些 **qualities** 品质 **,** , **which** 哪个 **so** 所以 **eminently** 非常 **distinguish** 区分 **the** 这 **writer** 作家 **,** , **ought** 应该 **in** 在 **some** 一些
[dɪ'gri:] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['ri:dər] ,
degree 程度 **to** 到 **possess** 具有 **the** 这 **reader** 读者 **,** ,

但是，这些使作家如此杰出的品质，读者也应该在某种程度上具备。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sə:mənz] [ɪn] ['kwestʃən] .
of 的 **the** 这 **sermons** 布道 **in** 在 **question** 问题 **.** .

相关讲道。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kaɪndli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [trʊθs] [ɪn'fɔ:rst] [baɪ] ['peɪli] , [ðer; ðər]
For 为了 **the** 这 **kindly** 亲切地 **reception** 接待 **of** 的 **the** 这 **scriptural** 圣经 **truths** 真相 **enforced** 强制执行 **by** 经过 **Paley** 佩利 **,** , **there** 那里
[mʌst; məst] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ə'setɪk] ,
must 必须 **be** 是 **nothing** 没有什么 **ascetic** 苦行僧 **,** ,

要欣然接受佩利所宣扬的圣经真理，就绝不能抱持任何苦行主义的态度。

['nʌθɪŋ] [mə'roʊs] , ['nʌθɪŋ] [self] - [wɪld] [ænd; ənd] [ɪn'tɑ:lərənt] ,
nothing 没有什么 **morose** 忧郁 **,** , **nothing** 没有什么 **self** 自己 **-** - **willed** 意志 **and** 和 **intolerant** 不宽容 **,** ,

没有任何阴郁、固执和偏执的倾向。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [sets] [hɪm'self][ɪn] [raɪt] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðer; ðər]

in	the	mind	of	him	who	sets	himself	in	right	earnest	to	the	task	of	their
在	这	头脑	的	他	WHO	套	他自己	在	正确的	认真	到	这	任务	的	他们的

[pə'ruːz(ə)l] .

perusal	.
仔细阅读	.

在那些真正认真研读这些著作的人心中。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ɔːl] ['haɪli] [rɔːt] , [ɪm'pæʃnd] , [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊləbl] [i'məuʃənz] ,

In	like	manner	,	all	highly	wrought	,	impassioned	,	and	uncontrollable	emotions	,
在	喜欢	方式	,	全部	高度	锻	,	热情洋溢	,	和	不可控的	情绪	,

同样地，所有高度紧张、激情澎湃且无法控制的情绪，

[wɪtʃ] ['kæri] [ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd][waɪld] [siː] [ʌv; əv] [daʊt]

which	carry	the	infatuated	understanding	into	a	wide	and	wild	sea	of	doubt
哪个	携带	这	迷恋	理解	进入	一个	宽的	和	荒野	海	的	怀疑

[ænd; ənd][dɪ'strækʃ(ə)n] ,

and	distraction	,
和	分心	,

这会将迷恋的理解带入一片广阔而狂野的怀疑和迷惑的海洋。

[mʌst; məst][biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdər] .

must	be	absent	from	the	reader	.
必须	是	缺席的	从	这	读者	.

读者必须没有。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'sembəld] [ðæt] , [wen] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər]['spɪrɪt] ,

It	cannot	be	dissembled	that	,	when	read	with	a	proper	spirit	,
它	不能	是	拆卸	那	,	什么时候	读	和	一个	恰当的	精神	,

毋庸置疑，只要以正确的态度去阅读，

[wiː; wi] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] ['peɪliːz] ['səːmənz] [nɑːt] [les] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	rise	from	the	perusal	of	Paley's	Sermons	not	less	convinced	of	the
我们	上升	从	这	仔细阅读	的	帕利	布道	不是	较少的	确信	的	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'ruːlinəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] ,

necessity	of	putting	a	guard	upon	the	unruliness	of	our	passions	,
必要性	的	推杆	一个	警卫	之上	这	野性	的	我们的	激情	,

我们读完佩利的布道集后，更加确信必须警惕自己放纵的激情。

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [piːs] , [ˌgʊd'wɪl] , [ænd; ənd] ['brʌðərli] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

than	of	living	in	peace	,	goodwill	,	and	brotherly	love	with	all	mankind	.
比	的	活的	在	和平	,	善意	,	和	兄弟般的	爱	和	全部	人类	.

比与全人类和平相处、彼此友善、兄弟相爱更重要。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm] ([ɪn][ɔːl] - ,) [ɪz] ['bɪʃəp] [hɔːrnz] [laɪf] [ə; eɪ]

"	Among	the	remainder	in	the	first	volume	(	in	all	16	,	)	is	Bishop	Horne's	Life	a
"	之中	这	余	在	这	第一的	体积	(	在	全部	-	,	)	是	主教	霍恩的	生活	一个

['dʒɜːrni] ,

Journey	,
旅行	,

"在第一卷的其余部分（共16篇）中，有霍恩主教的《人生旅程》

[ə'pɑːn] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] [laɪn][ɪn] [sɑːm] [sksɪks] . —

upon	that	touching	line	in	Psalm	cxix	.	—
之上	那	接触	线	在	诗篇	CXIX	.	—

诗篇119篇中那句感人的诗句——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	I	am	a	stranger	upon	the	earth	.
"	我	是	一个	陌生人	之上	这	地球	.

"我是这世上的异乡人。"

" [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][rɪ'lɪdʒən] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]

"	How	beautifully	are	the	consolations	of	our	blessed	religion	set	forth	in	the
"	如何	非常漂亮	是	这	安慰	的	我们的	蒙福	宗教	放	前进	在	这

['ɪmɪdʒəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] : —

imagery	of	the	subsequent	extract	:	—
图像	的	这	随后的	提炼	:	—

“我们神圣宗教所带来的慰藉，在下文的摘录中是如何以如此优美的意象展现的呢？——

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['trævələrz] [fɜːrst][ænd; ənd] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm]

"	Although	the	traveller's	first	and	chief	delight	is	the	recollection	of	his	home
"	虽然	这	旅行者的	第一的	和	首席	喜	是	这	回忆	的	他的	家

,

,

,

“尽管旅行者最先也是最主要的乐趣是对家乡的怀念，

[wɪtʃ] [laɪz][æz; əz][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [riˈfreʃiz] [hɪm; ɪm] ['evri] [wer]

which	lies	as	a	cordial	at	his	heart	,	and	refreshes	him	every	where
哪个	谎言	作为	一个	亲切	在	他的	心	,	和	刷新	他	每一个	在哪里

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['siːznz] ,

and	at	all	seasons	,
和	在	全部	季节	,

它如同他心中的慰藉，随时随地、四季都让他精神焕发。

[ðɪs] [dʌz] [baɪ][noʊ] [miːnz] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl]

this	does	by	no	means	prevent	him	from	taking	that	pleasure	in	the	several
这	做	经过	不	方法	防止	他	从	采取	那	乐趣	在	这	一些

['ɑːbdʒekts] ['prezəntɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

objects	presenting	themselves	on	the	road	,
对象	呈现	他们自己	在	这	路	,

但这丝毫不能阻止他从路上遇到的各种事物中获得乐趣。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'fɔːd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ə'fɔːrd] .

which	they	are	capable	of	affording	,	and	were	indeed	intended	to	afford	.
哪个	他们	是	有能力的	的	负担得起	,	和	是	的确	故意的	到	买得起	.

这是他们有能力负担的，而且也确实是他们应该负担得起的。

[hiː; hi][sɜˈveɪz, 'sɜːˌveɪz] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ðə; ði][wɜːrks][ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər][ænd; ənd][ɑːrt] ,

He	surveys	,	in	passing	,	the	works	and	beauties	of	nature	and	art	,
他	调查	,	在	通过	,	这	作品	和	美女	的	自然	和	艺术	,

[medəuz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flɑːks] ,

meadows	covered	with	flocks	,
草地	涵盖	和	羊群	,

他顺道欣赏了自然和艺术的杰作与美景，以及遍布羊群的草地。

['væliz] ['weɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] , ['vɜːrd(ə)nt] [wʊdz] , ['bluːmɪŋ] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['steɪtli] ['bɪldɪŋz]

valleys	waving	with	corn	,	verdant	woods	,	blooming	gardens	,	and	stately	buildings
山谷	挥手	和	玉米	,	葱茏	树林	,	盛开	花园	,	和	庄严	建筑物

.

:

.

山谷里玉米随风摇曳，森林郁郁葱葱，花园繁花似锦，还有庄严的建筑。

[hiː; hi][sɜˈveɪz, 'sɜːˌveɪz][ænd; ənd][inˈdʒɔiz][ðem; ðəm] , [pərˈhæps] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['oʊnərz]

He	surveys	and	enjoys	them	,	perhaps	,	much	more	than	their	owners
他	调查	和	享受	他们	,	也许	,	很多	更多的	比	他们的	所有者

[duː] ,

do	,
做	,

他欣赏它们，或许比它们的主人更甚。

[bʌt; bət] [liːvz] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] ,
but **leaves** **them** **without** **a** **sigh** **,**
但 树叶 他们 没有 一个 叹 ,

却让他们连一声叹息都没有留下。

[rɪˈflektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪrər] [dʒɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət]
reflecting **on** **the** **far** **greater** **and** **sincerer** **joys** **that** **are** **waiting** **for** **him** **at**
反思 在 这 远的 更大的 和 真诚的 喜悦 那 是 等待 为了 他 在
[hoʊm] .
home **.**
家 .

他开始思考，回到家中，还有更伟大、更真挚的快乐在等着他。

[sʌtʃ] [ɪgˈzæktli][ɪz][ðə; ði] [ˈtempər] [ænd; ənd][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈtrævələr]
Such **exactly** **is** **the** **temper** **and** **disposition** **with** **which** **the** **Christian** **traveller**
这样的 确切地 是 这 脾气 和 处置 和 哪个 这 基督教 游客
[ʃʊd; ʃəd] [pæs]
should **pass**
应该 经过

基督徒旅行者应当怀着这样的性情和心境穿越

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **204** **]**
[页 -]

[第204页]

[θruː] [ðə; ði][wɜːrld] .
through **the** **world** **.**
通过 这 世界 .

遍及世界各地。

[hɪz; ɪz][rɪˈlɪdʒən] [dʌz] [nɑːt][rɪˈkwaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] , [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz]
His **religion** **does** **not** **require** **him** **to** **be** **gloomy** **and** **sullen** **,** **to** **shut** **his**
他的 宗教 做 不是 要求 他 到 是 阴沉 和 忧郁 , 到 关闭 他的
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

他的宗教信仰并不要求他愁眉苦脸、闷闷不乐，也不要求他闭上双眼。

[ɔːr][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [ˌaɪ ˈtiː][diːˈbɑːz][hɪm; ɪm][ʌv; əv][noʊ] [ˈpleʒər] ,
or **to** **stop** **his** **ears** **;** **it** **debars** **him** **of** **no** **pleasure** **,**
或者 到 停止 他的 耳朵 ; 它 取消资格 他 的 不 乐趣 ,

或者捂住他的耳朵；这不会剥夺他任何快乐。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][mæn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][pɑːrˈteɪk] .
of **which** **a** **thinking** **and** **reasonable** **man** **would** **wish** **to** **partake** **.**
的 哪个 一个 思维 和 合理的 男人 会 希望 到 参加 .

一个有思考能力和理性的人会希望参与其中。

[ˌaɪ ˈtiː][diˈrekts][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪmˈself][ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈklɔɪstər] , [əˈloʊn] ,
It **directs** **him** **not** **to** **shut** **himself** **up** **in** **a** **cloister** **,** **alone** **,**
它 导演 他 不是 到 关闭 他自己 向上 在 一个 修道院 , 独自的 ,

它告诫他不要独自把自己关在修道院里。

[ðer; ðər][tuː; tə][moʊp][ænd; ənd][moʊn] [əˈweɪ][hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət][tuː; tə][wɔːk] [əˈbrɔːd] ,
there **to** **mope** **and** **moan** **away** **his** **life** **;** **but** **to** **walk** **abroad** **,**
那里 到 忧郁 和 呻吟 离开 他的 生活 ; 但 到 走 国外 ,

他只能在那里终日郁郁寡欢、唉声叹气；而要走出国门，

[tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ˈhev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
to **behold** **the** **things** **which** **are** **in** **heaven** **and** **earth** **,**
到 看哪 这 事物 哪个 是 在 天堂 和 地球 ,

观看天地间的事物，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['glɔːri][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] ; [rɪ'flektɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and **to** **give** **glory** **to** **him** **who** **made** **them** **;** **reflecting** **,** **at** **the** **same**
和 到 给 荣耀 到 他 WHO 制成 他们 ; 反思 , 在 这 相同的
[taɪm] [ðæt] [ɪf] ,
time **that** **if** **,**
时间 那 如果 ,

并荣耀创造它们的主；同时反思，如果，

[ɪn] [ðɪs] ['fɔːlən][wɜːrld] , [wɪtʃ] [ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʊmd] [baɪ]['faɪər] ,
in **this** **fallen** **world** **,** **which** **is** **soon** **to** **be** **consumed** **by** **fire** **,**
在 这 倒下 世界 , 哪个 是 很快 到 是 消耗 经过 火 ,

在这个堕落的世界里，即将被烈火吞噬，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [ˌentər'teɪn][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [hɪm; ɪm] ,
there **are** **so** **many** **objects** **to** **entertain** **and** **delight** **him** **,**
那里 是 所以 许多 对象 到 招待 和 喜 他 ,

有太多东西可以让他开心和愉悦，

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər]['evər] ,
what **must** **be** **the** **pleasures** **of** **that** **world** **which** **is** **to** **endure** **for** **ever** **,**
什么 必须 是 这 快乐 的 那 世界 哪个 是 到 忍受 为了 曾经 ,

那永恒的世界里，必定有什么样的快乐呢?

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][hoʊm] ; ['flɑːks] ['fiːdɪŋ] [ɪn] [griːn] [medəuz] , [baɪ] ['rɪvəz] [ʌv; əv]
and **to** **be** **his** **eternal** **home** **;** **Flocks** **feeding** **in** **green** **meadows** **,** **by** **rivers** **of**
和 到 是 他的 永恒 家 ; 群 喂养 在 绿色的 草地 , 经过 河流 的
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

并成为他永恒的家园；羊群在绿茵茵的草地上，在潺潺的溪水旁吃草，

[rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['hæpi] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [wen] - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
remind **him** **of** **the** **future** **happy** **condition** **of** **the** **righteous** **,** **when** **'** **they** **shall**
提醒 他 的 这 未来 快乐的 状况 的 这 正义 , 什么时候 - 他们 将
['hʌŋgər] [noʊ] [mɔːr] ,
hunger **no** **more** **,**
饥饿 不 更多的 ,

提醒他义人将来会享有多么美好的境况，那时"他们不再挨饿"。

['niːðər] [θɜːrst] ['eni] [mɔːr] ,
neither **thirst** **any** **more** **,**
两者都不 口渴 任何 更多的 ,

两人都不再感到口渴了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læm] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ðem; ðəm] ,
for **the** **lamb** **which** **is** **in** **the** **midst** **of** **the** **throne** **shall** **feed** **them** **,**
为了 这 羊肉 哪个 是 在 这 中间 的 这 王座 将 喂养 他们 ,

因为宝座中间的羔羊必牧养他们。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu] ['lɪvɪŋ] ['fauntinz] [ʌv; əv]['wɔːtər] . -
and **shall** **lead** **them** **unto** **living** **fountains** **of** **water** **.** **'**
和 将 带领 他们 到 活的 喷泉 的 水 . -

并要领他们到活水的泉源那里。

[frʌm; frəm] ['feɪdɪŋ] [plæn'teɪʃnz] [hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][gɑːd] ,
From **fading** **plantations** **he** **carries** **his** **thoughts** **to** **the** **paradise** **of** **God** **,**
从 褪色 种植园 他 携带 他的 想法 到 这 天堂 的 上帝 ,
[wer] ,
where **,**
在哪里 ,

他将思绪从日渐衰败的种植园带到上帝的天堂，在那里，

[ɪn] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] , [grəuz] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][laɪf] , [hu:z] [tri:] ['nevər] ['wɪðərz] ,

in	immortal	youth	and	beauty	,	grows	the	tree	of	life	,	whose	tree	never	withers	,
在	不朽	青年	和	美丽	,	生长	这	树	的	生活	,	谁	树	绝不	威瑟斯	,

在永葆青春与美貌之中，生长着生命之树，这棵树永不枯萎。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [berz] [ɪts] [fru:t] [θru:] [ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbərd] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .

and	which	bears	its	fruit	through	the	unnumbered	ages	of	eternity	.
和	哪个	熊	它是	水果	通过	这	未编号	年龄	的	永恒	.

并将在永恒的无尽岁月中结出硕果。

['ɜ:rθli] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['pæləs] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'membər] [ði:] , [oʊ] [ðaʊ] ['hoʊli]['sɪti] ,

Earthly	cities	and	palaces	cause	him	to	remember	thee	,	O	thou	holy	city	,
尘世的	城市	和	宫殿	原因	他	到	记住	你	,	哦	你	圣	城市	,

尘世的城市和宫殿让他想起你，哦，圣城啊！

['hev(ə)nli] [dʒə'ru:sələm] , [hu:z] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [geɪts] [preɪz] ,

heavenly	Jerusalem	,	whose	walls	are	salvation	,	and	thy	gates	praise	,
天上	耶路撒冷	,	谁	墙壁	是	救恩	,	和	你的	大门	称赞	,

天上的耶路撒冷，你的城墙是救恩，你的城门是赞美，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd][gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði][mɪdst]

and	the	Lord	God	Almighty	and	the	Lamb	are	the	temple	in	the	midst
和	这	主	上帝	全能者	和	这	羊肉	是	这	寺庙	在	这	中间

[ʌv; əv] [ði:] !

of	thee	!
的	你	!

耶和华全能的上帝和羔羊就是你中间的圣殿！

[hi:; hi] [hu:] [si:z] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [ðɪs] [laɪt] [wɪl] [drɔ:] [ɪts] [stɪŋ] ,

He	who	sees	the	world	in	this	light	will	draw	its	sting	,
他	WHO	看到	这	世界	在	这	光	将要	画	它是	蜇	,

以这种眼光看待世界的人，终将遭受其毒害。

[ænd; ənd][dɪs'ɑ:rm][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] [tu:; tə][hɜ:rt] ;

and	disarm	it	of	its	power	to	hurt	;
和	解除武装	它	的	它是	力量	到	伤害	;

并解除其伤害能力；

[hi:; hi] [wɪl] [soʊ][ju:z][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][ə'bju:s][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

he	will	so	use	it	as	not	to	abuse	it	,	because	the	fashion	of	it
他	将要	所以	使用	它	作为	不是	到	虐待	它	,	因为	这	时尚	的	它

['pa:siz] [ə'weɪ] ;

passes	away	;
通过	离开	;

他会善加利用，不会滥用，因为这种时尚潮流终会过去；

[hi:; hi] [wɪl] [soʊ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər]

he	will	so	enjoy	it	,	as	to	be	always	ready	to	leave	it	for	a	better
他	将要	所以	享受	它	,	作为	到	是	总是	准备好	到	离开	它	为了	一个	更好的

;

;
;

他会如此享受这一切，以至于随时准备离开它去追求更好的生活；

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] .

he	will	not	think	of	settling	at	his	inn	,	because	it	is	pleasantly	situated	.
他	将要	不是	思考	的	安顿	在	他的	客栈	,	因为	它	是	愉快	位于	.

他不会考虑在自己的客栈定居，因为客栈位置优越。

[hi:; hi] [ri'membəz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['trævələr] ;

He	remembers	that	he	is	a	traveller	;
他	记得	那	他	是	一个	游客	;

他记得自己是一名旅行者；

[hiː; hi] [fə'gets] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

he	forgets	not	that	he	is	a	stranger	in	the	earth	.
他	忘记了	不是	那	他	是	一个	陌生人	在	这	地球	.

他没有忘记自己是这世上的异乡人。

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['skɔːfərz] [ænd; ənd] ['skɔːnə] , [ðə; ði] ['heɪtəz] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrks] ,

"	What	will	the	scoffers	and	scorners	,	the	haters	of	good	works	,
"	什么	将要	这	嘲讽者	和	嘲讽者	,	这	仇恨者	的	好的	作品	,

“那些讥诮、讥笑、憎恶善行的人，将会怎样呢？”

[seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [trʊθs] — [ðə; ði][sɔːft] - ['briːðɪŋ] [sɪm'plɪsəti] — [ʌv; əv] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt]

say	to	the	sacred	truths	—	the	soft	-	breathing	simplicity	—	of	this	extract
说	到	这	神圣	真相	—	这	柔软的	-	呼吸	简单	—	的	这	提炼

.

:

.

向神圣的真理——轻柔呼吸般的简洁——诉说。

[haʊ] ['peɪnf(ə)l] [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ['fænsis]

How	painful	then	is	it	to	turn	to	the	idle	speculations	and	feverish	fancies
如何	痛苦	然后	是	它	到	转动	到	这	闲置的	猜测	和	发烧	幻想

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌʌnbɪ'liːf] .

of	their	philosophical	unbelief	.
的	他们的	哲学	不信	.

那么，转向他们哲学上的不信的空想和狂热幻想，是多么痛苦啊。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɪbdɪn][hæz; həz] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]

Dr	.	Dibdin	has	supplied	the	sketches	of	the	Reverend	Authors	and
博士	.	迪布丁	有	供应	这	草图	的	这	牧师	作者	和

[ðə; ði] [noʊts] .

the	Notes	.
这	笔记	.

迪布丁博士提供了牧师作者的素描和注释。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrmən] , ['skrɪptʃər] ['dɪfəkəltɪz] ['vɪndɪˌkeɪtid] ,

One	of	the	latter	on	a	passage	in	the	Sermon	,	Scripture	Difficulties	Vindicated	,
一	的	这	后者	在	一个	通道	在	这	讲道	,	圣经	困难	证明无罪	,

其中一位评论者谈到了《经卷疑难解答》讲道中的一段话。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [siː] . ['bensn] , [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [bʌt; bət][lə'mentəbliˌ'læməntəbli]['skeptɪk(ə)l] , ['poʊət] .

by	the	Rev	.	C	.	Benson	,	relates	to	a	noble	,	but	lamentably	sceptical
经过	这	牧师	.	C	.	本森	,	相关	到	一个	高贵	,	但	令人遗憾的是	怀疑论者

,	poet	.
,	诗人	.

由 C. Benson 牧师所著，讲述了一位高尚但令人遗憾地充满怀疑精神的诗人的故事。

[wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['twenti] - [θriː] ['səːmənz]

We	have	looked	through	the	second	volume	,	which	contains	twenty	-	three	Sermons
我们	有	看起来	通过	这	第二	体积	,	哪个	包含	二十	-	三	布道

,

,

,

我们已经翻阅了第二卷，其中收录了二十三篇讲道。

[ænd; ənd]['noʊtɪs] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['səːrmən][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['taʊnsən] :

and	notice	this	beautiful	passage	from	a	Sermon	by	Dr	.	Townson	:
和	注意	这	美丽的	通道	从	一个	讲道	经过	博士	.	汤森	:

请注意汤森博士布道中的这段优美文字：

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

"	And	,	to	take	up	once	more	the	comparison	of	life	to	a	voyage	,
"	和	,	到	拿	向上	一次	更多的	这	比较	的	生活	到	一个	航程	,

"再一次以人生比作航海为例，

[ɪn][laɪk] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː] [ferz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ,

in	like	manner	it	fares	with	those	,
在	喜欢	方式	它	票价	和	那些	,

同样，它与那些事物也表现得类似。

[huː] [hæv; həv] ['stedəli] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [pər'suːd] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

who	have	steadily	and	religiously	pursued	the	course	which	heaven	pointed	out
WHO	有	稳步	和	宗教地	追击	这	课程	哪个	天堂	尖	出去

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他们始终如一、虔诚地遵循着上天为他们指明的道路。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] , [baɪ][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz]

We	shall	sometimes	find	,	by	their	conversation	towards	the	end	of	their	days
我们	将	有时	寻找	,	经过	他们的	对话	向	这	结尾	的	他们的	天

,

,

,

我们有时会从他们晚年的谈话中发现：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hoʊp] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [wɪtʃ] ,

that	they	are	filled	with	hope	,	and	peace	,	and	joy	;	which	,
那	他们	是	已填	和	希望	,	和	和平	,	和	喜悦	;	哪个	,

他们充满了希望、平安和喜乐；

[laɪk] [ðoʊz] [rɪ'freʃɪŋ] [geɪlz] [ænd; ənd][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ['əudəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmən] ,

like	those	refreshing	gales	and	reviving	odours	to	the	seaman	,
喜欢	那些	令人耳目一新	狂风	和	复苏	气味	到	这	水手	,

就像那些令人神清气爽的微风和提神的香气带给水手们的感受一样。

[ɑːr; ər] [briːðd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]['pærədaɪs][ə'pɑːn][ðer; ðər][soʊlz] ; [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

are	breathed	forth	from	Paradise	upon	their	souls	;	and	give	them	to
是	呼吸	前进	从	天堂	之上	他们的	灵魂	;	和	给	他们	到

[ˌʌndər'stænd][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] ,

understand	with	certainty	,
理解	和	肯定	,

是天堂赐予他们灵魂的气息；让他们确信无疑地理解。

[ðæt] [gɑːd][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] [dɪ'zaɪrd] ['heɪv(ə)n] .

that	God	is	bringing	them	unto	their	desired	haven	.
那	上帝	是	带来	他们	到	他们的	想要的	避风港	.

上帝正带领他们到达他们渴望的避难所。

" ([noʊt] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər] .)

"	(	Note	by	the	Editor	.	)
"	(	笔记	经过	这	编辑	.	)

（编者注）

[ðə; ði][poʊ'etɪkl]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærəgræf] [ɪz][nɑːt] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðæn; ðən][ɪts] [dɪs'krɪməˌneɪtɪv]

The	poetical	spirit	of	this	paragraph	is	not	less	remarkable	,	than	its	discriminative
这	诗意的	精神	的	这	段落	是	不是	较少的	卓越	,	比	它是	歧视性的

['paɪəti] .

piety	.
虔诚	.

这段文字的诗意与它所展现的虔诚同样令人瞩目。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] , [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['taʊnsən] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [faɪn] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

It	seems	probable	,	that	Dr	.	Townson	had	in	view	the	fine	passage	of
它	似乎	可能	,	那	博士	.	汤森	有	在	看法	这	美好的	通道	的

['mɪltən] :

Milton	:
米尔顿	:

汤森博士很可能指的是弥尔顿的那段精彩文字:

[ænd; ənd][ʌv; əv] [pjʊr] , [naʊ] ['pjʊrɚ] [er] ,

And	of	pure	,	now	purer	air	,
和	的	纯的	,	现在	更纯净	空气	,

还有纯净的、如今更加纯净的空气,

[miːts] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [in'spaiəz]

Meets	his	approach	;	and	to	the	heart	inspires
满足	他的	方法	;	和	到	这	心	鼓舞人心

符合他的方法;并能触动人心。

['vɜːrn(ə)l] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] :

Vernal	delight	and	joy	:
弗纳尔	喜	和	喜悦	:

春日的喜悦和快乐:

[naʊ] ['dʒent(ə)l] [geɪlz] ,

now	gentle	gales	,
现在	温和的	狂风	,

现在是和煦的微风,

['fænɪŋ] [ðer; ðər] [ˌoʊdər'ɪfərəs] [wɪŋz] [dɪ'spens]

Fanning	their	odoriferous	wings	dispense
范宁	他们的	有气味的	翅膀	分配

扇动散发气味的翅膀

['neɪtɪv] ['pəːfjuːmz] , [ænd; ənd] ['wɪspər] [wens] [ðeɪ] [stoʊl]

Native	perfumes	,	and	whisper	whence	they	stole
本国的	香水	,	和	耳语	何处	他们	偷窃

本土香水,以及他们偷窃的低语

[ðoʊz] ['bɑːmi] [spɔɪlz] .

Those	balmy	spoils	.
那些	芳香	战利品	.

那些令人愉悦的战利品。

[æz; əz] [wen] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [seɪl]

As	when	to	them	who	sail
作为	什么时候	到	他们	WHO	帆

就像那些航行的人一样

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːr; ər][pæst]

Beyond	the	Cape	of	Hope	,	and	now	are	past
超过	这	岬	的	希望	,	和	现在	是	过去的

越过希望角,如今已成往事

- , [ɔːf][æt; ət] [siː] [nɔːrθ] - [iːst] ['waɪndz] [bloʊ]

Mozambic	,	off	at	sea	north	-	east	winds	blow
-	,	离开	在	海	北	-	东方	风	吹

莫桑比克,离岸东北风吹拂

[səˈbi(ː)ən] ['əudəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['spaɪsi] [ʃɔːr]

Sabean	odours	,	from	the	spicy	shore
萨比恩	气味	,	从	这	辛辣的	支撑

来自辛辣海岸的萨比安气息

[ʌv; əv]['ærəbi][ðə; ði] ; [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'leɪ]
Of **Araby** **the** **bless'd** **;** **with** **such** **delay**
的 阿拉比 这 蒙福 ; 和 这样的 延迟

阿拉比的祝福；如此迟延

[wel] [pliːzd] , [ðeɪ] [slæk] [ðer; ðər] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [liːg]
Well **pleas'd** **,** **they** **slack** **their** **course** **;** **and** **many** **a** **league**
出色地 高兴 , 他们 松弛 他们的 课程 ; 和 许多 一个 联盟

他们心满意足，放慢了脚步；许多里格

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [smel] [oʊld]['oʊʃ(ə)n] [smaɪlz] :
Cheer'd **with** **the** **grateful** **smell** **old** **Ocean** **smiles** **:**
欢呼 和 这 感激的 闻 老的 海洋 微笑 :

老海洋闻到那令人欣慰的气味，露出了笑容：

[soʊ] [ðoʊz] ['oʊdərəs] [swiːts]
So **entertain'd** **those** **odorous** **sweets**
所以 娱乐 那些 有气味的 糖果

那些香甜的糖果真是令人愉悦

['pærədaɪs] [lɔːst] , [ˌaɪ 'viː] . - .
Paradise **Lost** **,** **iv** **.** **152** **.**
天堂 丢失的 , 四 . - .

《失乐园》第四卷，第152页。

[ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] , ['skersli] [les] [poʊ'etɪkl] , [ænd; ənd] , [ɪn]['mɔːrəl] ['bjuːti] , [fɑːr] [suː'pɪriər] , [ə'fɔːrdz]
Another **passage** **,** **scarcely** **less** **poetical** **,** **and** **,** **in** **moral** **beauty** **,** **far** **superior** **,** **affords**
其他 通道 , 几乎 较少的 诗意的 , 和 , 在 道德 美丽 , 远的 优越的 , 提供
[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [koʊ'ɪnsɪdəns] :
a **still** **more** **striking** **coincidence** **:**
一个 仍然 更多的 引人注目 巧合 :

另一段文字，其诗意丝毫不逊色，而且在道德美感方面远胜于前者，却揭示了一个更为惊人的巧合：

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [tɔːrdz] ['spaɪsi]['riːdʒənz] [seɪlz] ,
The **merchant** **,** **who** **towards** **spicy** **regions** **sails** **,**
这 商人 , WHO 向 辛辣的 地区 帆 ,

驶往香料地区的商人，

[smelz] [ðer; ðər] [pər'fjuːm] [fɑːr] [ɔːf] , [ɪn] [əd'vɜːrs] [geɪlz] ;
Smells **their** **perfume** **far** **off** **,** **in** **adverse** **gales** **;**
气味 他们的 香水 远的 离开 , 在 不利 狂风 ;

即使在狂风中，也能远远地闻到他们的香水味；

[wɪð; wɪθ][blæsts] [wɪtʃ] [ðʌs] [ə'genst] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [bloʊ] ,
With **blasts** **which** **thus** **against** **the** **faithful** **blow** **,**
和 爆炸 哪个 因此 反对 这 忠实 吹 ,

伴随着猛烈的冲击，这便是对忠诚者的打击，

[freʃ] ['oʊdərəs] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['gʊdnəs] [floʊ] .
Fresh **odorous** **breathings** **of** **God's** **goodness** **flow** **.**
新鲜的 有气味的 呼吸 的 神的 善良 流动 .

上帝恩典的清新芬芳气息涌流而出。

[ˌbi'pi] .
Bp **.**
血压 .

血压。

[ken] .
Ken **.**
肯 .

肯。

[wɜːrks] , [aɪ] . - .
Works , i . 494 .
作品 , 我 . - .

作品，i. 494。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['ment(ə)l]
It is an interesting proof of the fertility of Dr . Townson's mental
它 是 一个 有趣的 证明 的 这 生育力 的 博士 . - 精神的
['riːsɔːrsɪz] ,
resources ,
资源 ,

这充分证明了汤森博士丰富的思维资源。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] , [hiː; hi][hæz; həz][left][bɪ'haɪnd] , [ɑːn][ə; eɪ] ['seprət] [liːf] ,
that in the original manuscript , he has left behind , on a separate leaf ,
那 在 这 原来的 手稿 , 他 有 左边 在后面 , 在 一个 分离 叶子 ,

在原稿中，他另辟一页，留下了以下内容：

[æn; ən] ['iːkwəli] [faɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ; [tuː; tə][biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ]
an equally fine illustration ; to be occasionally substituted for that which
一个 同样地 美好的 插图 ; 到 是 偶尔 替代 为了 那 哪个
[hæz; həz] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðiːz] [ri'maːks] .
has called forth these remarks .
有 称为 前进 这些 评论 .

一个同样精彩的例子；可以偶尔用来代替引发这些评论的例子。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][wɪð'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdər] :
It were injustice to withhold it from the reader :
它 是 不公正 到 扣压 它 从 这 读者 :

不让读者看到它是不公平的：

" [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃən] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trævələr]
" In this situation , the devout Christian may be compared to a traveller
" 在 这 情况 , 这 虔诚的 基督教 可能 是 比较的 到 一个 游客
['dʒɜːrniɪŋ] [tɔːrdz] [sʌm; səm] [fer] ['sɪti] ,
journeying towards some fair city ,
旅程 向 一些 公平的 城市 ,

在这种情况下，虔诚的基督徒可以比作前往某个美丽城市的旅行者，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'fɔːrhænd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
in which he has beforehand established a good correspondence .
在 哪个 他 有 预先 已确立的 一个 好的 一致 .

他事先已与对方建立了良好的通信关系。

[hiː; hi][hæz; həz] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [stændz][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,
He has climbed the hill that stands next to it ; and ,
他 有 攀登 这 爬坡道 那 站立 下一个 到 它 ; 和 ,

他爬上了旁边那座山；而且，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [stɪl] [fə'bidz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
though the distance still forbids him to take a distinct survey of it ,
尽管 这 距离 仍然 禁止 他 到 拿 一个 清楚的 民意调查 的 它 ,

尽管距离仍然让他无法清楚地观察它，

[jet] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ɪts] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
yet the prospect of its towers and buildings rising before him ,
然而 这 前景 的 它是 塔楼 和 建筑物 上升 前 他 ,

然而，眼前拔地而起的摩天大楼和高楼大厦的景象，却令他难以忘怀。

[ʌv; əv][ɪts][spaɪəz][ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]
of **its** **spires** **and** **pinnacles** **glittering** **in** **the** **air** **,** **and** **of** **peace** **and**
的 它是 尖塔 和 巅峰 闪闪发光 在 这 空气 , 和 的 和平 和
['plezntnəs] [ɪn][ɪts]['bɔːrdərz] ,
pleasantness **in** **its** **borders** **,**
愉悦 在 它是 边界 ,

它的尖顶和山峰在空中闪闪发光，它的边界宁静祥和，

[riˈvaivz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
revives **his** **heart** **.**
复苏 他的 心 .

使他的心脏重新跳动起来。

[ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst]['perilz][ænd; ənd] [fəˈtiːgz] [naʊ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] .
The **consideration** **of** **his** **past** **perils** **and** **fatigues** **now** **gives** **him** **pleasure** **.**
这 考虑 的 他的 过去的 危险 和 疲劳 现在 给予 他 乐趣 .

回想起过去经历的种种危险和艰辛，他现在感到无比欣慰。

[hiː; hi][ɪz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['prɑːvɪdəns] , [ðæt] [hæz; həz][led][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [θruː]
He **is** **thankful** **to** **a** **gracious** **Providence** **,** **that** **has** **led** **him** **almost** **through**
他 是 感恩 到 一个 亲切 普罗维登斯 , 那 有 引领 他 几乎 通过
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
them **,** **and**
他们 , 和

他感谢仁慈的上帝，引领他几乎度过了难关。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **205** **]**
[页 -]

[第205页]

[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
brought **him** **to** **a** **point** **,**
带来 他 到 一个 观点 ,

把他带到了一个临界点，

[wens] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [ænd; ənd][dəˈrekt] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd]
whence **he** **has** **a** **downward** **and** **direct** **way** **to** **a** **place** **of** **rest** **and**
何处 他 有 一个 向下 和 直接的 方式 到 一个 地方 的 休息 和
[əˈboʊd] ;
abode **;**
住所 ;

从那里，他可以径直向下到达安息之所；

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː]
in **which** **he** **will** **meet** **with** **a** **cordial** **reception** **,** **and** **be** **delighted** **with** **new**
在 哪个 他 将要 见面 和 一个 亲切 接待 , 和 是 高兴极了 和 新的
[siːnz] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
scenes **of** **beauty** **,**
场景 的 美丽 ,

在那里他将受到热情接待，并欣赏到新的美景。

[mægˈnɪfɪsns] , [ænd; ənd] ['wʌndər] .
magnificence **,** **and** **wonder** **.**
壮丽 , 和 想知道 .

壮丽，令人惊叹。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][dʌθ; dəθ] [feɪθ] [fɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪlgrɪm][ænd; ənd]

With	such	satisfaction	doth	faith	fill	the	heart	of	the	religious	pilgrim	and
和	这样的	满意	确实	信仰	充满	这	心	的	这	宗教	朝圣	和

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

信仰令宗教朝圣者和陌生人的心中充满满足感。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['nɪrli] ['trævld] [θruː] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

when	he	has	nearly	travelled	through	the	changes	and	chances	of	this
什么时候	他	有	几乎	旅行	通过	这	变化	和	机会	的	这

['mɔːrt(ə)l][laɪf] ,

mortal	life	,
凡人	生活	,

当他几乎走完了人生中的种种变迁和机遇之后，

[ænd; ənd] [fiːlz] [hɪm'self] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] , [ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] ['sɪti] .

and	feels	himself	approaching	to	the	heavenly	Jerusalem	,	the	abiding	city	.
和	感觉	他自己	接近	到	这	天上	耶路撒冷	,	这	遵守	城市	.

他感觉自己正接近天上的耶路撒冷，那永恒之城。

" [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ɔːθər] , [hɪm'self] , [laɪk] ['mɪltən] , [ə; eɪ] ['trævələr] , [hɪr] [blendz] [hɪz; ɪz] [oʊn]

"	The	accomplished	author	,	himself	,	like	Milton	,	a	traveller	,	here	blends	his	own
"	这	完成	作者	,	他自己	,	喜欢	米尔顿	,	一个	游客	,	这里	混合物	他的	自己的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrən] [lændz] ,

observation	of	foreign	lands	,
观察	的	外国的	土地	,

这位才华横溢的作家本人，就像弥尔顿一样，是一位旅行家，他在这里融合了自己对异国风情的观察。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['poʊət] : —

with	his	recollections	of	our	great	poet	:	—
和	他的	回忆	的	我们的	伟大的	诗人	:	—

他回忆起我们这位伟大的诗人：——

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [skaʊt]

As	when	a	scout
作为	什么时候	一个	侦察

就像侦察兵一样

[θruː] [dɑːrk][ænd; ənd]['dezərt] [weɪz] [wɪð; wɪθ]['perəl] [gɔːn]

Through	dark	and	desert	ways	with	peril	gone
通过	黑暗的	和	沙漠	方式	和	危险	已消失

穿过黑暗荒芜的道路，危险已然消失

[ɔːl] [naɪt] , [æt; ət][læst][baɪ] [breɪk] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [dɑːn] ,

All	night	,	at	last	by	break	of	cheerful	dawn	,
全部	夜晚	,	在	最后的	经过	休息	的	快乐	黎明	,

整夜，终于在欢快的黎明破晓之际，

[əb'teɪnz] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [haɪ] - ['klaɪmɪŋ] [hɪl] ,

Obtains	the	brow	of	some	high	-	climbing	hill	,
获得	这	眉头	的	一些	高的	-	攀登	爬坡道	,

登上了一座高耸山峰的顶峰，

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [dɪs'kʌvəz] [ˌʌnə'wer]

Which	to	his	eye	discovers	unaware
哪个	到	他的	眼睛	发现	不知情

他一眼就发现了，却浑然不知。

[ðə; ði] ['gʊdli] ['prɑːspekt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrən] [lænd]

The	goodly	prospect	of	some	foreign	land
这	很好	前景	的	一些	外国的	土地

外国土地的美好前景

[fɜːrst] [siːn] , [ɔːr][sʌm; səm] - [məˈtrɑːpəlɪs] ,
First **seen** **,** **or** **some** **renown'd** **metropolis** **,**
第一的 已见 ，或者 一些 - 都会 ，

初次见到，或某个著名的都市，

[wɪð; wɪθ] - [spaɪəz][ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] ,
With **glitt'ring** **spires** **and** **pinnacles** **adorn'd** **,**
和 - 尖塔 和 巅峰 装饰 ，

闪耀着光芒的尖顶和尖塔，

[wɪtʃ] [naʊ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [gɪldz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːmz] .
Which **now** **the** **rising** **sun** **gilds** **with** **his** **beams** **.**
哪个 现在 这 上升 太阳 镀金 和 他的 光束 .

如今，冉冉升起的太阳用它的光芒为它镀上了一层金光。

['pærədaɪs] [lɔːst] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
Paradise **Lost** **,** **iii** **.** **543** **.**
天堂 丢失的 ， 三、 . - .

《失乐园》第三卷，第543页。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['laɪbreri] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] , [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [staɪl] [wɪð; wɪθ]
The **Sunday** **Library** **,** **it** **should** **be** **added** **,** **is** **printed** **in** **correspondent** **style** **with**
这 星期日 图书馆 ， 它 应该 是 额外 ， 是 打印 在 通讯员 风格 和
[ðə; ði]['kæbɪnət]['saiklə'piːdiə] ,
the **Cabinet** **Cyclopaedia** **,**
这 内阁 百科全书 ，

需要补充的是，《星期日文库》的印刷风格与《内阁百科全书》相呼应。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɑːljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['faɪnli] [ɪn'greɪvd] ['frʌntɪspiːs] ['pɔːrtrət] .
and **each** **volume** **has** **a** **finely** **engraved** **Frontispiece** **Portrait** **.**
和 每个 体积 有 一个 精细地 刻 卷首插图 肖像 .

每卷都配有一幅精美雕版的卷首肖像画。

[vəˈniːʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
VENETIAN **HISTORY** **.**
威尼斯 历史 .

威尼斯历史。

[ðə; ði]['fæməli]['laɪbreri]['edɪtər][hæz; həz] [dʒuˈdɪʃəsli] [ɪˈnʌf] [fɪld] [hɪz; ɪz] 20th ['vɑːljəm][wɪð; wɪθ] "
The **Family** **Library** **Editor** **has** **judiciously** **enough** **filled** **his** **20th** **volume** **with** **"**
这 家庭 图书馆 编辑 有 谨慎地 足够的 已填 他的 20th 体积 和 "
[sketʃiz] " [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['venɪs] .
Sketches **"** **from** **the** **History** **of** **Venice** **.**
草图 " 从 这 历史 的 威尼斯 .

家庭图书馆编辑明智地将《威尼斯历史素描》收录到他的第 20 卷中。

[əˈnʌðər] ['vɑːljəm] [ɪz] ['prɑːmɪst] ,
Another **volume** **is** **promised** **,**
其他 体积 是 承诺 ，

据称还将推出另一卷。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['venətai][ɪn] ['ɪtəli] [tuː; tə][ðə; ði]
the **present** **extending** **from** **the** **settlement** **of** **the** **Veneti** **in** **Italy** **to** **the**
这 展示 扩展 从 这 沉降 的 这 威尼托 在 意大利 到 这
[jɪr] - .
year **1406** **.**
年 - .

指从意大利威尼托人定居时期到 1406 年这段时期。

[ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
The **intention** **is** **stated** **to** **be** **,**
这 意图 是 声明 到 是 ，

其意图据称是：

" [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪn]['diːteɪl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
" to present in detail some of the most striking incidents of the History
" 到 展示 在 细节 一些 的 这 最多 引人注目 事件 的 这 历史
[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] ,
of this great Republic ,
的 这 伟大的 共和国 ,

“详细介绍这个伟大共和国历史上一些最引人注目的事件，

[kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd]['ræpɪd]['sɜːrveɪ][ʌv; əv]['maɪnər]
connecting them with each other by a brief and rapid survey of minor
连接 他们 和 每个 其他 经过 一个 简短的 和 迅速的 民意调查 的 次要的
[ɪ'vents] ;
events ;
活动 ;

通过对一些次要事件进行简短而快速的调查，将它们联系起来；

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [ðə; ði]['edɪtər][hæz; həz] ['friːli] ['tækst] [sɪs'mɔndi] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [kaʊnt]
" for which purpose the Editor has freely taxed Sismondi and the late Count
" 为了 哪个 目的 这 编辑 有 自由 已征税 西斯蒙第 和 这 晚的 数数
[ˌdiː'eɪɑːr'juː] .
Daru .
达鲁 .

为此，编辑向西斯蒙第和已故的达鲁伯爵征税。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðæt] [hæz; həz]['evər]
The result is one of the most enchanting volumes of historiettes that has ever
这 结果 是 一 的 这 最多 妖娆 卷 的 短篇小说 那 有 曾经
['fɔːlən]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] ;
fallen into our hands ;
倒下 进入 我们的 双手 ;

最终呈现出来的作品，是我们迄今为止读过的最迷人的短篇故事集之一；

['iləstreitɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['nʌmbərləs] [dɑːrk] [pɔɪnts] , [ɔːr] " [dæmd] [spɑːts] " [ʌv; əv]['hjuːmən]
illustrating , to be sure , numberless dark points , or " damned spots " of human
图示 , 到 是 当然 , 无数 黑暗的 积分 , 或者 " 该死的 地点 " 的 人类
['hɪstri; 'hɪstəri] ;
history ;
历史 ;

当然，这也说明了人类历史上无数的黑暗时刻或“污点”；

" [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'troʊʃəs] [gɪlt] , [ʌv; əv] [ə'preʃn] , ['kruːəlti] , [frɔːd] , ['tretʃəri] , ['beɪsnəs] ,
" much of atrocious guilt , of oppression , cruelty , fraud , treachery , baseness ,
" 很多 的 极其恶劣 有罪 , 的 压迫 , 残酷 , 欺诈罪 , 背信弃义 , 卑鄙 ,
[ænd; ənd] [ɪn'grætɪtuːd] ;
and ingratitude ;
和 忘恩负义 ;

“充满了令人发指的罪恶感，压迫、残忍、欺诈、背叛、卑鄙和忘恩负义；

" [jet] [ðə; ði] ['veri] ['heɪnəsnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ['kæriz] [ɑːn][ænd; ənd] [kiːps] [ʌp][ðə; ði]
" yet the very heinousness of these characteristics carries on and keeps up the
" 然而 这 非常 罪恶 的 这些 特征 携带 在 和 保持 向上 这
[ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] .
intense interest of the volume .
激烈的 兴趣 的 这 体积 .

然而，正是这些特征的令人发指之处，使得本书始终引人入胜。

[wiː; wi] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər]['ekstrækt; ɪk'stræktɪ][ðə; ði] " ['trædʒɪkl]['trædʒədi] " [ʌv; əv][mɜ'iːnoʊ] [fə'lɪroʊ] — [nɑːt]

We	select	for	extract	the	"	tragical	tragedy	"	of	Marino	Faliero	—	not
我们	选择	为了	提炼	这	"	悲剧	悲剧	"	的	马里诺	法列罗	—	不是

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɪts]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,

so	much	for	its	novelty	to	the	reader	,
所以	很多	为了	它是	新奇	到	这	读者	,

我们选择摘录马里诺·法列罗的"悲剧"——倒不是因为它对读者来说有多么新颖，

[æz; əz][fɔːr; fər] [kə'rektɪŋ] [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [vjuː] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv]['poʊətri] [meɪ]

as	for	correcting	an	erroneous	view	into	which	the	license	of	poetry	may
作为	为了	纠正	一个	错误	看法	进入	哪个	这	执照	的	诗	可能

[hæv; həv][led][hɪm; ɪm] : —

have	led	him	:	—
有	引领	他	:	—

至于纠正他因诗歌创作的自由而产生的错误观点：——

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mɜ'iːnoʊ] [fə'lɪroʊ] [ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɪrz] ;

The	name	of	Marino	Faliero	is	familiar	to	English	ears	;
这	姓名	的	马里诺	法列罗	是	熟悉的	到	英语	耳朵	;

马里诺·法列罗这个名字对英国人来说并不陌生；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdər] [huː] ['bɔrəuz] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊdʒ][ʌv; əv] ['venɪs] [frʌm; frəm]

but	the	reader	who	borrows	his	conception	of	the	Doge	of	Venice	from
但	这	读者	WHO	借款	他的	概念	的	这	狗狗币	的	威尼斯	从

[ðə; ði]['mɑːdərn]['drɑːmə][ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [pə'pɔːts] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

the	modern	drama	in	our	language	which	purports	to	relate	his	story	,
这	现代的	戏剧	在	我们的	语言	哪个	声称	到	涉及	他的	故事	,

但是，如果读者借用现代戏剧中对威尼斯总督的印象，而这部戏剧声称讲述了他的故事，那么他就会对威尼斯总督产生误解。

[wɪl] ['wɑːndər][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][hɪ'stɔːrɪk] [truːθ] [æz; əz][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˌprɑːbə'bɪləti] .

will	wander	as	far	from	historic	truth	as	from	nature	and	probability	.
将要	漫步	作为	远的	从	历史性	真相	作为	从	自然	和	可能性	.

将会像偏离自然和概率一样偏离历史真相。

[ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [ə'vaʊd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['beɪsɪs] ,

The	Chronicle	of	Sanuto	,	which	the	poet	has	avowed	to	be	his	basis	,
这	编年史	的	-	,	哪个	这	诗人	有	公开承认	到	是	他的	基础	,

诗人曾公开宣称，《萨努托编年史》是他创作的依据。

['prez(ə)nts][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːls] , [ˌoʊvər'rɔːt] , [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn]

presents	no	trace	of	that	false	,	overwrought	,	and	unintelligible	passion	which	,	in
礼物	不	痕迹	的	那	错误的	,	雕饰	,	和	无法理解	热情	哪个	,	在

[ðə; ði]['trædʒədi] ,

the	tragedy	,
这	悲剧	,

丝毫没有悲剧中那种虚假、夸张、难以理解的激情，

[ɪz] [pɑːmd] [ə'pɑːn][juː 'es][fɔːr; fər][naɪs] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə]['ɪndʒərd] ['ɑːnər] .

is	palmed	upon	us	for	nice	sensitiveness	to	injured	honour	.
是	掌心	之上	我们	为了	好的	敏感性	到	受伤	荣誉	.

因为我们对受伤的名誉有很好的敏感度而被人觊觎。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ɪn'diːd] ,

We	are	told	,	indeed	,
我们	是	讲述	,	的确	,

我们被告知，确实如此。

[ðæt] [ðə; ði]['æŋgri][oʊld][mæn][hæd; həd][wʌns][soʊ][fɑ:r] [in'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lərɪk] ['hju:mər] [æz; əz][tu:; tə]

that	the	angry	old	man	had	once	so	far	indulged	his	choleric	humour	as	to
那	这	生气的	老的	男人	有	一次	所以	远的	沉溺其中	他的	胆汁质	幽默	作为	到

[fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['tɑ:rdi] ['bɪʃəp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli]

fell	to	the	ground	a	somewhat	tardy	bishop	during	the	celebration	of	a	holy
跌倒	到	这	地面	一个	有些	迟迟	主教	期间	这	庆典	的	一个	圣

[sə'lemnəti] .

solemnity	.
严肃	.

据说，这位脾气暴躁的老人曾经因为暴躁的脾气，在一次神圣的庆典上，将一位稍稍迟到的主教打倒在地。

[wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri]['tempər] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [kə'mænd] , [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] [sək'ses] ,

We	hear	of	a	fiery	temper	,	accustomed	to	command	,	elated	by	success	,
我们	听到	的	一个	火热	脾气	,	习惯	到	命令	,	欣喜若狂	经过	成功	,

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ,

and	in	which	,
和	在	哪个	,

我们听说他脾气暴躁，习惯于发号施令，因成功而欣喜若狂，而且，

[ɑ:n][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pet,ra:k] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rsənəli] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

on	the	confession	of	Petrarch	,	who	was	personally	well	informed	regarding	it	,
在	这	忏悔	的	彼特拉克	,	WHO	曾是	亲自	出色地	知情的	关于	它	,

['vælər] [prɪ'dɔmə,neɪtɪd] ['oʊvər]['pru:d(ə)ns] .

valour	predominated	over	prudence	.
勇气	占主导地位	超过	谨慎	.

据亲身经历过此事的彼特拉克所言，勇气战胜了谨慎。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʌn'setld] ['elɪmənts; 'eləmənts][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['temptər] [best] [lʌvz] [tu:; tə]

These	are	the	unsettled	elements	upon	which	the	Tempter	best	loves	to
这些	是	这	不安的	元素	之上	哪个	这	诱惑者	最好的	爱	到

[wɜ:rk] ;

work	;
工作	;

这些正是诱惑者最喜欢利用的不稳定因素；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'sænəti][ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst] [tʃɑ:rdʒ] [fə'lɪroʊ] ,

but	the	insanity	and	extravagance	with	which	we	must	charge	Faliero	,
但	这	疯狂	和	奢侈	和	哪个	我们	必须	收费	法列罗	,

但是，我们必须用疯狂和奢靡的言辞来指责法列罗，

[ɪf] [wi:; wi] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

if	we	suppose	his	attempt	to	overthrow	the	government	of	which	he	was
如果	我们	认为	他的	试图	到	推翻	这	政府	的	哪个	他	曾是

[tʃi:f] ,

chief	,
首席	,

如果我们假设他试图推翻他自己领导的政府，

[ə'roʊz] ['soʊlli] [frʌm; frəm][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['peti] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

arose	solely	from	an	outrageous	desire	of	revenge	for	a	petty	insult	,
出现	仅	从	一个	令人愤慨	欲望	的	复仇	为了	一个	小气	侮辱	,

[ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [grə'tu:ɪtəs] ,

are	entirely	gratuitous	,
是	完全	无偿的	,

完全出于对微不足道侮辱的过度报复心理而产生的，完全是无端的。

[ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊət] .

and	belong	altogether	to	the	poet	.
和	属于	共	到	这	诗人	.

完全属于诗人。

['mædnəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['klɪrli] [ə'skraɪbəbl] [tuː; tə]

Madness	of	another	kind	,	however	,	that	of	ambition	,	is	clearly	ascribable	to
疯狂	的	其他	种类	,	然而	,	那	的	志向	,	是	清楚地	可归因的	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

然而，另一种疯狂——野心——显然可以归因于他；

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kiː] ,

and	,	if	we	take	this	as	our	key	,
和	,	如果	我们	拿	这	作为	我们的	钥匙	,

如果我们以此为关键，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əb'skjʊrəti] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɜːrfɪktli]

much	of	the	obscurity	attendant	upon	a	catastrophe	which	has	been	imperfectly
很多	的	这	朦胧	服务员	之上	一个	灾难	哪个	有	到过	不完美地

[ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwətli] [dɪ'veləpt] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] [ə'weɪ] ;

and	inadequately	developed	will	be	cleared	away	;
和	不足	发达	将要	是	已清除	离开	;

许多因灾难的描述不完善、不充分而造成的晦涩难懂之处将被消除；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][əb'teɪn][ə; eɪ] ['kærəktər] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [ə'weɪkənɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] ,

we	shall	obtain	a	character	little	indeed	awakening	our	sympathy	,
我们	将	获得	一个	特点	小的	的确	唤醒	我们的	同情	,

我们将获得一个确实很难唤起我们同情心的角色，

[bʌt; bət] [jet] [nɑːt] ['hoʊlli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi]

but	yet	not	wholly	at	variance	with	our	judgment	;	and	although	we
但	然而	不是	完全	在	方差	和	我们的	判断	;	和	虽然	我们

[meɪ] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ,

may	be	astonished	at	,
可能	是	惊讶	在	,

但这并非完全违背我们的判断；而且尽管我们可能对此感到惊讶，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['məutivz] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

and	recoil	from	the	motives	which	prompted	his	crime	,
和	畏缩	从	这	动机	哪个	提示	他的	犯罪	,

并对促使他犯罪的动机感到反感，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] [sets] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [æt; ət]

they	will	not	be	altogether	of	a	class	which	sets	our	comprehension	at
他们	将要	不是	是	共	的	一个	班级	哪个	套	我们的	理解	在

[dɪ'faɪəns] . [sɪks]

defiance	.	6
蔑视	.	6

他们并非完全属于那种蔑视我们理解的阶层。6

[æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][doʊdʒ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪn]

At	a	banquet	,	which	it	was	customary	for	the	doge	to	celebrate	in
在	一个	宴会	,	哪个	它	曾是	习惯	为了	这	狗狗币	到	庆祝	在

[hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

his	palace	,
他的	宫殿	,

在总督按照惯例在其宫殿举行的宴会上，

['æftər][ðə; ðɪ] [bʊl] - [hʌnt] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːrnɪv(ə)l] ['θɜːrzdeɪ] ,

after	the	bull	-	hunt	,	on	the	Carnival	Thursday	,
后	这	公牛	-	打猎	,	在	这	狂欢	周四	,

狂欢节星期四，斗牛活动结束后，

[ə; eɪ]['skwɑːb(ə)l][hæd; həd] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [tuː] ['presɪŋ] [fə'mɪlɪ'ærətɪ] ['ɔːfərd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

a	squabble	had	arisen	from	some	too	pressing	familiarity	offered	by	one	of
一个	争吵	有	出现	从	一些	也	紧迫	熟悉	提供	经过	一	的

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gælən(t)s][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

the	young	gallants	of	the	court	to	his	mistress	.
这	年轻的	豪侠	的	这	法庭	到	他的	情妇	.

一位宫廷年轻绅士对他的情妇表现得过于亲昵，由此引发了一场争吵。

[mɪ'ʃɛl] ['stenoʊ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [pʊr] [ɪ'steɪt] , [wʌz; wəz] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdɪ][ɪn]

Michele	Steno	,	a	gentleman	of	poor	estate	,	was	enamoured	of	a	lady	in
米歇尔	速记	,	一个	绅士	的	贫穷的	财产	,	曾是	坠入爱河	的	一个	女士	在

[ə'tendəns] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ˌdoʊgə'ɹɛsə] ;

attendance	upon	the	dogaressa	;
出席	之上	这	狗加雷萨	;

家境贫寒的绅士米歇尔·斯泰诺爱上了总督府的一位侍女；

[ænd; ənd] , [prɪ'zjʊmɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['feɪvər] ,

and	,	presuming	upon	her	favour	,
和	,	假设	之上	她	偏爱	,

并且，自以为是地利用了她的恩惠，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['friːdəm] [wɪtʃ] [led][ðə; ðɪ][doʊdʒ][tuː; tə]['ɔːrdər][hɪz; ɪz] [ɪk'skluːʒn]

he	was	guilty	of	some	freedom	which	led	the	doge	to	order	his	exclusion
他	曾是	有罪的	的	一些	自由	哪个	引领	这	狗狗币	到	命令	他的	排除

. — [ðɪs] [kə'mænd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nesəseri]

.	—	This	command	appears	to	have	been	executed	with	more	than	necessary
.	—	这	命令	出现	到	有	到过	执行	和	更多的	比	必要的

['vaɪələns] ;

violence	;
暴力	;

他犯了一些自由之罪，以至于总督下令将他驱逐出境。——这项命令的执行似乎过于暴力；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [juːθ] , ['faɪərd][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'dɪgnəti] [wɪtʃ] [dɪs'greɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz]

and	the	youth	,	fired	by	the	indignity	which	disgraced	him	in	the	eyes
和	这	青年	,	被解雇	经过	这	侮辱	哪个	蒙羞的	他	在	这	眼睛

而那个年轻人，则因在众人面前遭受的羞辱而怒火中烧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

of	his	mistress	,
的	他的	情妇	,

他的情妇，

[sɔːt] [rɪ'vendʒ] [baɪ] [ə'seɪlɪŋ] [fə'lɪroʊ] [ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

sought	revenge	by	assailing	Faliero	in	that	point	in	which	he	conceived	him	to
寻求	复仇	经过	攻击	法列罗	在	那	观点	在	哪个	他	构思	他	到

[biː; bi][moʊst]['vʌlnərəb(ə)l] .

be	most	vulnerable	.
是	最多	易受伤害的	.

趁着法列罗最脆弱的时候袭击了他，以求报复。

[hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['doʊdʒɪz] [tʃer] , [ɪn][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [rɪ'flektɪŋ]

He	wrote	on	the	doge's	chair	,	in	the	council	chamber	,	a	few	words	reflecting
他	写道	在	这	狗狗的	椅子	,	在	这	理事会	房间	,	一个	很少	字	反思

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ˌdoʊgə'ɹɛsə] :

upon	the	dogaressa	:
之上	这	狗加雷萨	:

他在议事厅总督的椅子上写下了几句话，反思了总督夫人：

" [mɜˈiːnoʊ] [fəˈlɪroʊ] , [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [waɪf] ; [hiː; hi] [kiːps] , [bʌt; bət] [ˈʌðər] [kɪs] [hɜːr; hər]

"	Marino	Faliero	,	husband	of	the	lovely	wife	;	he	keeps	,	but	others	kiss	her
"	马里诺	法列罗	,	丈夫	的	这	迷人的	妻子	;	他	保持	,	但	其他的	吻	她

. " [ˈsɛvən]

.	"	7
.	"	7

“马里诺·法列罗，美丽妻子的丈夫；他守护着她，但其他人却亲吻她。”7

[ðə; ði] [əˈfens] [wʌz; wəz] [treɪst] [tuː; tə][ɪts] [ˈɔːθər] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈmænli] ;

The	offence	was	traced	to	its	author	;	it	was	pitiful	and	unmanly	;
这	罪行	曾是	追踪	到	它是	作者	;	它	曾是	可怜	和	不男子气概	;

罪行被追溯到其始作俑者；这令人不齿，有失男子气概；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈskersli] [dɪˈzɜːrvd] [ˈhevɪərðənˈer] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌeks ˈel] [əˈdʒʌdʒd]

yet	it	scarcely	deserved	heavier	punishment	than	that	which	the	XL	adjudged
然而	它	几乎	应得的	较重	惩罚	比	那	哪个	这	XL	判决

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈneɪmli] ,

to	it	—	namely	,
到	它	—	即	,

然而，它几乎不该受到比 XL 判决的更重的惩罚——即：

[ðæt] [ˈstenoʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪmˈprɪznd] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈbænɪʃt]

that	Steno	should	be	imprisoned	for	two	months	,	and	afterwards	banished
那	速记	应该	是	被监禁	为了	二	几个月	,	和	然后	被放逐

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

from	the	state	for	a	year	.
从	这	状态	为了	一个	年	.

判处斯泰诺监禁两个月，之后驱逐出境一年。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrbɪd][ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [fəˈlɪroʊ] ,

But	,	to	the	morbid	and	excited	spirit	of	Faliero	,
但	,	到	这	病态的	和	兴奋的	精神	的	法列罗	,

但是，对于法列罗那病态而又兴奋的灵魂来说，

[ðə; ði] [ˈpeti] [əˈfrʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ræʃ] [juːθ] [əˈpɪrd] [ˈhaɪt(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [kraɪm] ;

the	petty	affront	of	this	rash	youth	appeared	heightened	to	a	state	crime	;
这	小气	冒犯	的	这	皮疹	青年	出现	增强	到	一个	状态	犯罪	;

这个鲁莽青年的轻微冒犯行为似乎升级为国家犯罪；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːniənt] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtriːz(ə)n] ([fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] [kənˈsɪdərd]

and	the	lenient	sentence	with	which	his	treason	(	for	so	he	considered
和	这	宽容	句子	和	哪个	他的	叛国罪	(	为了	所以	他	经过考虑的

[ˌaɪ ˈtiː]) [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] ,

it	)	had	been	visited	,
它	)	有	到过	到访	,

以及对他的叛国罪（他自己是这么认为的）所判处的轻判，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌægrəˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfɔːrmər] [ɪnˈdɪgnəti] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmædʒɪstreɪt]

was	an	aggravation	of	every	former	indignity	offered	to	the	chief	magistrate
曾是	一个	加重	的	每一个	以前的	侮辱	提供	到	这	首席	地方法官

[baɪ][ðə; ði][ˈɑːləgɑːrki,ˈoʊləgɑːrki] [wɪtʃ] [əˈfektɪd] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪm; ɪm] .

by	the	oligarchy	which	affected	to	control	him	.
经过	这	寡头政治	哪个	做作的	到	控制	他	.

这比以往任何试图控制首席行政长官的寡头政治所施加的侮辱都更加恶劣。

[ˈstenoʊ] , [hiː; hi] [sed] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪgnəˈmɪniəsli] [hæŋd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [kənˈdemd]

Steno	,	he	said	,	should	have	been	ignominiously	hanged	,	or	at	least	condemned
速记	,	他	说	,	应该	有	到过	耻辱地	绞刑	,	或者	在	至少	谴责

[tuː; tə][pərˈpetʃuəl][ˈeksaɪl] .

to	perpetual	exile	.
到	永久	流亡	.

他说，斯泰诺应该被处以耻辱的绞刑，或者至少被判处终身流放。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['sentəns] , [waɪl] [ðə; ði][doʊdʒ][wʌz; wəz] [jet] [hɑːt][ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

On	the	day	after	the	sentence	,	while	the	doge	was	yet	hot	in	indignation	,
在	这	天	后	这	句子	,	尽管	这	狗狗币	曾是	然而	热的	在	愤慨	,

判决后的第二天，总督还怒火中烧，

[æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['krɑːnɪklər] [huːz] [steps]

an	event	occurred	which	seems	to	have	confirmed	the	chronicler	whose	steps
一个	事件	发生	哪个	似乎	到	有	确认的	这	编年史家	谁	步骤

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] ,

we	are	following	,
我们	是	下列的	,

发生了一件事，似乎证实了我们正在追随的这位编年史家的说法。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

in	his	belief	in	the	doctrine	of	necessity	.
在	他的	信仰	在	这	教义	的	必要性	.

他信奉必然性论。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] , " [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,

"	Now	it	was	fated	,	"	he	tells	us	,
"	现在	它	曾是	命中注定	,	"	他	讲述	我们	,

“现在一切都是命中注定了，”他告诉我们。

" [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [duːk] [mɜ'ˈiːnoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] .

"	that	my	Lord	Duke	Marino	was	to	have	his	head	cut	off	.
"	那	我的	主	公爵	马里诺	曾是	到	有	他的	头	切	离开	.

“我的马里诺公爵大人将被斩首。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] , [wen] ['eni] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] ,

And	as	it	is	necessary	,	when	any	effect	is	to	be	brought	about	,
和	作为	它	是	必要的	,	什么时候	任何	影响	是	到	是	带来	关于	,

而且，当需要产生任何效果时，

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'fekt] [mʌst; məst] ['hæpən] , [ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] " —

that	the	cause	of	that	effect	must	happen	,	it	therefore	came	to	pass	"	—
那	这	原因	的	那	影响	必须	发生	,	它	所以	来了	到	经过	"	—

[ðæt] [bər'tuːtʃioʊ] - ,

that	Bertuccio	Israello	,
那	贝尔图乔	-	,

“既然这种结果的原因必然发生，那么它就发生了”——贝尔图乔·伊斯雷洛如是说。

['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrsənl] , [eɪt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ɪm'petʃuəs] ['pæʃnz]

Admiral	of	the	Arsenal	,	8	a	person	apparently	of	no	less	impetuous	passions
上将	的	这	兵工厂	,	8	一个	人	显然	的	不	较少的	浮躁	激情

[ðæn; ðən][ðə; ði][doʊdʒ][hɪm'self] ,

than	the	doge	himself	,
比	这	狗狗币	他自己	,

阿森纳海军上将，8 显然此人脾气暴躁，丝毫不逊于总督本人。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [pə'zest] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ɪ'griːdʒiəs] ['kʌnɪŋ] ,

and	who	is	described	as	possessed	also	of	egregious	cunning	,
和	WHO	是	描述	作为	拥有	还	的	极其恶劣	狡猾	,

而且他还被描述为极其狡猾。

[ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] .

approached	him	to	seek	reparation	for	an	outrage	.
接近	他	到	寻找	赔偿	为了	一个	暴行	.

我接近他，希望就之前遭受的侮辱寻求赔偿。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][hæd; həd] [dis'ɔnəd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] ;

A	noble	had	dishonoured	him	by	a	blow	;
一个	高贵	有	蒙羞	他	经过	一个	吹	;

一位贵族用拳头羞辱了他；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][veɪn][tuː; tə][æsk] [rɪ'dres] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'frʌnt] [frʌm; frəm]['eni][bʌt; bət][ðə; ði]
and **it** **was** **vain** **to** **ask** **redress** **for** **this** **affront** **from** **any** **but** **the**
和 它 曾是 徒劳 到 问 纠正 为了 这 冒犯 从 任何 但 这
[haɪɪst; 'haɪəst] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
highest **personage** **in** **the** **state** **.**
最高 人士 在 这 状态 .

除了国家最高领导人之外，向任何人请求补偿这种侮辱都是徒劳的。

[fə'lɪroʊ] , ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'mædʒɪnd] [rɔŋz] , [dɪs'kleɪmd] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,
Faliero **,** **brooding** **over** **his** **own** **imagined** **wrongs** **,** **disclaimed** **that** **title** **,**
法列罗 , 沉思 超过 他的 自己的 想象 错误 , 已声明 那 标题 ,

法列罗沉浸在自己臆想的冤屈中，否认了这一头衔。

[ænd; ənd]['glædli] [siːzd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['deskænt][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
and **gladly** **seized** **occasion** **to** **descant** **on** **his** **personal** **insignificance** **.**
和 乐意 查获 场合 到 解说 在 他的 个人的 微不足道 .

他欣然抓住机会，大肆宣扬自己个人的渺小。

" [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː][duː][fɔːr; fər] [ðiː] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] :
" **What** **wouldst** **thou** **have** **me** **do** **for** **thee** **?** **"** **was** **his** **answer** **:**
" 什么 会 你 有 我 做 为了 你 ? " 曾是 他的 回答 :

"你想让我为你做什么？"他回答道。

" [θɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [dʒaɪb] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] ,
" **Think** **upon** **the** **shameful** **gibe** **which** **hath** **been** **written** **concerning** **me** **,**
" 思考 之上 这 可耻 嘲讽 哪个 有 到过 书面 有关 我 ,

"想想那些针对我的可耻嘲讽吧，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ðæt] ['rɪbldˌraɪbɔːld] [mɪ'ʃɛl]
and **think** **on** **the** **manner** **in** **which** **they** **have** **punished** **that** **ribald** **Michele**
和 思考 在 这 方式 在 哪个 他们 有 受到惩罚 那 粗俗的 米歇尔
['stenoʊ] ,
Steno **,**
速记 ,

想想他们是如何惩罚那个粗俗的米歇尔·斯泰诺的，

[huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ˌeks 'el] [rɪ'spekt] ['aʊər; ɑːr]['pɜːrs(ə)n] !
who **wrote** **it** **;** **and** **see** **how** **the** **Council** **of** **XL** **respect** **our** **person** **!**
WHO 写道 它 ; 和 看 如何 这 理事会 的 XL 尊重 我们的 人 !

是谁写的；看看XL委员会是如何尊重我们的人格的！

" [ə'pɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði]['ædmərəl] [rɪ'tɜːrnd] — " [maɪ][lɔːrd] [duːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk]
" **Upon** **this** **,** **the** **admiral** **returned** **—** **"** **My** **Lord** **Duke** **,** **if** **you** **would** **wish** **to** **make**
" 之上 这 , 这 上将 返回 — " 我的 主 公爵 , 如果 你 会 希望 到 制作
[jɔːr'self] [ə; eɪ] [prɪns] ,
yourself **a** **prince** **,**
你自己 一个 王子 ,

于是，海军上将回答道："公爵大人，如果您想成为王子，

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːl] [ðoʊz] ['kʌkəldli] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] ['piːsɪz] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
and **cut** **all** **those** **cuckoldy** **gentlemen** **to** **pieces** **,** **I** **have** **the** **heart** **,**
和 切 全部 那些 戴绿帽 先生们 到 件 , 我 有 这 心 ,

我真想把那些戴绿帽子的男人全都剁成碎片，我下不了手。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][bʌt; bət][help][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [prɪns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪt] ,
if **you** **do** **but** **help** **me** **,** **to** **make** **you** **prince** **of** **all** **the** **state** **,**
如果 你 做 但 帮助 我 , 到 制作 你 王子 的 全部 这 状态 ,

如果你能帮我，让我让你成为全境的王子，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and **then** **you** **may** **punish** **them** **all** **.**
和 然后 你 可能 惩治 他们 全部 .

然后你可以惩罚他们所有人。

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [du:k] [sed] — " [haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] ?
" Hearing this , the duke said — " How can such a matter be brought about ?
" 听力 这 , 这 公爵 说 — " 如何 能 这样的 一个 事情 是 带来 关于 ?

听到这话，公爵说道："怎么会发生这样的事呢？"

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪ'skɔ:rst] [ˌðer'ɑ:n] .
" and so they discoursed thereon .
" 和 所以 他们 谈论的 其上 .

于是他们就此展开了讨论。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:did] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][nekst] .)
(To be concluded in our next .)
(到 是 结束 在 我们的 下一个 .)

（未完待续。）

['mænərz] & ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [neiʃəns] .
MANNERS & CUSTOMS OF ALL NATIONS .
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

['kæmbriən] [ˌsju:pə'stiʃənz] .
CAMBRIAN SUPERSTITIONS .
寒武纪 迷信 .

寒武纪的迷信。

[wi:; wi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][æt; ət][pi:] . - [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][læst] ['vɑ:ljəm] ,
We noticed the preparation of this work at p . 315 of our last volume ,
我们 注意到 这 准备 的 这 工作 在 p . - 的 我们的 最后的 体积 ,

我们在上一卷第315页注意到了这项工作的准备工作，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪv] [ə; eɪ] [fju:] [æn'tɪsəpətɔ:ri][iks'trækts] .
and there gave a few anticipatory extracts .
和 那里 给予 一个 很少 预期 提取物 .

并给出了一些预览摘录。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz]['mɪstər] . ['dʌblju:] . ['haʊəlz] , [ʌv; əv] ['tɪptən] ,
The author is Mr . W . Howells , of Tipton ,
这 作者 是 先生 . W . 豪厄尔斯 , 的 蒂普顿 ,

作者是蒂普顿的W·豪厄尔斯先生。

[hu:z] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][səb'skraɪbɚz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
whose good fortune it has been to secure a list of Subscribers to his
谁 好的 财富 它 有 到过 到 安全的 一个 列表 的 订阅者 到 他的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

他很幸运地获得了一份作品订阅者名单。

[ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [ræŋk] .
of gratifying length and flattering rank .
的 可喜 长度 和 奉承 秩 .

长度令人满意，等级令人称道。

[ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði]
The origin of the volume is curious enough , and is thus explained in the
这 起源 的 这 体积 是 好奇的 足够的 , 和 是 因此 解释 在 这
['prefəs] :
Preface :
前言 :

本书的来历颇为奇特，因此在序言中进行了解释：

" [maɪ] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] - [baɪ] - [gɔːn] [deɪz]
" My inducement for presenting to the public these tales of ' by - gone days
" 我的 诱导 为了 呈现 到 这 民众 这些 故事 的 - 经过 - 已消失 天
- [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [rev] . [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['beɪnən] ,
' was the advertisement of the very Rev . Archdeacon Beynon ,
- 曾是 这 广告 的 这 非常 牧师 . 副主教 贝农 ,

“我之所以向公众讲述这些‘往昔岁月’的故事，是因为贝农大主教的广告。”

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːðən] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ʌv; əv] [meɪ] - , - , [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd]
which appeared in the Carmarthen Journal , of May 21 , 1830 , proposing a reward
哪个 出现 在 这 卡马森 杂志 , 的 可能 - , - , 提议 一个 报酬
[ʌv; əv] ['twenti] ['gɪnɪ] ,
of twenty guineas ,
的 二十 几内亚 ,

该消息刊登于1830年5月21日的《卡马森日报》，提议悬赏20几尼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['med(ə)l]['væljuː] [θriː] ['gɪnɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['prɪntɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['eseɪ] , 8vo .
with a medal value three guineas , for the best printed English Essay , 8vo .
和 一个 勋章 价值 三 几内亚 , 为了 这 最好的 打印 英语 散文 , 8vo .

最佳英文论文（8开本）奖牌价值三几尼。

[kən'teɪnɪŋ] - ['peɪdʒɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] , ['goʊsts] , ['ledʒəndz] , & [siː] . [ʌv; əv][ɔːl][pɑːrts]
containing 500 pages , on the Superstitions , Ghosts , Legends , & c . of all parts
包含 - 页面 , 在 这 迷信 , 鬼魂 , 传说 , & c . 的 全部 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti] ,
of the principality ,
的 这 公国 ,

共500页，内容涵盖公国各地的迷信、鬼魂、传说等等。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] ['februeri] [θriː] , - .
to be delivered before February 3 , 1831 .
到 是 发表 前 二月 3 , - .

须于1831年2月3日前交付。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['pɪriəd] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]
Now when the limited period proposed for the collection of 500 pages of
现在 什么时候 这 有限的 时期 建议的 为了 这 收藏 的 - 页面 的
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

现在，当收集这500页材料的期限被限制时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv] ['lɪt(ə)l] ['ædʒɪktɪv] [ɔ:l][ɪz] [kən'sɪdərd] ,

and	the	above	little	adjective	all	is	considered	,
和	这	多于	小的	形容词	全部	是	经过考虑的	,

以上这个小小的形容词"全部"都被考虑在内。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ə'pɪr] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [hə'kʊlɪən] ['leɪbər] [ɪz][nɑ:t]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

it	must	appear	obvious	that	such	an	Herculean	labour	is	not	capable	of	being
它	必须	出现	明显的	那	这样的	一个	赫拉克勒斯	劳动	是	不是	有能力的	的	存在

[ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə'loʊn] . — [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ,

accomplished	by	one	individual	alone	.	—	Imagining	it	,
完成	经过	一	个人	独自的	.	—	想象	它	,

显而易见，如此艰巨的任务绝非一人之力所能完成。——试想一下，

['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [wʌt] [ðə; ði] ['veri] ['revərənd]

therefore	,	to	be	a	matter	of	impossibility	to	perform	what	the	very	reverend
所以	,	到	是	一个	事情	的	不可能	到	履行	什么	这	非常	牧师

['dʒent(ə)lmən] [rɪ'kwaɪrz] ,

gentleman	requires	,
绅士	需要	,

因此，要满足这位尊敬的先生的要求，是根本不可能的。

[aɪ]['kænɑ:t] [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti]['ɔ:fər][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] , [bʌt; bət] [wɪl] [seɪ] —

I	cannot	consistently	with	propriety	offer	myself	as	a	candidate	,	but	will	say	—
我	不能	始终	和	礼	提供	我	作为	一个	候选人	,	但	将要	说	—

- [pælməm][ˌkju ju 'aɪ]['mɛrʊˌɪt][fɛɔ-æt] . -

'	Palmam	qui	meruit	ferat	.	'
-	帕尔马姆	qui	费鲁伊特	费拉特	.	-

我不能自称是候选人，但我还是要说——"Palmam qui meruit ferat."

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l]['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

"	I	have	had	considerable	trouble	to	collect	the	stories	which	appear	in	the
"	我	有	有	大量	麻烦	到	收集	这	故事	哪个	出现	在	这

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

"我费了很大力气才收集到这部作品中出现的故事，"

['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [tu:] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ə'teɪnɪŋ] [maɪ][mə'dʒɔ:rəti] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ]

being	also	two	years	from	attaining	my	majority	,	and	having	so	short	a
存在	还	二	年	从	达到	我的	多数	,	和	拥有	所以	短的	一个

['pɪriəd] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] ,

period	to	collect	them	,
时期	到	收集	他们	,

距离我成年还有两年，而且收集这些材料的时间也很短，

[æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['heɪstɪli] ['ʌʃəd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] ['pʌblɪk] ,

as	the	book	is	hastily	ushered	before	a	discerning	public	,
作为	这	书	是	草草	引导	前	一个	有洞察力	民众	,

当这本书被匆匆推到眼光独到的公众面前时，

[aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk] ['eni] [ˌimpə'fekʃəns] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'pɪr] .

I	trust	they	will	overlook	any	imperfections	which	may	appear	.
我	相信	他们	将要	俯瞰	任何	瑕疵	哪个	可能	出现	.

我相信他们会忽略可能出现的任何瑕疵。

" [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] ['kredɪtəbl] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv] , ['li:gəli]
" The production of the work is creditable to the enthusiasm of , legally
" 这 生产 的 这 工作 是 可信赖的 到 这 热情 的 , 合法地

“这部作品的完成归功于法律界的热情

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 207]
[页 -]

[第207页]

['spi:kɪŋ] , [ðə; ði]['ɪnfənt] ['ɔ:θər] ;
speaking , the infant author ;
请讲 , 这 婴儿 作者 ;

说话时，这位婴儿作家；

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'sɜ:rʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]
and we should be happy to learn that our insertion in the Mirror of
和 我们 应该 是 快乐的 到 学习 那 我们的 插入 在 这 镜子 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm][hæz; həz] ['fɔstəd] [ɪts] [groʊθ] .
some of the pieces in this volume has fostered its growth .
一些 的 这 件 在 这 体积 有 寄养 它是 生长 .

我们应该感到高兴，因为我们将本卷中的一些文章刊登在《镜报》上，促进了它的发展。

[wi:; wi][kwoʊt][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n]
We quote an interesting passage on
我们 引用 一个 有趣的 通道 在

我们引用一段有趣的文字

['feri] [rɪŋz] .
Fairy Rings .
仙女 戒指 .

仙女环。

[ɪn][ðə; ði] ['ju:θfl] [deɪz] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
In the youthful days of an aged friend of mine ,
在 这 青春 天 的 一个 老年人 朋友 的 矿 ,

在我一位年长朋友的青年时代，

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn] ['fɛəriz] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv] [weɪlz] ; [ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ] " ['sku:lbɔɪ] ,
the belief in fairies existed in many parts of Wales ; and , when a " schoolboy ,
这 信仰 在 仙女 存在 在 许多 部分 的 威尔士 ; 和 , 什么时候 一个 " 男生 ,

在威尔士的许多地方，人们都相信有仙女存在；而且，当一个“小学生”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] , " [ʌn'wɪlɪŋli] ['trʌdʒɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] , [hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [əb'zɜ:rvd] , [ɪn]
with his satchel , " unwillingly trudging to school , he has often observed , in
和 他的 书包 , " 不情愿地 艰难跋涉 到 学校 , 他 有 经常 观察到 , 在
[ə; eɪ] ['medoʊ] [nɪr] - ,
a meadow near Conwil ,
一个 草地 靠近 - ,

他经常看到，在康威尔附近的一片草地上，他背着书包，“不情愿地拖着脚步去上学”。

[kə'mɑ:ðənʃə(r)] , [θri:] [smɔ:l] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] [græs] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
Carmarthenshire , three small circles of grass , which appeared to have been
卡马森郡 , 三 小的 界 的 草 , 哪个 出现 到 有 到过
[wi:v] [raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
weaved round the edges .
编织 圆形的 这 边缘 .

卡马森郡，三个小草圈，看起来像是沿着边缘编织起来的。

['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔː'deɪnd] , [hiː; hi][wʌns] [æskt] [hɪz; ɪz]

Wondering	much	for	what	purpose	they	were	ordained	,	he	once	asked	his
好奇	很多	为了	什么	目的	他们	是	受戒	,	他	一次	问	他的

['mʌðər] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

mother	the	use	of	them	,
母亲	这	使用	的	他们	,

他很想知道这些圣物是用来做什么的，曾问过母亲它们的用途。

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [nɑːt][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] ,

when	she	gave	him	a	severe	injunction	not	to	approach	on	any	account	,
什么时候	她	给予	他	一个	严重	禁令	不是	到	方法	在	任何	帐户	,

她严厉禁止他以任何理由接近他。

[mʌtʃ] [les] ['entər][ðə; ði] [rɪŋz] , [fɔːr; fər] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

much	less	enter	the	rings	,	for	,	said	she	,
很多	较少的	进入	这	戒指	,	为了	,	说	她	,

更别提进入擂台了，因为，她说，

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˌiː 'juː] - ([ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['fɛəriz]) ,

they	belong	to	the	Bendith	eu	mammau	(	a	species	of	fairies	)	,
他们	属于	到	这	-	欧盟	-	(	一个	物种	的	仙女	)	,

它们属于 Bendith eu mammau（一种仙女），

[ænd; ənd] [huː'evər] ['entərz][ðem; ðəm][kæn; kən]['nevər][get] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn'tʃæntɪd] [graʊnd] .

and	whoever	enters	them	can	never	get	out	,	it	being	enchanted	ground	.
和	谁	进入	他们	能	绝不	得到	出去	,	它	存在	迷人的	地面	.

凡进入其中的人都无法离开，因为那是一片被施了魔法的土地。

[ðiːz] [rɪŋz] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] , [bʌt; bət][baɪ] [fɪ'lɒsəfəz]

These	rings	have	not	only	been	noticed	by	the	illiterate	,	but	by	philosophers
这些	戒指	有	不是	仅有的	到过	注意到	经过	这	文盲	,	但	经过	哲学家

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['kærəktərz] ,

and	learned	characters	,
和	学习	人物	,

这些戒指不仅引起了不识字的人的注意，也引起了哲学家和学者的注意。

[huː] [hæv; həv] [əd'vænst] [tuː] [ə'pɪnjənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .

who	have	advanced	two	opinions	respecting	them	.
WHO	有	先进的	二	意见	尊重	他们	.

他们就此提出了两种不同的观点。

[sʌm; səm] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ɑːr; ər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛsəp] , [ə'pɑːn]

Some	,	among	whom	are	Dr	.	Priestly	and	Mr	.	Jessop	,	upon
一些	,	之中	谁	是	博士	.	祭司	和	先生	.	杰索普	,	之上

['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] ,

practical	and	scientific	observations	,
实际的	和	科学	观察	,

其中一些人，包括普里斯特利博士和杰索普先生，是根据实践和科学观察得出的结论：

[ə'trɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['laɪtnɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

attributed	them	to	lightning	,	but	their
归因于	他们	到	闪电	,	但	他们的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][dɪd][nɑːt] [pruːv] [ˌɔːltə'geðər] [ˌsætɪs'fæktəri] .

experiments	did	not	prove	altogether	satisfactory	.
实验	做过	不是	证明	共	令人满意的	.

他们将这种现象归因于闪电，但他们的实验结果并不完全令人满意。

[ˌdiːˈɑːrˈˈes] . [ˈwuləstən; ˈwɔ-] , [ˈwɪðərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [huː] [hæd; həd][ˈduːli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðiːz]

Drs	.	Wollaston	,	Withering	,	and	others	,	who	had	duly	examined	these
医生们	.	沃拉斯顿	,	枯萎	,	和	其他的	,	WHO	有	正式地	检查	这些

[spɑːts] ,

spots	,
地点	,

沃拉斯顿医生、威瑟林医生和其他医生都曾认真检查过这些斑点，

[əˈskraɪbd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ˈfʌŋgiː] ,

ascribed	them	to	the	growth	of	fungi	,
归因于	他们	到	这	生长	的	真菌	,

他们认为这是真菌生长造成的。

[wɪtʃ] [əˈpɪnjən] [siːmz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][best] . — [ðə; ði] [rɪŋz] [ˈveri] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

which	opinion	seems	undoubtedly	the	best	.	—	The	rings	vary	in	size	and	shape	,
哪个	观点	似乎	无疑	这	最好的	.	—	这	戒指	各不相同	在	尺寸	和	形状	,

哪种观点似乎无疑是最好的？——这些戒指大小和形状各异，

[sʌm; səm] [ˈhævɪŋ] [ˈsev(ə)n][jaːdz][ʌv; əv] [ber] ,

some	having	seven	yards	of	bare	,
一些	拥有	七	码	的	裸	,

有些人光着身子，有的甚至有七码长。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [griːn] [græs] [ə; eɪ] [fʊt] [brɔːd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] ; [ˈʌðər] ,

with	a	patch	of	green	grass	a	foot	broad	in	the	middle	;	others	,
和	一个	修补	的	绿色的	草	一个	脚	广阔	在	这	中间	;	其他的	,

中间有一小块一英尺宽的绿草；其他的，

[ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsaɪzɪz] , [ɑːr; ər] [enˈkʌmpəst] [wɪð; wɪθ] [græs] [mʌtʃ] [ˈgriːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

of	various	sizes	,	are	encompassed	with	grass	much	greener	than	that	in	the
的	各种各样的	尺寸	,	是	包括	和	草	很多	更环保	比	那	在	这

[ɪnˈtɪriər] .

interior	.
内部的	.

大小不一，周围环绕着比内部草坪绿得多的草。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [noʊ] [biːsts] [wɪl] [iːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It	is	rather	remarkable	that	no	beasts	will	eat	of	them	,
它	是	相当	卓越	那	不	野兽	将要	吃	的	他们	,

令人惊讶的是，竟然没有野兽愿意吃它们。

[ɔːlˈðoʊ] [sʌm; səm] [ˈpɜˑːsənz] [səˈpoʊz] [ðæt] [ʃiːp] [wɪl] [ˈgriːdɪli] [dɪˈvaʊər][ðə; ði] [græs] .

although	some	persons	suppose	that	sheep	will	greedily	devour	the	grass	.
虽然	一些	人	认为	那	羊	将要	贪婪地	吞食	这	草	.

虽然有些人认为羊会贪婪地吃掉草。

[ˈʃeɪkˌspɪər] [ðʌs] [spiːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtempɪst] :

Shakspeare	thus	speaks	in	his	Tempest	:
莎士比亚	因此	说话	在	他的	暴风雨	:

莎士比亚在他的《暴风雨》中这样说道：

" [jiː; ji] [elvz] [ʌv; əv] [hɪlz] , [brʊks] , [ˈstægnənt] [leɪks] , [ænd; ənd] [groʊvz] ,

"	Ye	elves	of	hills	,	brooks	,	stagnant	lakes	,	and	groves	,
"	叶	精灵	的	丘陵	,	布鲁克斯	,	停滞不前	湖泊	,	和	小树林	,

“你们这些居住在山丘、溪流、静水湖和树林中的精灵们，

[ænd; ənd][jiː; ji] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][sændz][wɪð; wɪθ] [ˈprintlis] [fʊt] ,

And	ye	that	on	the	sands	with	printless	foot	,
和	是的	那	在	这	沙子	和	无打印	脚	,

而你们，在沙滩上，脚印未曾留下，

[duː] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ebɪŋ] ['neptjuːn,'neptuːn] , [ænd; ənd][duː][flai][hɪm; ɪm]

Do	**chase**	**the**	**ebbing**	**Neptune**	**,**	**and**	**do**	**fly**	**him**
做	追赶	这	退潮	海王星	,	和	做	飞	他

去追逐退潮的海王星，去驾驭他吧。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ; [juː; jʊ][demi] ['pʌpits] [ðæt]

When	**he**	**comes**	**back**	**;**	**you**	**demi**	**puppets**	**that**
什么时候	他	来	后退	;	你	半	木偶	那

当他回来的时候；你们这些半傀儡

[baɪ] ['muːnʃaɪn] [duː][ðə; ði] [griːn] ['saʊər] ['rɪŋlɪts] [meɪk] ,

By	**moonshine**	**do**	**the**	**green**	**sour**	**ringlets**	**make**	**,**
经过	私酿酒	做	这	绿色的	酸的	环状物	制作	,

用月光酿造的绿色酸卷发

[wer'ʌv] [ðə; ði] [juː] [nɑːt][baɪts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [huːz] ['pæstaɪm]

Whereof	**the**	**ewe**	**not**	**bites**	**,**	**and**	**you**	**whose**	**pastime**
其中	这	母羊	不是	咬	,	和	你	谁	消遣

其中母羊不咬人，而你，你的消遣

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['mɪdnaɪt] ['mʌʃrʊmz] — — .

Is	**to**	**make**	**midnight**	**mushrooms**	**—**	**—**	**.**
是	到	制作	午夜	蘑菇	—	—	.

是为了制作午夜蘑菇——。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri][ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn] [kə'mɑːðənʃə(r)] :

"	**The**	**following**	**story**	**is**	**well**	**known**	**in**	**Carmarthenshire**	**:**
"	这	下列的	故事	是	出色地	已知	在	卡马森郡	:

以下这个故事在卡马森郡广为人知：

— [ə; eɪ]['fɑːrmər]['goʊɪŋ][aʊt][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][frʌm; frəm]['pæstʃər] ,

—	**A**	**farmer**	**going**	**out**	**one**	**morning**	**very**	**early**	**to**	**fetch**	**his**	**horses**	**from**	**pasture**	**,**
—	一个	农民	去	出去	一	早晨	非常	早期的	到	拿来	他的	马匹	从	牧场	,

——一天清晨，一位农夫很早就出门去牧场牵他的马，

[hɜːrd] [sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] ['mjuːzɪk] ,

heard	**some**	**delicious**	**music**	**,**
听到	一些	可口的	音乐	,

听到了一些很棒的音乐，

[fɑːr] [swiːtər] [hiː; hi] [θɔːt] ([noʊ] [daʊt]) [ðæn; ðən]['evər][bɑːrd] [prə'duːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['telin] (

far	**sweeter**	**he**	**thought**	**(**	**no**	**doubt**	**)**	**than**	**ever**	**bard**	**produced**	**from**	**his**	**telyn**	**(**
远的	更甜	他	想法	(	不	怀疑	)	比	曾经	诗人	生产	从	他的	特林	(

[hɑːrp]) ;

harp	**)**	**;**
竖琴	)	;

他心想，这无疑比吟游诗人用竖琴弹奏出的任何乐曲都要甜美得多；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'ljuəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**being**	**allured**	**by**	**it**	**,**
和	存在	诱人	经过	它	,

并被它所吸引，

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][men] ['biːɪŋ] [ə'ljuəd] [ʌv; əv][oʊld][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['saiərinz]

as	**we**	**read**	**of**	**men**	**being**	**allured**	**of**	**old**	**by**	**the**	**enchanting**	**voices**	**of**	**Sirens**
作为	我们	读	的	男人	存在	诱人	的	老的	经过	这	妖娆	声音	的	警报器

,

,

,

正如我们从古代故事中读到的那样，男人们被塞壬女妖迷人的歌声所诱惑。

[hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði] [streɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] ,

he	proceeded	to	the	place	whence	the	strains	seemed	to	issue	,
他	继续	到	这	地方	何处	这	菌株	似乎	到	问题	,

他继续向着压力似乎产生的地方走去，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sɪˈkwestərd] [rɪˈtriːt] [bɪˈheld] [ðə; ði] [elvz] [ˈfʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmerəli] .

and	in	a	sequestered	retreat	beheld	the	elves	footing	it	merrily	.
和	在	一个	隔离	撤退	观看	这	精灵	立足点	它	兴高采烈地	.

在僻静的角落里，我看到精灵们快乐地行走着。

[ˈwɪʃɪŋ] [pərˈhæps][tuː; tə][əbˈteɪn] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] " [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] ,

Wishing	perhaps	to	obtain	more	extensive	knowledge	of	these	"	dear	little	creatures	,
祝	也许	到	获得	更多的	广泛的	知识	的	这些	"	亲爱的	小的	生物	,

或许是希望更广泛地了解这些"可爱的小家伙们"，

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌmægnəˈnɪməti][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	he	had	the	magnanimity	to	enter	the	ring	,	with	the	intention	of
"	他	有	这	海量	到	进入	这	戒指	,	和	这	意图	的

['dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər][ˌmætəˈtʃiːn] ,

joining	their	matachin	,
加入	他们的	马塔钦	,

他展现出了宽宏大量的胸怀，进入了擂台，意图加入他们的战斗。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər]['grætɪfaɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] , ['dænsɪŋ]

and	soon	had	his	desire	gratified	,	for	there	they	kept	him	,	dancing
和	很快	有	他的	欲望	满意	,	为了	那里	他们	保留	他	,	跳舞

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

他的愿望很快就实现了，因为他们把他留在了那里，载歌载舞。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [wɪˈðaʊt] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] .

night	and	day	,	without	intermission	.
夜晚	和	天	,	没有	中场休息	.

日夜不停，没有间断。

[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv]

His	relatives	at	home	were	at	a	loss	to	know	what	had	become	of
他的	亲属	在	家	是	在	一个	损失	到	知道	什么	有	变得	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他在家乡的亲人们都不知道他究竟发生了什么事。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈkluːdid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] , [ɔːr][hæd; həd]

and	immediately	concluded	that	he	had	terminated	his	existence	,	or	had
和	立即地	结束	那	他	有	终止	他的	存在	,	或者	有

[gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ;

gone	on	a	journey	;
已消失	在	一个	旅行	;

于是立即得出结论：他已经结束了自己的生命，或者去旅行了；

[bʌt; bət] [deɪz] , [wiːks] , [ænd; ənd] [mʌnθs] [roʊld] [ɑːn] , [ænd; ənd][noʊ]['fɑːrmər] [ə'pɪrd] ,

but	days	,	weeks	,	and	months	rolled	on	,	and	no	farmer	appeared	,
但	天	,	周	,	和	几个月	滚动	在	,	和	不	农民	出现	,

但是日子一天天、几周几周、几个月过去了，却始终没有农夫出现。

[nɔːr][wɜːr; wər] ['eni] ['taɪdɪŋz] [hɜːrd] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

nor	were	any	tidings	heard	respecting	him	,
也不	是	任何	消息	听到	尊重	他	,

也没有听到任何关于他的消息。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['loʊnli] [spɑːt] ,

until	it	chanced	one	day	that	a	man	passing	by	the	lonely	spot	,
直到	它	偶然	一	天	那	一个	男人	通过	经过	这	孤独	点	,

直到有一天，一个男人偶然路过这个偏僻的地方，

[sɔː] [hɪm; ɪm] ['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ;

saw	him	knocking	his	legs	about	as	if	he	was	bereft	of	his	reason	;
锯	他	敲门	他的	腿	关于	作为	如果	他	曾是	失去	的	他的	原因	;

看到他胡乱地踢着腿，好像失去了理智；

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [in'kwaiəd] [wʌt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['meri] ,

and	going	up	to	him	,	inquired	what	caused	him	to	be	so	merry	,
和	去	向上	到	他	,	询问	什么	导致	他	到	是	所以	欢乐	,

于是走上前去，问他是什么让他如此高兴。

[wɪtʃ] [broʊk] [ðə; ði] [spel] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] ,

which	broke	the	spell	;	and	the	farmer	,	as	if	waking	out	of	a	dream	,
哪个	打破	这	拼写	;	和	这	农民	,	作为	如果	醒来	出去	的	一个	梦	,

[ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] [dɪr] !

exclaimed	,	"	O	dear	!
惊呼	,	"	哦	亲爱的	!

这打破了魔咒；农夫仿佛从梦中醒来，惊呼道："哦，亲爱的！

[wer] [ɑːr; ər] [maɪ] ['hɔːrsɪz] ? " [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] , [fel] [daʊn] ,

where	are	my	horses	?	"	and	stepping	out	of	the	magical	circle	,	fell	down	,
在哪里	是	我的	马匹	?	"	和	步进	出去	的	这	神奇	圆圈	,	跌倒	向下	,

我的马在哪里？说完，他走出了魔法阵，摔倒在地。

[ænd; ənd] ['miŋgld] [hɪz; ɪz] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] : [noʊ] ['wʌndər] ,

and	mingled	his	dust	with	the	earth	:	no	wonder	,
和	混合	他的	灰尘	和	这	地球	:	不	想知道	,

并将尘土与泥土混合在一起：难怪，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nɜːrɪʃmənt] [ɔːr] [fuːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

for	he	had	been	dancing	without	nourishment	or	food	for	more	than	a
为了	他	有	到过	跳舞	没有	营养	或者	食物	为了	更多的	比	一个

['twelvmʌnθ] .

twelvemonth	.
十二个月	.

因为他已经超过一年没有进食或营养了。

[ɪf] ['evri] [fer] ['dænsər] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] - - [dæns] ,

If	every	fair	dancer	joined	the	Tylwyth	teg's	dance	,
如果	每一个	公平的	舞蹈家	加入	这	-	-	舞蹈	,

如果每个美丽的舞者都加入泰尔维斯·特格的舞蹈，

[haʊ] ['meni] ['biːɪŋs] [wʊd] [biː; bi] [dɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

how	many	beings	would	be	danced	out	of	the	world	?
如何	许多	生物	会	是	跳舞	出去	的	这	世界	?

有多少生灵会因舞蹈而从世间消失?

[ðɪs] [ɪz] ['kredɪtɪd] , [hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] , [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [weɪlz] , [æt; ət] [ðə; ði]

This	is	credited	,	he	informs	me	,	in	some	parts	of	North	Wales	,	at	the
这	是	已认可	,	他	通知	我	,	在	一些	部分	的	北	威尔士	,	在	这

['prez(ə)nt] [deɪ] .

present	day	.
展示	天	.

他告诉我，在北威尔士的一些地区，这种说法至今仍然成立。

[tuː] [men] ['trævəlɪŋ] [tə'geðər] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'naɪtɪd] [suːn] ['æftər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd]

Two	men	travelling	together	,	happened	to	be	benighted	soon	after	entering	a	wood
二	男人	旅行	一起	,	发生	到	是	夜幕降临	很快	后	进入	一个	木头

,

,

,

两个结伴而行的男人，刚进入树林不久就陷入了黑暗中。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [fə'tiːgd] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] ,

and	one	of	them	being	fatigued	,	sat	down	and	slept	,
和	一	的	他们	存在	疲劳	,	卫星	向下	和	睡着了	,

其中一人因疲惫而坐下来睡觉。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [kʊd; kəd] [noʊ] [wer] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi]

but	when	he	awoke	could	no	where	discover	his	companion	;	thinking	he
但	什么时候	他	醒来	可以	不	在哪里	发现	他的	伴侣	;	思维	他

[hæd; həd] ['trævld] [ɑːn] ,

had	travelled	on	,
有	旅行	在	,

但他醒来后却怎么也找不到同伴；他以为同伴已经继续赶路了。

[hiː; hi] [prə'siːdid] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]

he	proceeded	,	but	when	he	arrived	at	home	,	was	astonished	at	the
他	继续	,	但	什么时候	他	到达的	在	家	,	曾是	惊讶	在	这

[in'kwaiəriz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ,

inquiries	respecting	his	fellow	,
查询	尊重	他的	同伴	,

他继续前行，但当他回到家时，却对有关他同伴的询问感到惊讶。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .

and	related	that	he	had	lost	him	while	he	slept	.
和	有关的	那	他	有	丢失的	他	尽管	他	睡着了	.

并讲述了他在睡梦中与他走散的事。

[æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

As	there	seemed	to	be	a	mystery	in	the	case	,
作为	那里	似乎	到	是	一个	神秘	在	这	案件	,

由于案件中似乎存在疑点，

[ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɪzərd] ,

the	relatives	of	the	absent	individual	went	to	the	village	wizard	,
这	亲属	的	这	缺席的	个人	去	到	这	村庄	巫师	,

失踪者的亲属去找了村里的巫师。

[huː] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

who	informed	them	that	he	was	in	the	power	and	hands	of	the	fairies	,
WHO	知情的	他们	那	他	曾是	在	这	力量	和	双手	的	这	仙女	,

他告诉他们，他已被仙女们控制了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪst] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən]

but	if	they	would	go	to	the	place	where	he	was	missed	by	his	companion
但	如果	他们	会	去	到	这	地方	在哪里	他	曾是	错过	经过	他的	伴侣

,

,

,

但如果他们能去到他被同伴思念的地方，

[dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

just	a	year	after	that	time	,	they	would	see	him	dancing	with	them	,
只是	一个	年	后	那	时间	,	他们	会	看	他	跳舞	和	他们	,

仅仅一年后，他们就看到他和他们一起跳舞了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm] .
when they were to rescue him .
什么时候 他们 是 到 救援 他 .

当他们去营救他的时候。

['æftər][ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ðeɪ] [went][ænd; ənd][faʊnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['kɑːndʒərər]
After the year had elapsed , they went and found it as the conjuror
后 这 年 有 过去 , 他们 去 和 成立 它 作为 这 魔术师
[hæd; həd] [sed] ;
had said ;
有 说 ;

一年过去后，他们去了，果然如魔术师所说找到了它；

— [ˌwerə'pɑːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['drægd] [ðə; ði][mæn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
— whereupon one of them dragged the man out of the ring ,
— 于是 一 的 他们 拖拽 这 男人 出去 的 这 戒指 ,

于是其中一人把那人拖出了擂台。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['betər] [tuː; tə][proʊ'siːd] [hoʊm] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː]
who immediately asked if it was not better to proceed home , imagining it
WHO 立即地 问 如果 它 曾是 不是 更好的 到 继续 家 , 想象 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,
was the same night ,
曾是 这 相同的 夜晚 ,

他立刻问是不是最好回家，以为还是当晚的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
and that he was with his companion .
和 那 他 曾是 和 他的 伴侣 .

他当时和他的同伴在一起。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['vɪtlz] , [wɪtʃ]
One of the people presented him with some victuals , which
一 的 这 人们 呈现 他 和 一些 食物 , 哪个

其中一人给他送了一些食物，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 208]
[页 -]

[第208页]

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [dʌn] [soʊ] , [ðæn; ðən][hiː; hi] ['moʊldər]
he began to eat , but had no sooner done so , than he mouldered
他 开始 到 吃 , 但 有 不 很快 完毕 所以 , 比 他 腐朽的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他开始进食，但刚吃完不久，就腐烂而亡。

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['ɔːθər] [ɔːl] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['eseiz] ,
Wishing the juvenile author all success in his future essays ,
祝 这 少年 作者 全部 成功 在 他的 未来 散文 ,

祝愿这位少年作者在未来的文章创作中一切顺利。

[wiː; wi] [kə'mend] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [lɔːr] ,
we commend his present work to the lovers of superstitious lore ,
我们 表彰 他的 展示 工作 到 这 恋人 的 迷信的 知识 ,

我们向迷信传说爱好者推荐他的最新作品。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] ['revərənd] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɔːl'redi] [ə'l(j)uːd]

and	to	the	substantial	notice	of	the	very	reverend	personage	already	alluded
和	到	这	重大的	注意	的	这	非常	牧师	人士	已经	暗示

[tuː; tə] .

to	.
到	.

并引起了前面提到的那位德高望重人士的极大关注。

[ðə; ði] ['gæðərər] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .

SHAKSPEARE	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] .

THE	REFORM	BILL	.
这	改革	账单	.

改革法案。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] ['læstɪd]['sev(ə)n] [naɪts] .

The	debate	relating	to	the	Reform	Bill	lasted	seven	nights	.
这	辩论	相关	到	这	改革	账单	持续	七	夜晚	.

关于改革法案的辩论持续了七个晚上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] — [vɪz] .

There	are	many	curious	circumstances	attached	to	the	number	seven	—	viz	.
那里	是	许多	好奇的	情况	随附的	到	这	数字	七	—	即	.

数字七有很多奇特的现象，例如：

[ðə; ði]['sev(ə)n]['goʊldən] ['kændlˌstɪks] , [ðə; ði]['sev(ə)n][waɪz][men][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði]['sev(ə)n]

the	seven	golden	candlesticks	,	the	seven	wise	men	of	the	east	,	the	seven
这	七	金的	烛台	,	这	七	明智的	男人	的	这	东方	,	这	七

['kʌlərz] ,

colours	,
颜色	,

七个金灯台，东方七贤士，七色，

[ðə; ði]['sev(ə)n] [saʊndz] , [ðə; ði]['sev(ə)n][stɑːrz] , [ðə; ði]['sev(ə)n] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	seven	sounds	,	the	seven	stars	,	the	seven	wonders	of	the	world	.
这	七	声音	,	这	七	明星	,	这	七	奇迹	的	这	世界	.

七音、七星、世界七大奇迹。

['eɪnʃənt] [roʊm] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn]['sev(ə)n] [hɪlz] , & [siː] .

Ancient	Rome	was	built	upon	seven	hills	,	&	c	.
古老的	罗马	曾是	建造	之上	七	丘陵	,	&	c	.

古罗马建在七座山丘之上，等等。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] [ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ]

The	gift	of	prophecy	and	the	power	of	healing	is	attributed	to	the	seventh
这	礼物	的	预言	和	这	力量	的	康复	是	归因于	到	这	第七

[sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [sʌn] .

son	of	a	seventh	son	.
儿子	的	一个	第七	儿子	.

预言的天赋和治愈的能力被认为是第七个儿子的第七个儿子所拥有的。

[wen] [ðə; ði] ['sevrəl] ['membər] [roʊz] [leɪt] ,

When	the	several	members	rose	late	,
什么时候	这	一些	成员	玫瑰	晚的	,

几名成员起床较晚。

[ɔ:r] ['ræðər] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['naɪts] [dɪ'beɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] ,

or	rather	early	in	the	morning	on	the	seventh	night's	debate	on	the	Reform	Bill	,
或者	相当	早期的	在	这	早晨	在	这	第七	夜晚	辩论	在	这	改革	账单	,

或者更确切地说，是在第七晚关于改革法案的辩论结束后的清晨，

[ðə; ði] [haʊs] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [mək'beθ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [ə'nʌðər] [jet] !

the	House	caught	the	idea	of	Macbeth	,	and	exclaimed	,	"	Another	yet	!
这	房子	捕捉	这	主意	的	麦克白	,	和	惊呼	,	"	其他	然而	!

众议院领会了麦克白的寓意，惊呼道："再来一个！"

[ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] !

a	seventh	!
一个	第七	!

第七个！

[aɪl] [si:] [noʊ] [mɔ:r] - ! " — [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['rʌsl] [dɪ'spɜ:rst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

I'll	see	no	more	-	!	"	—	and	the	House	of	Russell	dispersed	the	House	of
患病的	看	不	更多的	-	!	"	—	和	这	房子	的	罗素	分散的	这	房子	的

['kɑ:mənz] .

Commons	.
公共领域	.

"我再也不想见任何人了！"——于是罗素院解散了下议院。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

['epɪtæf] .

EPITAPH	.
墓志铭	.

墓志铭。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ɑ:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [tʃaɪld] ,

The	following	lines	were	written	by	my	father	,	on	the	death	of	his	first	child	,
这	下列的	线条	是	书面	经过	我的	父亲	,	在	这	死亡	的	他的	第一的	孩子	,

以下文字是我父亲在他第一个孩子去世时写下的：

[hu:] [daɪd] [ɪn] ['ɪnfənsi] : — ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

who	died	in	infancy	:	—	W	.	H	.	H	.
WHO	死亡	在	婴儿期	:	—	W	.	H	.	H	.

夭折的婴儿：—WHH

[nɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] , [ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [hoʊp] [hɪr] [sli:ps] ,

Nipt	in	the	bud	,	the	father's	hope	here	sleeps	,
nipt	在	这	芽	,	这	父亲的	希望	这里	睡觉	,

扼杀在萌芽状态，父亲的希望沉睡于此。

[ænd; ənd][ɔ:(r)][hɜ:r; hər][fɜ:rst] - [bɔ:rn][tʃaɪld][ðə; ði] ['mʌðər] [wi:ps] .

And	o'er	her	first	-	born	child	the	mother	weeps	.
和	超过	她	第一的	-	出生	孩子	这	母亲	哭泣	.

母亲为她的第一个孩子哭泣。

[waɪ] [wi:p] !

Why	weep	!
为什么	哭泣	!

为何哭泣!

[ðə; ði] - [soʊl] [ðæts] [floʊn]

the	disencumber'd	soul	that's	flown
这	-	灵魂	那就是	飞行

飞翔的无拘无束的灵魂

[naʊ] [ʃaɪnz] [ə'nʌðər] ['tʃerəb] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] !

Now	shines	another	cherub	round	the	throne	!
现在	闪耀	其他	小天使	圆形的	这	王座	!

现在，又有一位小天使在王座周围闪耀!

[ɑ:] ! [hu:] [kæn; kən] [tel] [wʌt] ['kɛrz] , [wʌt] [hoʊps] , [wʌt] [fɪrz] ,

Ah	!	who	can	tell	what	cares	,	what	hopes	,	what	fears	,
啊	!	WHO	能	告诉	什么	关心	,	什么	希望	,	什么	恐惧	,

啊！谁能说清谁在乎什么，谁在希望什么，谁在恐惧什么呢?

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] - ['jɪrz] ?

Had	been	the	portion	of	its	lengthen'd	years	?
有	到过	这	部分	的	它是	-	年	?

那是它漫长岁月中的一段吗?

[ə; eɪ] ['betər] [lɑ:t] - ['hev(ə)n] ,

A	better	lot	proportion'd	Heaven	design'd	,
一个	更好的	很多	-	天堂	设计的	,

更完美的比例，由上天设计，

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌaɪ 'ti:] [li:v] [ðɪs] [sɪn] - [frɔ:t] [wɜ:rld][bɪ'haɪnd] !

And	bade	it	leave	this	sin	-	fraught	world	behind	!
和	巴德	它	离开	这	罪	-	充满危机	世界	在后面	!

并命令它离开这个充满罪恶的世界!

['peɪtriətɪzəm] .

PATRIOTISM	.
爱国主义	.

爱国主义。

[wen] ['ædmərəl][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['rʊk] , [hu:] [tʊk] [dʒɪ'brɔ:ltər] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n] [æn] ,

When	Admiral	Sir	George	Rooke	,	who	took	Gibraltar	,	in	the	reign	of	Queen	Anne	,
什么时候	上将	先生	乔治	鲁克	,	WHO	采取	直布罗陀	,	在	这	在位	的	女王	安妮	,

在安妮女王统治时期，攻占直布罗陀的乔治·鲁克海军上将

[keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [sər'praɪzd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] ;

came	to	make	his	will	,	it	surprised	those	that	were	present	;
来了	到	制作	他的	将要	,	它	惊讶	那些	那	是	展示	;

他前来立遗嘱，这让在场的人都感到惊讶;

[bʌt; bət][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [ɪk'skleɪmd] — " [aɪ][du:][nɑ:t] [li:v] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][wʌz; wəz]

but	Sir	George	exclaimed	—	"	I	do	not	leave	much	,	but	what	I	have	was
但	先生	乔治	惊呼	—	"	我	做	不是	离开	很多	,	但	什么	我	有	曾是

['ɑ:nɪstli] ['gɑ:tn] ;

honestly	gotten	;
诚实地	获得	;

但乔治爵士说道：“我留下的不多，但我所拥有的都是诚实所得;

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][kɔːst][ə; eɪ]['seɪlər][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [ɔːr][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] .

it	never	cost	a	sailor	a	tear	,	or	the	nation	a	farthing	.
它	绝不	成本	一个	水手	一个	撕	,	或者	这	国家	一个	法辛	.

它从未让水手流下一滴眼泪，也从未让国家损失一分钱。

" ['dʒæk] - [ˌsiː 'oʊ] .

"	JAC	-	CO	.
"	江原道	-	一氧化碳	.

“JAC-CO.

[sɪlk] [ˌmænju'fæktʃər] .

SILK	MANUFACTURE	.
丝绸	生产	.

丝绸制造。

[ɪn] - , [sɜːr] ['tɔməs] ['læm] [i'rektid] , [ɪn][æn; ən]['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði] ['dəːwənt] , [nɪr] ['dɜːrbi] ,

In	1734	,	Sir	Thomas	Lambe	erected	,	in	an	island	on	the	Derwent	,	near	Derby	,
在	-	,	先生	托马斯	兰贝	竖立	,	在	一个	岛	在	这	德温特	,	靠近	德比	,

1734年，托马斯·兰贝爵士在德比附近的德文特河中的一个岛上建造了

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][sɪlk] .

a	curious	mill	for	the	manufacture	of	silk	.
一个	好奇的	磨	为了	这	生产	的	丝绸	.

一家奇特的丝绸制造厂。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

He	brought	the	model	,	the	only	one	of	the	kind	in	the	kingdom	,
他	带来	这	模型	,	这	仅有的	一	的	这	种类	在	这	王国	,

他带来了那台模型，它是王国里独一无二的。

[frʌm; frəm] ['ɪtəli] , [æt; ət][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

from	Italy	,	at	the	hazard	of	his	life	.
从	意大利	,	在	这	冒险	的	他的	生活	.

他冒着生命危险从意大利来到这里。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [diːmd] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr]

This	machine	was	deemed	so	important	,	that	,	at	the	expiration	of	Sir
这	机器	曾是	被认为	所以	重要的	,	那	,	在	这	到期日	的	先生

['tɑːməsɪz] ['pæt(ə)nt] ,

Thomas's	patent	,
托马斯的	专利	,

这台机器被认为非常重要，以至于在托马斯爵士的专利到期后，

['pɑːrləmənt] ['voʊtɪd][hɪm; ɪm] - , 000l .

parliament	voted	him	14	,	000l	.
议会	投票	他	-	,	000l	.

议会投票给他 14,000 英镑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rɪsk][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ə'tendɪŋ] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

for	the	risk	he	had	incurred	,	and	the	expense	attending	its	completion	.
为了	这	风险	他	有	已发生	,	和	这	费用	参加	它是	完成	.

考虑到他所承担的风险以及完成这项工作所产生的费用。

[tiː] . [es] .

T	.	S	.
T	.	S	.

TS

[ɪn] [raɪmz] .

INN	RHYMES	.
客栈	韵律	.

旅店韵律诗。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] , [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [bæθ]
The **following** **was** **written** **under** **the** **sign** **of** **the** **White** **Horse** **,** **on** **the** **Old** **Bath**
这 下列的 曾是 书面 在下面 这 符号 的 这 白色的 马 , 在 这 老的 洗澡
[roʊd] ,
Road **,**
路 ,

以下内容写于老巴斯路上的白马酒馆招牌下:

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] .
but **which** **has** **since** **disappeared** **.**
但 哪个 有 自从 消失 .

但此后已消失。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] ,
I **believe** **the** **origin** **of** **it** **was** **,** **"** **a** **poor** **devil** **of** **an** **author** **,**
我 相信 这 起源 的 它 曾是 , " 一个 贫穷的 魔鬼 的 一个 作者 ,

我相信它的起源是，“一个可怜的作家”，

[huː] , ['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪlɪŋ] [aʊt] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hweə'wɪð]
who **,** **after** **having** **had** **a** **good** **filling** **out** **,** **found** **that** **he** **had** **not** **wherewith**
WHO , 后 拥有 有 一个 好的 填充 出去 , 成立 那 他 有 不是 以及
[tuː; tə] [peɪ] ;
to **pay** **;**
到 支付 ;

他填完表格后，发现自己没钱支付；

[æt; ət] [wɪtʃ] - [maɪn][hoʊst] - [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] - [wei] - ([æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
at **which** **'** **mine** **host** **'** **was** **of** **course** **in** **a** **'** **way** **'** **(** **as** **he** **had** **a**
在 哪个 - 矿 主持人 - 曾是 的 课程 在 一个 - 方式 - (作为 他 有 一个
[raɪt] [tuː; tə][biː; bi]) ;
right **to** **be** **)** **;**
正确的 到 是) ;

当然，我的主人当时正处于某种“状态”(他有权这样做)；

[wen] [ðə; ði] ['ɔːθər] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ][saɪn] ['peɪntɪd] ,
when **the** **author** **told** **him** **,** **that** **if** **he** **would** **get** **a** **sign** **painted** **,**
什么时候 这 作者 讲述 他 , 那 如果 他 会 得到 一个 符号 绘 ,

当作者告诉他，如果他能找人画个招牌，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][laɪnz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'ʃʊr] [hɪm; ɪm] ['kʌstəm] .
he **would** **try** **to** **put** **some** **lines** **upon** **it** **which** **should** **ensure** **him** **custom** **.**
他 会 尝试 到 放 一些 线条 之上 它 哪个 应该 确保 他 风俗 .

他会尝试在上面画一些图案，以确保顾客光顾。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
He **did** **so** **,** **and** **the** **following** **was** **the** **result** **.**
他 做过 所以 , 和 这 下列的 曾是 这 结果 .

他照做了，结果如下。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪn] :
He **had** **a** **White** **Horse** **for** **his** **sign** **:**
他 有 一个 白色的 马 为了 他的 符号 :

他的招牌是一匹白马:

" [maɪ] [waɪt] [hɔːrs] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðə; ði] [ber] ,
" **My** **White** **Horse** **shall** **beat** **the** **Bear** **,**
" 我的 白色的 马 将 打 这 熊 ,

“我的白马将战胜熊，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['eɪndʒl][flaɪ] ,
And **make** **the** **Angel** **fly** **,**
和 制作 这 天使 飞 ,

让天使飞翔，

[ʃæl; ʃəl][tɜːrn][ðə; ði] [ʃɪp] [kwaɪt] ['bɑːtəm] [ʌp] ,

Shall	turn	the	Ship	quite	bottom	up	,
将	转动	这	船	相当	底部	向上	,

把船彻底翻过来，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [θriː] [kʌps] [draɪ] .

And	drink	the	Three	Cups	dry	.
和	喝	这	三	杯子	干燥	.

将三杯酒喝干。

" [ðə; ði] [ber] , ['eɪndʒl] , [ʃɪp] , [ænd; ənd] [θriː] .

"	The	Bear	,	Angel	,	Ship	,	and	Three	.
"	这	熊	,	天使	,	船	,	和	三	.

"熊、天使、船和三。

[kʌps] , [wɜːr; wər] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

Cups	,	were	public	-	houses	in	the	neighbourhood	.
杯子	,	是	民众	-	房屋	在	这	邻里	.

Cups是附近的几家酒馆。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər] ['kʌstəm] .

He	succeeded	,	and	got	their	custom	.
他	成功了	,	和	得到	他们的	风俗	.

他成功了，赢得了他们的生意。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ɔːlsoʊ][ɪz] —

On	one	of	the	windows	also	is	—
在	一	的	这	视窗	还	是	—

其中一扇窗户上还有——

" [hɪz; ɪz] ['lɪkərz] [gʊd] , [hɪz; ɪz][pɑːt][ɪz][dʒʌst] ,

"	His	liquor's	good	,	his	pot	is	just	,
"	他的	酒的	好的	,	他的	锅	是	只是	,

"他的酒很好，他的大麻也还不错，

[ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] [pʊr] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [trʌst] ,

The	landlord's	poor	,	and	cannot	trust	,
这	房东的	贫穷的	,	和	不能	相信	,

房东很穷，而且不信任别人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] , —

For	he	has	trusted	to	his	sorrow	,	—
为了	他	有	可信	到	他的	悲哀	,	—

因为他已将希望寄托于悲伤，——

[soʊ] [peɪ] [tuː; tə] [deɪ] , ['hiːl] [trʌst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

So	pay	to	day	,	he'll	trust	to	-	morrow	.
所以	支付	到	天	,	地狱	相信	到	-	明天	.

所以今天付出，明天他就会相信。

" [dʒiː] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] .

"	G	.	ST	.	CLAIR	.
"	G	.	英石	.	克莱尔	.

G. 圣克莱尔。

['rɔɪəl] ['feɪvər] .

ROYAL	FAVOUR	.
皇家	偏爱	.

皇室恩宠。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['ʌndər] ['lʌksəmbə:g; lju:ksɔŋ'bu:r] , [ɪn]
The **Prince** **of** **Orange** **was** **defeated** **by** **the** **French** **under** **Luxemburg** **,** **in**
这 王子 的 橙子 曾是 战败 经过 这 法语 在下面 卢森堡 , 在
- :
1677 **:**
- :

1677年，奥兰治亲王被卢森堡领导的法国军队击败：

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz] [dɪ'spɜ:rst] [tru:ps] ,
in **attempting** **to** **rally** **his** **dispersed** **troops** **,**
在 尝试 到 集会 他的 分散的 军队 ,

为了重整分散的部队，

[ðə; ði] [prɪns] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
the **prince** **struck** **one** **of** **the** **runaways** **across** **the** **face** **with** **his** **sword** **.**
这 王子 击 一 的 这 逃亡者 穿过 这 脸 和 他的 剑 .

王子用剑砍中了其中一个逃亡者的脸。

" ['ræskl] ! " [kraɪd][hi:; hi] , " [aɪ] [wɪl] [set][ə; eɪ][mɑ:rk][ɑ:n][ju:; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" **Rascal** **!** **"** **cried** **he** **,** **"** **I** **will** **set** **a** **mark** **on** **you** **at** **present** **,**
" 拉斯卡尔 ! " 哭 他 , " 我 将要 放 一个 标记 在 你 在 展示 ,

“恶棍！”他喊道，“我现在就要在你身上留下记号！”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæŋ] [ju:; jʊ] ['æftərwərdz] .
that **I** **may** **hang** **you** **afterwards** **.**
那 我 可能 悬挂 你 然后 .

之后我可能会把你吊死。

" ['dʒæk] - [ˌsi: 'oʊ] .
" **JAC** **-** **CO** **.**
" 江原道 - 一氧化碳 .

“JAC-CO.

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[fɔ:r; fər] [ði:z] [lɔ:rd] [bi:] . [ək'nɔlidʒz] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [frend] [dʒeɪ] . [si:] .
For **these** **Lord** **B** **.** **acknowledges** **his** **obligation** **to** **his** **excellent** **friend** **J** **.** **C** **.**
为了 这些 主 B . 承认 他的 义务 到 他的 出色的 朋友 J . C .
- , [ɛs'kwɑɪər] .
Hobbouse **,** **Esq** **.**
- , 先生 .

为此，B勋爵承认他对他的好朋友JC Hobbouse先生的感激之情。

[em] . [pi:] .
M **.** **P** **.**
M . P .

议员

['fʊtnoʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ɪn] " [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['poʊəts] .
In **"** **Lives** **of** **the** **Italian** **Poets** **.**
在 " 生活 的 这 意大利语 诗人 .

在《意大利诗人传》中。

" [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['henri] ['stɛbɪŋ] , ['vɑ:l] . [i:] .

"	By	the	Rev	.	Henry	Stebbing	,	vol	.	ii	.
"	经过	这	牧师	.	亨利	斯蒂宾	,	卷	.	二、	.

“亨利·斯蒂宾牧师著，第二卷。”

['fʊtnoʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[fju:] ['pɜ˞:sənz] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðɪs] [ɪk'stri:m] ['sensətɪvnəs] ,

Few	persons	will	be	disposed	to	question	this	extreme	sensitiveness	,
很少	人	将要	是	处置	到	问题	这	极端	敏感性	,

很少有人会质疑这种极端的敏感度。

[sɪns] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['sɪmələr] [ɪ'fekts] [ɑ:n] [men] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] [ɑ:r; ər] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [rer] .

since	instances	of	similar	effects	on	men	of	genius	are	by	no	means	rare	.
自从	实例	的	相似的	效果	在	男人	的	天才	是	经过	不	方法	稀有的	.

因为类似情况发生在天才身上绝非罕见。

[hu:'evər] [hæz; həz] [ri:d] ['mɪstər] . ['mʊrz, 'mɔrz] [laɪf] [ʌv; əv] ['baɪrən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]

Whoever	has	read	Mr	.	Moore's	Life	of	Byron	must	have	remarked	the
谁	有	读	先生	.	摩尔	生活	的	拜伦	必须	有	评论	这

[æ'sperəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [in'veiz] [ə'genst] ['blʌndərɪŋ] ['printərz] [ɪn] [ðə; ði] ['letərz] [tu:; tə]

asperity	with	which	he	inveighs	against	blundering	printers	in	the	Letters	to
粗糙度	和	哪个	他	抨击	反对	笨拙	打印机	在	这	信件	到

['mɪstər] . ['mɜ:rri] ,

Mr	.	Murray	,
先生	.	默里	,

凡读过摩尔先生所著《拜伦传》的人，都一定会注意到他在《致默里先生的信》中对那些笨拙的印刷商的严厉抨击。

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] .

his	publisher	.
他的	出版商	.

他的出版商。

['fʊtnoʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

" [tʃaɪld] ['hærəld] , " ['kæntoʊ] [fɔ:r] , [ˌes 'ti:] . ['ɛks'ɛl'aɪ] .

"	Childe	Harold	,	"	canto	4	,	st	.	xli	.
"	查尔德	哈罗德	,	"	坎托	4	,	英石	.	xli	.

《恰尔德·哈罗德游记》第4章，第41节。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

[noʊts] [tu:; tə] [laɪnz] [wʌn] [ænd; ənd] [ˌtu:'tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['stænzə] .

Notes	to	lines	1	and	2	of	the	preceding	stanza	.
笔记	到	线条	1	和	2	的	这	前	诗节	.

对前一节第 1 行和第 2 行的注释。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

[lɔːrd] ['baɪrənz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['kærəktər] [ænd; ənd] ['məutivz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə]

Lord	Byron's	conception	of	Faliero's	character	and	motives	appears	to	us	to
主	拜伦的	概念	的	-	特点	和	动机	出现	到	我们	到

[biː; bi][mɪ'steɪkən] ;

be	mistaken	;
是	错误	;

我们认为拜伦勋爵对法列罗的性格和动机的理解是错误的;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntləs] [ɪm'pɜːrtnənts] [ænd; ənd]

but	what	is	to	be	said	to	the	countless	impertinences	and	ingraftments
但	什么	是	到	是	说	到	这	无数	无礼	和	移植

[ə'pɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [em] . [diː][lɑː] [viːn] [hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [frentʃ] [pleɪ] [ɑːn]

upon	history	which	M	.	de	la	Vigne	has	introduced	into	his	French	play	on
之上	历史	哪个	M	.	德	拉	维涅	有	介绍	进入	他的	法语	玩	在

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ?

the	same	subject	?
这	相同的	主题	?

但是，对于德拉维涅先生在其以同一主题创作的法语戏剧中引入的无数无礼之举和对历史的篡改，我们又该如何评价呢?

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	7	:	(	return	)
脚注	7	:	(	返回	)

脚注 7:（返回）

" ['mærin] [fə'lɪri] , ['dælə] ['belə] ['mɔːʎeɪ] , ['ɑːltriː][lɑː][goʊd] , [ed] ['ɛgli] [lɑː] [mænti:iːn] .

"	Marin	Falieri	,	dalla	bella	moglie	,	altri	la	gode	,	ed	egli	la	mantiene	.
"	马林	法列里	,	达拉	贝拉	妻子	,	altri	拉	戈德	,	编辑	埃格利	拉	曼蒂恩	.

“马林·法列里、达拉·贝拉·莫利、altri la gode、ed egli la mantiene。

" ['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])

"	Footnote	8	:	(	return	)
"	脚注	8	:	(	返回	)

脚注 8:（返回）

[ðɪs] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪzænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrsənl] ,

This	officer	was	chief	of	the	artisans	of	the	Arsenal	,
这	官	曾是	首席	的	这	工匠	的	这	兵工厂	,

这位军官是兵工厂工匠的首领。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [bju'sentɔː] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [æn; ən]

and	commanded	the	Bucentaur	—	for	the	safety	of	which	,	even	if	an
和	命令	这	布森特人	—	为了	这	安全	的	哪个	,	甚至	如果	一个

[ˌæksə'dent(ə)l][stɔːrm][ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz] ,

accidental	storm	should	arise	,
偶然	风暴	应该	出现	,

并指挥布森塔尔号——为了它的安全，即使发生意外风暴，

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	was	responsible	with	his	life	.
他	曾是	负责任的	和	他的	生活	.

他对自己的生命负责。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['duːkl] ['pæləs] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntə'regnəm] ,

He	mounted	guard	at	the	Ducal	Palace	during	an	interregnum	,
他	安装	警卫	在	这	公爵	宫殿	期间	一个	过渡时期	,

在王位空位期间，他担任公爵宫的守卫。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [red] ['stændərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [doʊdʒ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] ;

and	bore	the	red	standard	before	the	new	doge	on	his	inauguration	;
和	钻孔	这	红色的	标准	前	这	新的	狗狗币	在	他的	就职典礼	;

在新任总督就职典礼上，他高举红旗走在总督前面;

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['sɜːrvɪs] [hɪz; ɪz] ['pɜːkwɪzɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['duːkl] ['mænt(ə)l] ,

for	which	service	his	perquisites	were	the	Ducal	Mantle	,
为了	哪个	服务	他的	特权	是	这	公爵	地幔	,

他因功获此殊荣，获得了公爵披风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɪlvər]['beɪsnz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][doʊdʒ] ['skætərd] [ðə; ði]

and	the	two	silver	basins	from	which	the	doge	scattered	the
和	这	二	银	盆地	从	哪个	这	狗狗币	疏散	这

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['pɪt(ə)ns] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

regulated	pittance	which	he	was	permitted	to	throw	among	the	people	.
受监管	微不足道	哪个	他	曾是	允许	到	扔	之中	这	人们	.

— [æməlɑːt][diː][lɑː] ['huːseɪ] , - .

—	Amelot	de	la	Houssaye	,	79	.
—	阿梅洛特	德	拉	豪赛	,	-	.

还有总督用来向民众撒拨规定的少量钱财的两个银盆。——阿梅洛·德·拉·乌赛，79。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)

Printed	and	Published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	(	near	Somerset	House	,	)
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv] ,

sold	by	ERNEST	FLEISCHER	,	626	,	New	Market	,	Leipsic	;	G	.	G	.	BENNIS	,	55	,	Rue	Neuve	,
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	G	.	G	.	本尼斯	,	-	,	后悔	新	,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .

St	.	Augustin	,	Paris	;	and	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
英石	.	奥古斯丁	,	巴黎	;	和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神